

Patagonia31

Conversation details

Participants: Constanza? (CZA - 81 yr, female, Adult), Sofia? (SOF - 70 yr, female, Adult).
Background: Conversation between CZA and SOF. **Duration:** 00 hr 39 min 20 sec. **Date:** 12 November 2009. **Transcriber:** Lowri Jones, Bangor University.

- (1) CZA: ia .

CZA: ia

aut: *yes.ADV*

yes.

- (2) CZA: ond (dy)na fo .

CZA: ond dyna fo

aut: *but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S*

but there we go.

- (3) CZA: hwyrach bod hi (we)di ffwndro (y)r diwrnod ni efo diwrnod oedd (.)
Tomos@s:cym&spa wedi marw a pethau fel (y)na .

CZA: hwyrach bod hi wedi ffwndro

aut: *late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP bewilder.V.INFIN*

yr diwrnod ni efo diwrnod oedd Tomos_S^C

the.DET.DEF day.N.M.SG we.PRON.1P with.PREP day.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name

wedi marw a pethau fel yna

after.PREP die.V.INFIN and.CONJ things.N.M.PL like.CONJ there.ADV

we might have mixed up our day with the day Tomos died, and things like that.

- (4) SOF: +< ah@s:cym&spa .

SOF: ah_S^C

aut: *ah.IM*

ah.

- (5) CZA: hwyrach bod hynny (we)di effeithio .

CZA: hwyrach bod hynny wedi effeithio

aut: *late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV be.V.INFIN that.PRON.SP after.PREP effect.V.INFIN*

maybe that had an effect.

- (6) CZA: siŵr o fod xx .

CZA: siŵr o fod

aut: *sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM*

certainly [...] .

- (7) SOF: wel (.) wel dw i (ddi)m yn gwybod .
SOF: wel wel dw i ddim yn gwybod
aut: well.IM well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 well, I don't know.
- (8) CZA: +< xx ?
- (9) SOF: achos mae +//.
SOF: achos mae
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES
 because...
- (10) SOF: na mae hi weithiau .
SOF: na mae hi weithiau
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S times.N.F.PL+SM
 sometimes she...
- (11) SOF: tro cyn [/] uh cyn i fi fynd rŵan o(eddw)n i (we)di galw yn y diwrnod +"/.
SOF: tro cyn uh cyn i fi fynd
aut: turn.V.2S.IMPER before.PREP uh.IM before.PREP to.PREP I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM
 rŵan oeddwn i wedi galw yn y diwrnod
 now.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP call.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG
 the time before I left, I'd called in during the day.
- (12) SOF: +" ti (y)n gwybod lle dw i ?
SOF: ti yn gwybod lle dw i
aut: you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN where.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 do you know where I am?
- (13) SOF: +" na(g) (y)dw .
SOF: nag ydw
aut: than.CONJ be.V.1S.PRES
 no.
- (14) SOF: +" lle wyt ti ?
SOF: lle wyt ti
aut: where.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 where are you?
- (15) SOF: +" wel yn lle Joseph.Parry@s:cym&spa efo (y)r plant i_gyd .
SOF: wel yn lle Joseph.Parry^C efo yr plant
aut: well.IM in.PREP where.INT name with.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL
 i_gyd
 all.ADJ
 well, in Joseph Parry's place with all the children.

- (16) S0F: meddai hi +".
S0F: meddai hi
aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
she said.
- (17) CZA: ah@s:cym&spa .
CZA: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (18) S0F: +< +" wel nawr be wyt ti (y)n wneud fan (hy)nny ?
S0F: wel nawr be wyt ti yn wneud
aut: well.IM now.ADV what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT make.V.INFIN+SM
fan hynny
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM that.ADJ.DEM.SP
well now, what are you doing there?
- (19) S0F: +" wel wna i (dd)weud [?] ti be dw i (y)n wneud fan hyn .
S0F: wel wna i ddweud ti be
aut: well.IM do.V.13S.PRES+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM you.PRON.2S what.INT
dw i yn wneud fan
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT make.V.INFIN+SM van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM
hyn
this.ADJ.DEM.SP
well, I'll tell you what I'm doing here.
- (20) S0F: meddai hi +".
S0F: meddai hi
aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
she said.
- (21) S0F: a wedyn oedd hi (y)n dod ymlaen iawn .
S0F: a wedyn oedd hi yn dod
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT come.V.INFIN
ymlaen iawn
forward.ADV OK.ADV
and then she got along fine.
- (22) CZA: ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
yes.

- (23) SOF: ond uh echdoe <oedd hi (y)n> [/] oedd hi (y)n iawn .

SOF: ond uh echdoe oedd
aut: but.CONJ uh.IM day.before.yesterday.N.M.SG[or]day.before.yesterday.ADV be.V.3S.IMPERF
 hi yn oedd hi yn iawn
 she.PRON.F.3S yn.PRT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT OK.ADV
 but, er, the day before yesterday she was ok.

- (24) SOF: fuon ni (y)n siarad am hen (..) hen bethau .

SOF: fuon ni yn siarad am hen
aut: be.V.3P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P stative.STAT talk.V.INFIN for.PREP old.ADJ
 hen bethau
 old.ADJ things.N.M.PL+SM
 we were talking about old things.

- (25) CZA: +< pobl a pethau felly .

CZA: pobl a pethau felly
aut: people.N.F.SG and.CONJ things.N.M.PL so.ADV
 people and things like that.

- (26) SOF: ie &m amdanon ni (y)n blant a (.) a chwerthin yn +//.

SOF: ie amdanon ni yn blant a
aut: yes.ADV for-us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P stative.STAT child.N.M.PL+SM and.CONJ
 a chwerthin yn
 and.CONJ laugh.V.INFIN yn.PRT
 about when we were children and laughing...

- (27) CZA: +< ie .

CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (28) SOF: oedden [/] fuon ni (y)n chwerthin dipyn a (we)dyn dw i (y)n meddwl bod o (we)di wneud lles iddi .

SOF: oedden fuon ni yn
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN be.V.3P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P stative.STAT
 chwerthin dipyn a wedyn dw i
 laugh.V.INFIN little.bit.N.M.SG+SM and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 yn meddwl bod o wedi wneud
 stative.STAT think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP make.V.INFIN+SM
 lles iddi
 benefit.N.M.SG to-her.PREP+PRON.F.3S
 we were laughing a bit and I think it did her good.

- (29) CZA: ie .

CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (30) CZA: uh &ðo um (..) Harri@s:cym&spa yn aml iawn <mae o> [/] mae o (y)n [/] uh (..) yn galw a (..) <mae o (y)n nabod &p> [/]/ mae o (y)n nabod fi bob tro dw i (y)n mynd .

CZA: uh um Harri_S^C yn aml iawn mae
aut: uh.IM um.IM name stative.STAT frequent.ADJ very.ADV be.V.3S.PRES
 o mae o yn uh yn
 he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT uh.IM stative.STAT
 galw a mae o yn nabod
 call.V.INFIN and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT know_someone.V.INFIN
 mae o yn nabod fi
 be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT know_someone.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 bob tro dw i yn
 each.PREQ+SM turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
 mynd
 go.V.INFIN

er, Harry often calls over and he recognizes me every time I go.

- (31) SOF: oh@s:cym&spa .

SOF: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.

- (32) CZA: a (..) yn aml iawn mae o (y)n dweud bueno@s:spa saludo@s:spa a [/] a Derfel@s:cym&spa .

CZA: a yn aml iawn mae o
aut: and.CONJ stative.STAT frequent.ADJ very.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn dweud bueno^S saludo^S a a
 stative.STAT say.V.INFIN well.E greet.V.1S.PRES[or]greeting.N.M.SG and.CONJ and.CONJ
 Derfel_S^C
 name

and... oh he often says hello, and Derfel.

- (33) SOF: oh@s:cym&spa .

SOF: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.

- (34) CZA: felly mae (y)n gwybod yn iawn (..) pwy dw i .

CZA: felly mae yn gwybod yn iawn pwy
aut: so.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT know.V.INFIN stative.STAT OK.ADV who.PRON
 dw i
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 so he knows exactly who I am.

- (35) SOF: +< ia .

SOF: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (36) CZA: a ddoe dyma fo (y)n &n gofyn i fi (.) os oeddwn i (y)n mynd i weld
Nansi@s:cym&spa weithiau .
CZA: a ddoe dyma fo yn gofyn
aut: and.CONJ yesterday.ADV this_is.ADV he.PRON.M.3S stative.STAT ask.V.INFIN
i fi os oeddwn i yn mynd i
to.PREP I.PRON.1S+SM if.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
weld Nansi_S^C weithiau
see.V.INFIN+SM name times.N.F.PL+SM
and yesterday he asked me whether I go to see Nansi sometimes.
- (37) SOF: oh@s:cym&spa .
SOF: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (38) SOF: (dy)dy o ddim yn gallu dod wrth_gwrs .
SOF: dydy o ddim yn
aut: be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT
gallu dod wrth_gwrs
be_able.V.INFIN come.V.INFIN of_course.ADV
he can't come of course.
- (39) CZA: +< &as .
- (40) CZA: na na <na (dy)dy o (ddi)m> [?] cael gwaith cerdded .
CZA: na na na dydy o
aut: neg.PRT neg.PRT neg.PRT be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN
ddim cael gwaith cerdded
not.ADV+SM get.V.INFIN work.N.M.SG walk.V.INFIN
no he finds it difficult to walk.
- (41) CZA: oedd uh &e Aled@s:cym&spa (we)di dod â fo rhyw ddiwrnod i weld xx .
CZA: oedd uh Aled_S^C wedi dod â fo
aut: be.V.3S.IMPERF uh.IM name after.PREP come.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S
rhyw ddiwrnod i weld
some.PREQ day.N.M.SG+SM to.PREP see.V.INFIN+SM
Aled had brought him one day to see [...].
- (42) SOF: oh@s:cym&spa .
SOF: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (43) CZA: +< ond (dy)na fo .
CZA: ond dyna fo
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
but there we go.

- (44) CZA: oedden nhw (ddi)m (we)di siarad dim .
CZA: oedden nhw ddim wedi siarad dim
aut: *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM after.PREP talk.V.INFIN not.ADV*
 they hadn't talked at all.
- (45) CZA: wel mae Nansi@s:cym&spa yn (.) drwm ei chlyw ynde .
CZA: wel mae Nansi_S^C yn drwm ei
aut: *well.IM be.V.3S.PRES name stative.STAT heavy.ADJ+SM her.ADJ.POSS*
chlyw **ynde**
sense.of.hearing.N.M.SG+AM[or]hear.V.2S.IMPER+AM isn't.it.IM
 well, Nansi can't hear well.
- (46) SOF: yndy .
SOF: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes.
- (47) CZA: a &m fo (y)n siarad yn isel .
CZA: a fo yn siarad yn isel
aut: *and.CONJ he.PRON.M.3S stative.STAT talk.V.INFIN stative.STAT low.ADJ*
 and he speaks quietly.
- (48) SOF: +< ofnadwy <na(g) (y)dy> [?] ?
SOF: ofnadwy nag ydy
aut: *terrible.ADJ than.CONJ be.V.3S.PRES*
 terrible, isn't it?
- (49) SOF: oh@s:cym&spa diar diar diar .
SOF: oh_S^C diar diar diar
aut: *oh.IM dear.IM dear.IM dear.IM*
 oh, dear dear.
- (50) CZA: +< nhw (y)n deall dim .
CZA: nhw yn deall dim
aut: *they.PRON.3P stative.STAT understand.V.INFIN not.ADV*
 they understand nothing.
- (51) CZA: ac oedd o (y)n deud bueno@s:spa +"/.
CZA: ac oedd o yn deud
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN*
bueno^S
well.E
 and he was saying:

- (52) CZA: +" cofia fi at Nansi@s:cym&spa .
CZA: cofia fi at Nansi_S^C
aut: remember.V.2S.IMPER I.PRON.1S+SM to.PREP name
 "say hello to Nansi from me."
- (53) CZA: meddai fo +".
CZA: meddai fo
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 he said.
- (54) SOF: ah@s:cym&spa creadur .
SOF: ah_S^C creadur
aut: ah.IM creature.N.M.SG
 oh poor thing.
- (55) CZA: felly mae [/] mae o (y)n +...
CZA: felly mae mae o yn
aut: so.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT
 so he's...
- (56) SOF: +< wyt ti +/.
SOF: wyt ti
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 you're...
- (57) SOF: ia .
SOF: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (58) SOF: [- spa] claro .
SOF: [- spa] claro
aut: [- spa] of_course.E
 ok.
- (59) CZA: +< +, cau .
CZA: cau
aut: close.V.INFIN
 close.
- (60) SOF: ond be o(eddw)n i mynd i ddeud bod um +...
SOF: ond be oeddwn i mynd i
aut: but.CONJ what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP
ddeud bod um
 say.V.INFIN.SPOKEN+SM be.V.INFIN um.IM
 but what I was going to say was that, um...

- (61) S0F: oh@s:cym&spa dw i (we)di bod yn (.) torri (y)r porfa heddiw .
S0F: oh_S^C dw i wedi bod yn torri
aut: oh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN stative.STAT break.V.INFIN
 yr porfa heddiw
 the.DET.DEF pasture.N.F.SG today.ADV
 oh I've been cutting the grass today.
- (62) S0F: um +...
S0F: um
aut: um.IM
 um...
- (63) S0F: ddoth (.) [/] ddoth moto@s:spa sefyll <o flaen yr (.)> [/] o flaen yr ffenest fan (y)na .
S0F: ddoth ddoth moto^S sefyll
aut: come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM motorbike.N.F.SG stand.V.INFIN
 o flaen yr o flaen yr ffenest
 of.PREP front.N.M.SG+SM the.DET.DEF of.PREP front.N.M.SG+SM the.DET.DEF window.N.F.SG
 fan yna
 place.N.MF.SG+SM there.ADV
 a motorbike came and stood in front of that window there.
- (64) S0F: a disgynnodd dwy wraig ifanc .
S0F: a disgynnodd dwy wraig ifanc
aut: and.CONJ descend.V.3S.PAST two.NUM.F wife.N.F.SG+SM young.ADJ
 and two young ladies got off.
- (65) S0F: a rhyw (..) wraig arall ddim yn hen iawn ond oedd hi (y)n cerdded braidd yn (.) drwsgl fel (y)na .
S0F: a rhyw wraig arall ddim yn hen
aut: and.CONJ some.PREQ wife.N.F.SG+SM other.ADJ not.ADV+SM stative.STAT old.ADJ
 iawn ond oedd hi yn cerdded braidd
 very.ADV but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT walk.V.INFIN rather.ADV
 yn drwsgl fel yna
 stative.STAT awkward.ADJ like.CONJ there.ADV
 and another girl, who wasn't very old but she was walking quite awkwardly like that.
- (66) CZA: +< ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (67) S0F: o(eddw)n i ddim (.) [/] ddim yn nabod hi .
S0F: oeddwn i ddim ddim yn nabod
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM not.ADV+SM stative.STAT know_someone.V.INFIN
 hi
 she.PRON.F.3S
 I didn't recognise her.

- (68) SOF: ddaethon nhw fewn trwy (y)r (.) gegin ffordd (y)ma .
SOF: ddaethon nhw fewn trwy yr
aut: come.V.3P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P in.PREP+SM through.PREP the.DET.DEF
 gegin ffordd yma
 kitchen.N.F.SG+SM road.N.F.SG here.ADV
 they came in through the kitchen this way.
- (69) SOF: trwy (y)r (.) lle maen nhw (y)n cael bwyd welaist ti ?
SOF: trwy yr lle maen nhw
aut: through.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
 yn cael bwyd welaist ti
 stative.STAT get.V.INFIN food.N.M.SG see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 through... where they eat, you see?
- (70) CZA: ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (71) SOF: a dod fewn a eistedd lawr fan (y)na ar y sofa@s:cym&spa .
SOF: a dod fewn a eistedd lawr
aut: and.CONJ come.V.INFIN in.PREP+SM and.CONJ sit.V.INFIN floor.N.M.SG+SM
 fan yna ar y sofa_S^C
 place.N.MF.SG+SM there.ADV on.PREP the.DET.DEF sofa.N.SG
 and came in and sat down there on the sofa.
- (72) SOF: a wedyn pan godais i <i ddod &a> [//] i ddod adre dyma (y)r uh (.) un o
 (y)r merched yn deud [?] +"/.
SOF: a wedyn pan godais i i
aut: and.CONJ afterwards.ADV when.CONJ lift.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S to.PREP
 ddod i ddod adre dyma yr uh
 come.V.INFIN+SM to.PREP come.V.INFIN+SM home.ADV this.is.ADV the.DET.DEF uh.IM
 un o yr merched yn deud
 one.NUM of.PREP the.DET.DEF daughters.N.F.PL stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 and when I got up to go home, one of the girls said:
- (73) SOF: +" oh@s:cym&spa qué@s:spa tal qué hace acá mm +..?
SOF: oh_S^C qué^S tal qué hace acá mm
aut: oh.IM what.INT tall.ADJ unk unk unk mm.IM
 "oh hello, what is she doing here?"
- (74) SOF: [- spa] +" quién tiene ?
SOF: [- spa] quién tiene
aut: [- spa] who.INT.MF.SG have.V.23S.PRES
 who has ?

- (75) SOF: a pw y oedd hi ?
SOF: a pw y oedd hi
aut: and.CONJ who.PRON be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 and who was she?
- (76) SOF: hogan Barcelona@s:cym&spa .
SOF: hogan Barcelona_S^C
aut: girl.N.F.SG name
 a girl from Barcelona.
- (77) SOF: gwraig (.) Eduardo.Morales@s:cym&spa .
SOF: gwraig Eduardo_Morales_S^C
aut: wife.N.F.SG name
 Eduardo Morales' wife.
- (78) CZA: oedd hi (y)n deud wel dw i (ddi)m yn &co +/.
CZA: oedd hi yn deud wel
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN well.IM
 dw i ddim yn
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM yn.PRT
 she was saying, well, I don't...
- (79) CZA: +< ah@s:cym&spa gwraig Eduardo@s:cym&spa .
CZA: ah_S^C gwraig Eduardo_S^C
aut: ah.IM wife.N.F.SG name
 ah Eduardo's wife.
- (80) SOF: ia .
SOF: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (81) CZA: ia mae mam hi wedi cael ei (.) torri dwy choes welaist ti ynde ?
CZA: ia mae mam hi wedi cael ei
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES mother.N.F.SG she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN 3S.ADJ.POSS
 torri dwy choes welaist ti ynde
aut: break.V.INFIN two.NUM.F leg.N.F.SG+AM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S isn't.it.IM
 yes, her mother has broken two legs, you know?
- (82) SOF: +< yndy .
SOF: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.

- (83) SOF: +< yndy yndy .
SOF: yndy yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes yes.
- (84) SOF: +" dw i efo &n chwaer .
SOF: dw i efo chwaer
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S with.PREP sister.N.F.SG*
 "I'm with my sister."
- (85) SOF: meddai fi +".
SOF: meddai fi
aut: *say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM*
 I said.
- (86) SOF: +" be wyt ti (y)n wneud fan hyn ?
SOF: be wyt ti yn wneud
aut: *what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT make.V.INFIN+SM*
fan hyn
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 "what are you doing here?"
- (87) CZA: ie .
CZA: ie
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (88) SOF: +" wel dw i (we)di dod am fodryb .
SOF: wel dw i wedi dod am
aut: *well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP come.V.INFIN for.PREP*
fodryb
aunt.N.F.SG+SM
 "well I've come for an aunt."
- (89) SOF: meddai hi +".
SOF: meddai hi
aut: *say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S*
 she said.
- (90) SOF: +" pwy fodryb chwaer i dy fam ?
SOF: pwy fodryb chwaer i dy fam
aut: *who.PRON aunt.N.F.SG+SM sister.N.F.SG to.PREP your.ADJ.POSS mother.N.F.SG+SM*
 "which aunt, your mother's sister?"

- (91) S0F: +" nage chwaer i nhad .
S0F: nage chwaer i nhad
aut: no.ADV.PAST sister.N.F.SG to.PREP father.N.M.SG+NM
 "no, my father's sister."
- (92) S0F: meddai hi +".
S0F: meddai hi
aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 she said.
- (93) S0F: [- spa] Flora@s:cym&spa la señora de Beto@s:cym&spa Perno@s:cym&spa .
S0F: [- spa] Flora^C_S la señora de Beto^C_S Perno^C_S
aut: [- spa] name the.DET.DEF.F.SG lady.N.F.SG of.PREP name name
 Flora, Beto Perno's wife.
- (94) CZA: +< ah@s:cym&spa maen nhw (we)di gorfod mynd â hi lawr ?
CZA: ah^C_S maen nhw wedi gorfod mynd
aut: ah.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP have.to.V.INFIN go.V.INFIN
 â hi lawr
 with.PREP she.PRON.F.3S floor.N.M.SG+SM
 ah, they've had to take her down?
- (95) S0F: wel dw i ddim gwybod uh (.) beth xxx .
S0F: wel dw i ddim gwybod uh
aut: well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN uh.IM
 beth
 what.INT[or]thing.N.M.SG+SM
 well, I don't know, er, what...
- (96) S0F: +" wel dan ni (y)n mynd i drïo .
S0F: wel dan ni yn mynd i
aut: well.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 drïo
 try.V.INFIN+SM
 well, we're going to try,
- (97) S0F: meddai hi +".
S0F: meddai hi
aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 she said.
- (98) S0F: a oedd hi +//.
S0F: a oedd hi
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 and she...

- (99) S0F: o(edde)n nhw wedi rhoi hi i eistedd fan (y)na .
S0F: oedden nhw wedi rhoi hi i
aut: *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP give.V.INFIN she.PRON.F.3S to.PREP*
eistedd fan yna
sit.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV
they'd put her to sit there.
- (100) CZA: oh@s:cym&spa achos oedd hi +/.
CZA: oh_S^C achos oedd hi
aut: *oh.IM cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S*
oh, because she...
- (101) S0F: +< Siwan@s:cym&spa yn dod fewn a siarad efo hi a +...
S0F: Siwan_S^C yn dod fewn a siarad efo
aut: *name stative.STAT come.V.INFIN in.PREP+SM and.CONJ talk.V.INFIN with.PREP*
hi a
she.PRON.F.3S and.CONJ
Siwan came in to talk to her and...
- (102) CZA: oedd hi reit uh [?] (.) ar_goll .
CZA: oedd hi reit uh ar_goll
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S quite.ADV uh.IM lost.ADV*
she was quite lost.
- (103) S0F: +< groesawgar .
S0F: groesawgar
aut: *welcoming.ADJ+SM*
welcoming.
- (104) CZA: a um (.) diwrnod blaen wnes i efo Rosa@s:cym&spa i weld yr (..) <yr uh> [/] (.) yr uh +...
CZA: a um diwrnod blaen wnes
aut: *and.CONJ um.IM day.N.M.SG front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM*
i efo Rosa_S^C i weld yr yr uh
I.PRON.1S with.PREP name to.PREP see.V.INFIN+SM the.DET.DEF the.DET.DEF uh.IM
yr uh
the.DET.DEF uh.IM
and, um, the other day I went with Rosa to see the...
- (105) S0F: ++ y lle (y)ma ?
S0F: y lle yma
aut: *the.DET.DEF place.N.M.SG here.ADV*
this place?

- (106) CZA: +, y lle (y)ma (.) welaist ti .
CZA: y lle yma welaist ti
aut: the.DET.DEF place.N.M.SG here.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 this place, you see.
- (107) CZA: tro cynta i siarad .
CZA: tro cynta i siarad
aut: turn.N.M.SG first.ORD.SPOKEN to.PREP talk.V.INFIN
 the first time to speak.
- (108) CZA: a wedyn (.) mi wnes i efo hi (y)r diwrnod cynta oedd [/] oedd hi (y)n mynd â Bryn@s:cym&spa .
CZA: a wedyn mi wnes i efo
aut: and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S with.PREP
 hi yr diwrnod cynta oedd oedd
 she.PRON.F.3S the.DET.DEF day.N.M.SG first.ORD.SPOKEN be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 hi yn mynd â Bryn_S^C
 she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN with.PREP name
 and I went with her the first day she took Bryn.
- (109) CZA: a wedyn <ar_ôl (.)> [/] yn yr ail ddiwrnod (.) dyma fi (y)n xxx +//.
CZA: a wedyn ar_ôl yn yr ail
aut: and.CONJ afterwards.ADV after.PREP in.PREP the.DET.DEF second.ORD
 ddiwrnod dyma fi yn
 day.N.M.SG+SM this-is.ADV I.PRON.1S+SM yn.PRT
 and then after the second day, I [...]
- (110) CZA: +" wnes i anghofio ddoe (.) gofyn am Barbara@s:cym&spa Barcelona@s:cym&spa .
CZA: wnes i anghofio ddoe gofyn
aut: do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S forget.V.INFIN yesterday.ADV ask.V.INFIN
 am Barbara_S^C Barcelona_S^C
 for.PREP name name
 "I forgot to ask about Barbara Barcelona yesterday."
- (111) CZA: meddai fi (.) wrth un o (y)r merched +".
CZA: meddai fi wrth un o yr
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM by.PREP one.NUM of.PREP the.DET.DEF
 merched
 daughters.N.F.PL
 I said to one of the girls.
- (112) SOF: ia .
SOF: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (113) CZA: +" ah@s:cym&spa yndy yndy oedd hi (y)n eistedd fan (y)na yn y bwrdd ddoe .

CZA: ah_S^C yndy yndy oedd hi
aut: ah.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 yn eistedd fan yna yn y bwrdd
 stative.STAT sit.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV in.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG
 ddoe
 yesterday.ADV

ah yes, she was sitting there at the table yesterday.

- (114) CZA: meddai hi +".

CZA: meddai hi
aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

she said:

- (115) CZA: o(eddw)n i (y)n deud wrthi (y)n wirion +"/.

CZA: oeddwn i yn deud wrthi
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN to_her.PREP+PRON.F.3S
 yn wirion
 yn.PRT check.V.1P.PAST.SPOKEN+SM[or]check.V.3P.PAST.SPOKEN+SM

I told her vaguely:

- (116) CZA: +" na wnes i (ddi)m gweld dim [?] .

CZA: na wnes i ddim gweld
aut: who_not.PRON.REL.NEG do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM see.V.INFIN
 dim
 nothing.N.M.SG[or]not.ADV

"no I didn't see anything."

- (117) SOF: oh@s:cym&spa .

SOF: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.

- (118) CZA: wel +...

CZA: wel
aut: well.IM
 well.

- (119) CZA: +" a mae wrthi (y)n cael bath rŵan xx .

CZA: a mae wrthi yn cael bath
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES to_her.PREP+PRON.F.3S stative.STAT get.V.INFIN bath.N.M.SG
 rŵan
 now.ADV

"and she's having a bath just now [...]."

- (120) CZA: meddai hi +".
CZA: meddai hi
aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
she said.
- (121) CZA: a wedyn diwrnod wedyn wnes i ddim efo Rosa@s:cym&spa yna .
CZA: a wedyn diwrnod wedyn wnes
aut: and.CONJ afterwards.ADV day.N.M.SG afterwards.ADV do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM
i ddim efo Rosa_S yna
I.PRON.1S not.ADV+SM with.PREP name there.ADV
and the next day I didn't go, with Rosa there.
- (122) CZA: Rosa@s:cym&spa (y)n deud +"/.
CZA: Rosa_S yn deud
aut: name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
Rosa saying:
- (123) CZA: +" oi@s:spa ti (y)n gwybod (.) wnes i &o gofio gofyn heddiw am Barbara@s:cym&spa .
CZA: oi^S ti yn gwybod wnes i
aut: unk you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S
gofio gofyn heddiw am Barbara_S
remember.V.INFIN+SM ask.V.INFIN today.ADV for.PREP name
"oi, you know I remembered to ask about Barbara today."
- (124) CZA: a &fe oedd hi methu nabod hi meddai hi .
CZA: a oedd hi methu nabod
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S fail.V.INFIN know_someone.V.INFIN
hi meddai hi
she.PRON.F.3S say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
and she said she couldn't recognize her.
- (125) SOF: oh@s:cym&spa wel (dy)na fo .
SOF: oh_S wel dyna fo
aut: oh.IM well.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
oh well, there we go.
- (126) SOF: o(eddw)n i ddim wedi nabod uh ei chwaer hi .
SOF: oeddwn i ddim wedi nabod uh
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP know_someone.V.INFIN uh.IM
ei chwaer hi
her.ADJ.POSS sister.N.F.SG she.PRON.F.3S
I hadn't recognized her sister.

- (127) CZA: (dy)na fo .
CZA: dyna fo
aut: *that_is.ADV he.PRON.M.3S*
there we go.
- (128) SOF: +< dw i (y)n deud (wr)tha ti .
SOF: dw i yn deud wrtha
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN to_me.PREP+PRON.1S*
ti
you.PRON.2S
I'm telling you.
- (129) SOF: &=clears_throat gwallt hi (y)n frith frith a &g (.) golwg wel (dy)na fo
golwg ddim yn iawn arni ynde .
SOF: gwallt hi yn frith
aut: *hair.N.M.SG she.PRON.F.3S stative.STAT speckled.ADJ+SM[or]speckled.ADJ+SM*
frith a golwg wel dyna fo
speckled.ADJ+SM[or]speckled.ADJ+SM and.CONJ view.N.F.SG well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
golwg ddim yn iawn arni
view.N.F.SG nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM stative.STAT OK.ADV on_her.PREP+PRON.F.3S
ynde
isn't_it.IM
her hair was very brittle and she didn't look right.
- (130) CZA: +< mm +...
CZA: mm
aut: *mm.IM*
mm...
- (131) CZA: +< ie .
CZA: ie
aut: *yes.ADV*
yes.
- (132) CZA: wel (dy)na fo .
CZA: wel dyna fo
aut: *well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S*
well, there we go.
- (133) CZA: oedd Rosa@s:cym&spa yn deud <bod Barbara@s:cym&spa yn> [/]/ bod hi (y)n
deud +"/.
CZA: oedd Rosa_S^C yn deud bod Barbara_S^C
aut: *be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN name*
yn bod hi yn deud
stative.STAT be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
Rosa was saying that Barbara was saying:

- (134) SOF: +< oh@s:cym&spa .
SOF: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (135) CZA: +" wel &e este@s:spa +...
CZA: wel este^S
aut: well.IM be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S]
"well, this..."
- (136) CZA: [- spa] +" Barbara@s:cym&spa no me conocés .
CZA: [- spa] Barbara_S^C no me conocés
aut: [- spa] name not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S meet.V.2S.PRES.AMER
Barbara doesn't know me.
- (137) CZA: [- spa] +" soy Constanza@s:cym&spa .
CZA: [- spa] soy Constanza_S^C
aut: [- spa] be.V.1S.PRES name
I'm Constanza.
- (138) CZA: oedd hi (y)n edrych fel (ba)sai hi +...
CZA: oedd hi yn edrych fel
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT look.V.INFIN like.CONJ
basai hi
be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN she.PRON.F.3S
she looked as if she...
- (139) SOF: ++ &a (.) ar_goll .
SOF: ar_goll
aut: lost.ADV
lost.
- (140) CZA: ar_goll .
CZA: ar_goll
aut: lost.ADV
lost.
- (141) SOF: xxx .
- (142) CZA: dw i (ddi)m yn gwybod be +/.
CZA: dw i ddim yn gwybod be
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN what.INT
I don't know what...

- (143) S0F: +< na dw i (y)n credu bod &ho &o llall (y)ma (.) yn iawn ar sbeliau neu rhyw gymaint .

SOF: na dw i yn credu bod
aut: neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN
 llall yma yn iawn ar sbeliau neu rhyw
 other.PRON here.ADV stative.STAT OK.ADV on.PREP spell.N.F.PL or.CONJ some.PREQ
 gymaint
 so.much.ADJ+SM

no, I think this other one's alright at times, or to some extent.

- (144) S0F: achos (.) tra oedd yr hogan (y)ma (y)n siarad efo fi i ddeud yr hanes (.) oedd y dynes ti (y)n siarad efo hi (y)n fan (y)na ynde ynde .

SOF: achos tra oedd yr hogan yma
aut: cause.N.M.SG while.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF girl.N.F.SG here.ADV
 yn siarad efo fi i ddeud
 stative.STAT talk.V.INFIN with.PREP I.PRON.1S+SM to.PREP say.V.INFIN.SPOKEN+SM
 yr hanes oedd y dynes ti
 the.DET.DEF story.N.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF woman.N.F.SG you.PRON.2S
 yn siarad efo hi yn fan yna
 stative.STAT talk.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 ynde ynde
 isn't.it.IM isn't.it.IM

because... while this girl was talking to me to tell me the story, your lady was talking to her over there.

- (145) CZA: ie .

CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (146) S0F: a wedyn dyma (.) (y)r hogan yn edrych a deud +"/.

SOF: a wedyn dyma yr hogan yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV this-is.ADV the.DET.DEF girl.N.F.SG stative.STAT
 edrych a deud
 look.V.INFIN and.CONJ say.V.INFIN.SPOKEN

and then the girl looked up and said:

- (147) S0F: +" oh@s:cym&spa mae (y)n crio .

SOF: oh_S mae yn crio
aut: oh.IM be.V.3S.PRES stative.STAT cry.V.INFIN

"oh, she's crying."

- (148) S0F: meddai hi +"/.

SOF: meddai hi
aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

she said:

- (149) S0F: +" dw i (y)n mynd .
SOF: dw i yn mynd
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN*
 "I'm leaving."
- (150) S0F: a mi aeth hi at ei modryb .
SOF: a mi aeth hi at ei modryb
aut: *and.CONJ aff.PRT go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S to.PREP 3S.ADJ.POSS aunt.N.F.SG*
 and she went to her aunt.
- (151) CZA: mi [/] mi naeth adra neu gadael hi neu &ga +..?
CZA: mi mi naeth adra neu gadael
aut: *I.PRON.1S aff.PRT come.V.3S.PAST+NM homewards.ADV or.CONJ leave.V.INFIN*
 hi neu
she.PRON.F.3S or.CONJ
 did she go home or leave her or..?
- (152) S0F: +< na na na mynd ati mynd ati .
SOF: na na na mynd ati mynd
aut: *neg.PRT neg.PRT neg.PRT go.V.INFIN to.her.PREP+PRON.F.3S go.V.INFIN*
 ati
to.her.PREP+PRON.F.3S
 no no, went to her.
- (153) CZA: +< ah@s:cym&spa .
CZA: ah_S^C
aut: *ah.IM*
 ah.
- (154) S0F: a o(eddw)n i (y)n cychwyn a wedyn dw i ddim gwybod os ydyn nhw (we)di ei gadael hi neu beidio .
SOF: a oeddw i yn cychwyn a
aut: *and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT start.V.INFIN and.CONJ*
 wedyn dw i ddim gwybod os
afterwards.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN if.CONJ
 ydyn nhw wedi ei gadael hi neu
be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP her.ADJ.POSS leave.V.INFIN she.PRON.F.3S or.CONJ
 beidio
stop.V.INFIN+SM
 and I setting off and so I don't know if they left her or not.
- (155) CZA: +< <oedd y> [/] oedd y gŵr efo hi oedd ?
CZA: oedd y oedd y gŵr efo
aut: *be.V.3S.IMPERF that.PRON.REL be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF man.N.M.SG with.PREP*
 hi oedd
she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF
 the husband was with her, was he?

- (156) CZA: oedd o ?
CZA: oedd o
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 was he?
- (157) SOF: +< nac oedd .
SOF: nac oedd
aut: neg.PRT be.V.3S.IMPERF
 no.
- (158) CZA: ah@s:cym&spa oedd o ddim yno ?
CZA: ah_S^C oedd o ddim yno
aut: ah.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM there.ADV
 ah, he wasn't there.
- (159) SOF: +< nac oedd .
SOF: nac oedd
aut: neg.PRT be.V.3S.IMPERF
 no.
- (160) SOF: dwy ferch oedd .
SOF: dwy ferch oedd
aut: two.NUM.F daughter.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF
 two girls were.
- (161) SOF: ond dw i ddim yn gwybod pwy oedd y llall .
SOF: ond dw i ddim yn gwybod
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
pwy oedd y llall
aut: who.PRON be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF other.PRON
 but I don't know who the other was.
- (162) SOF: (e)fallai mai merch hi .
SOF: efallai mai merch hi
aut: perhaps.CONJ that_it_is.CONJ.FOCUS daughter.N.F.SG she.PRON.F.3S
 her daughter perhaps.
- (163) SOF: dw i ddim nabod hi .
SOF: dw i ddim nabod hi
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM know_someone.V.INFIN she.PRON.F.3S
 I don't know her.
- (164) SOF: dwy hogan .
SOF: dwy hogan
aut: two.NUM.F girl.N.F.SG
 two girls.

- (165) CZA: +< ew .
CZA: ew
aut: oh.IM
oh.
- (166) SOF: dwy wraig ifanc .
SOF: dwy wraig ifanc
aut: two.NUM.F wife.N.F.SG+SM young.ADJ
two young ladies.
- (167) CZA: +< ah@s:cym&spa ie ?
CZA: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
ah yes?
- (168) CZA: ie ie .
CZA: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (169) CZA: dw i (y)n gwybod oedd [/] oedd Megan@s:cym&spa (we)di deud bod nhw (we)di rhentu .
CZA: dw i yn gwybod oedd
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN be.V.3S.IMPERF
oedd Megan_S^C wedi deud bod nhw wedi
be.V.3S.IMPERF name after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP
rhentu
rent.V.INFIN
I know Megan had said that they'd rented.
- (170) CZA: rhentu rhyw bwngalo tra ffordd (a)cw yn rhywle .
CZA: rhentu rhyw bwngalo tra ffordd
aut: rent.V.INFIN some.PREQ bungalow.N.M.SG while.CONJ[or]very.ADV road.N.F.SG
acw yn rhywle
over.there.ADV yn.PRT somewhere.N.M.SG
rented some bungalow over there somewhere.
- (171) SOF: +< ia .
SOF: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (172) SOF: ia .
SOF: ia
aut: yes.ADV
yes.

- (173) SOF: ond wrth_gwrs (dy)dy o (ddi)m yn gallu wneud dim_byd ei hun .
SOF: ond wrth_gwrs dydy o
aut: but.CONJ of_course.ADV be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN
ddim yn gallu wneud dim_byd
not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM anything.ADV
ei hun
her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES self.PRON.SG
 but of course he can't do anything himself.
- (174) SOF: mae (y)n dibynnu (.) hollol arno fo mae (y)n debyg .
SOF: mae yn dibynnu hollol arno
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT depend.V.INFIN completely.ADJ on_him.PREP+PRON.M.3S
fo mae yn debyg
he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES stative.STAT similar.ADJ+SM
 he completely depends on him apparently.
- (175) CZA: +< na .
CZA: na
aut: neg.PRT
 no.
- (176) CZA: +< yndy yndy .
CZA: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (177) SOF: popeth popeth .
SOF: popeth popeth
aut: everything.N.M.SG everything.N.M.SG
 everything, everything.
- (178) CZA: +< yndy .
CZA: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (179) CZA: welaist ti o(eddw)n i (y)n deud +"/.
CZA: welaist ti oeddwn i yn
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT
deud
say.V.INFIN.SPOKEN
 did you see I was saying:
- (180) CZA: +" (dy)na ti ofnadwy .
CZA: dyna ti ofnadwy
aut: that_is.ADV you.PRON.2S terrible.ADJ
 "how awful."

- (181) CZA: +" mae (y)r &m merched (y)na i_gyd +/.
CZA: mae yr merched yna i_gyd
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF daughters.N.F.PL there.ADV all.ADJ
 "all those girls..."
- (182) SOF: mae (y)r llall (he)fyd yn_dydy ?
SOF: mae yr llall hefyd yn_dydy
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF other.PRON also.ADV be.V.3S.PRES.TAG
 the other one is too, isn't she?
- (183) SOF: ie .
SOF: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (184) SOF: ie .
SOF: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (185) SOF: be ydy (y)r achos am hynna dw i ddim yn gwybod .
SOF: be ydy yr achos am hynna
aut: what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF cause.N.M.SG for.PREP that.PRON.SP.SPOKEN
 dw i ddim yn gwybod
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know what the reason is for that.
- (186) CZA: +< ie aha@s:cym&spa .
CZA: ie aha_S^C
aut: yes.ADV aha.IM
 yes, aha.
- (187) CZA: oedden ni (y)n deud efo Linda@s:cym&spa &d +"/.
CZA: oedden ni yn deud efo
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN with.PREP
 Linda_S^C
 name
 we were saying with Linda:
- (188) CZA: +" welaist ti <oedden nhw mor (.)> [//] o(edde)n nhw (y)n byw yn glanach
 [?] .
CZA: welaist ti oedden nhw mor
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P so.ADV
 oedden nhw yn byw yn glanach
 be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT live.V.INFIN stative.STAT clean.ADJ.COMP
 "do you know, they lived more hygienically."

- (189) S0F: +< oh@s:cym&spa .
S0F: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (190) S0F: wel oedden .
S0F: wel oedden
aut: well.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
well, yes they did.
- (191) CZA: +< &=laugh .
- (192) CZA: a o(eddw)n i (y)n deud fyddai (y)n well i ni beidio glanhau gormod rhag ofn .
CZA: a oeddwn i yn deud
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
fyddai yn well i ni beidio
be.V.3S.COND+SM stative.STAT better.ADJ.COMP+SM to.PREP we.PRON.1P stop.V.INFIN+SM
glanhau gormod rhag ofn
clean.V.INFIN too-much.QUANT from.PREP fear.N.M.SG
and I was saying we'd better not clean too much in case.
- (193) S0F: na well i ni feddwl am rhywbeth arall .
S0F: na well i ni feddwl am
aut: neg.PRT better.ADJ.COMP+SM to.PREP we.PRON.1P think.V.INFIN+SM for.PREP
rhywbeth arall
something.N.M.SG other.ADJ
no, we better think of something else.
- (194) CZA: +< &=laugh .
- (195) CZA: achos (.) <yna ti> [?] um (.) Claire@s:cym&spa .
CZA: achos yna ti um Claire_S^C
aut: cause.N.M.SG there.ADV you.PRON.2S um.IM name
because there's Claire.
- (196) CZA: be ydy hanes Claire@s:cym&spa ?
CZA: be ydy hanes Claire_S^C
aut: what.INT be.V.3S.PRES story.N.M.SG name
ah, what is Claire doing now?
- (197) S0F: +< ie .
S0F: ie
aut: yes.ADV
yes.

- (198) S0F: mae Claire@s:cym&spa mewn (.) cartref (he)fyd .
S0F: mae Claire_S^C mewn cartref hefyd
aut: be.V.3S.PRES name in.PREP home.N.M.SG also.ADV
 Claire's in a home as well.
- (199) CZA: dw i (ddi)m yn gwybod .
CZA: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know.
- (200) CZA: ydy ddi mewn cartref ?
CZA: ydy ddi mewn cartref
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S.PAT in.PREP home.N.M.SG
 is she in a home?
- (201) S0F: +< yndy !
S0F: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, she is.
- (202) S0F: yndy yndy ers tro .
S0F: yndy yndy ers tro
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH since.ADJ turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER
 yes, for a while now.
- (203) CZA: +< yndy ?
CZA: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 is she?
- (204) CZA: +< xxx &m +/.
- (205) S0F: mae gŵr hi (we)di marw yn_dydy ?
S0F: mae gŵr hi wedi marw yn_dydy
aut: be.V.3S.PRES man.N.M.SG she.PRON.F.3S after.PREP die.V.INFIN be.V.3S.PRES.TAG
 her husband has died, hasn't she?
- (206) CZA: +< yndy yndy mae o (we)di marw .
CZA: yndy yndy mae o wedi
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP
 marw
 die.V.INFIN
 yes, he's died.

- (207) S0F: ond mae hi mewn cartre .
S0F: ond mae hi mewn cartre
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S in.PREP home.N.M.SG
 but she's in a home.
- (208) CZA: +< ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (209) S0F: fel (yn)a (y)n dryslyd .
S0F: fel yna yn dryslyd
aut: like.CONJ there.ADV stative.STAT confusing.ADJ
 it's confusing like that.
- (210) CZA: ie ie .
CZA: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (211) S0F: hollol .
S0F: hollol
aut: completely.ADJ
 completely.
- (212) CZA: (dy)na fo .
CZA: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
 there we go.
- (213) CZA: wel (..) dim ers lawer mi welais i uh bachgen Barbara@s:cym&spa .
CZA: wel dim ers lawer mi welais
aut: well.IM nothing.N.M.SG since.ADJ many.QUAN+SM aff.PRT see.V.1S.PAST+SM
i uh bachgen Barbara^C
i.PRON.1S uh.IM boy.N.M.SG name
 well, I saw Barbara's boy not long ago.
- (214) S0F: oh@s:cym&spa ia ?
S0F: oh^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes?

- (215) CZA: +< bachgen .
CZA: bachgen
aut: boy.N.M.SG
 boy.
- (216) CZA: a mi ofynnais i +"/.
CZA: a mi ofynnais i
aut: and.CONJ aff.PRT ask.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 and I asked:
- (217) CZA: +" lle mae dy fam (a)m bod fi (ddi)m yn gweld hi rŵan ?
CZA: lle mae dy fam am bod
aut: where.INT be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS mother.N.F.SG+SM for.PREP be.V.INFIN
 fi ddim yn gweld hi rŵan
I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT see.V.INFIN she.PRON.F.3S now.ADV
 "where's your mother because I don't see her now?"
- (218) CZA: +" na na <mae hi> [///] dan ni (we)di gorfod mynd â hi i (y)r home@s:eng
 achos (.) oedd hi (y)n cael gwaith cael rhywun i [/] i wneud cwmni iddi yn y
 nos ac +...
CZA: na na mae hi dan ni
aut: neg.PRT neg.PRT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P
 wedi gorfod mynd â hi i yr
after.PREP have.to.V.INFIN go.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S to.PREP the.DET.DEF
 home^E achos oedd hi yn cael gwaith
home.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT get.V.INFIN work.N.M.SG
 cael rhywun i i wneud cwmni
get.V.INFIN someone.N.M.SG to.PREP to.PREP make.V.INFIN+SM company.N.M.SG
 iddi yn y nos ac
to.her.PREP+PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG and.CONJ
 "no no, we've had to take her to the home because it was difficult to find somebody to keep her
 company during the evening and..."
- (219) CZA: +" oh@s:cym&spa na mae hi (y)n hapus draw .
CZA: oh_S^C na mae hi yn hapus draw
aut: oh.IM neg.PRT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT happy.ADJ yonder.ADV
 "oh, no, she's happy there."
- (220) CZA: +" mae hi (y)n [///] oh@s:cym&spa mae hi (y)n +...
CZA: mae hi yn oh_S^C mae hi yn
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT oh.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT
 "she's, oh, she's..."
- (221) SOF: oh@s:cym&spa .
SOF: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.

- (222) S0F: ydy ydy .
S0F: ydy ydy
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
 yes yes.
- (223) S0F: oes (y)na le go_lew yna ?
S0F: oes yna le go_lew yna
aut: be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM rather.ADV there.ADV
 is there a decent place there?
- (224) CZA: fel (yn)a ddeudodd o wrtha fi ond dw i (ddi)m yn gwybod &ðe ddeudodd xxx
 bod golwg +...
CZA: fel yna ddeudodd o wrtha
aut: like.CONJ there.ADV say.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN to_me.PREP+PRON.1S
fi ond dw i ddim yn
I.PRON.1S+SM but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
gwybod ddeudodd bod golwg
know.V.INFIN say.V.3S.PAST+SM be.V.INFIN view.N.F.SG
 he told me that but, I don't know, he said [...] that she looks...
- (225) S0F: ++ hurt iawn arni .
S0F: hurt iawn arni
aut: silly.ADJ very.ADV on_her.PREP+PRON.F.3S
 very distracted.
- (226) CZA: ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (227) S0F: mm +...
S0F: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (228) S0F: &lateral_click a sut mae Lena@s:cym&spa ?
S0F: a sut mae Lena^C_S
aut: and.CONJ how.INT be.V.3S.PRES name
 and how is Lena?
- (229) CZA: wel (dy)na fo .
CZA: wel dyna fo
aut: well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
 well, there we go.

- (230) CZA: mae reit dd(a) +//.
CZA: mae reit dda
aut: be.V.3S.PRES quite.ADV good.ADJ+SM
 she's quite well...
- (231) CZA: welais i y morwyn heddiw .
CZA: welais i y morwyn heddiw
aut: see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S the.DET.DEF maid.N.F.SG today.ADV
 I saw the maid today.
- (232) CZA: oedd hi (y)n mynd i (y)r farmacia@s:spa meddai hi .
CZA: oedd hi yn mynd i yr
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 farmacia^S meddai hi
pharmacy.N.F.SG say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 she said she was going to the pharmacy.
- (233) S0F: oh@s:cym&spa .
S0F: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (234) CZA: na mae (y)n rei(t) +/.
CZA: na mae yn reit
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES stative.STAT quite.ADV
 no, she's quite...
- (235) S0F: +< oh@s:cym&spa .
S0F: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (236) CZA: mae (y)n reit dda .
CZA: mae yn reit dda
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT quite.ADV good.ADJ+SM
 she's quite well.
- (237) S0F: yn reit dda ?
S0F: yn reit dda
aut: stative.STAT quite.ADV good.ADJ+SM
 quite well?

- (238) CZA: yndy .
CZA: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (239) SOF: oh@s:cym&spa .
SOF: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (240) CZA: ond (dy)na fo ma(e) [/]/ mae merch &m hon (.) mae (y)n &g gysgu (y)n y nos
 a tan +//.
CZA: ond dyna fo mae mae merch
aut: but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES daughter.N.F.SG
hon mae yn gysgu yn y
this.ADJ.DEM.F.SG be.V.3S.PRES stative.STAT sleep.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF
nos a tan
night.N.F.SG and.CONJ until.PREP
 but there we go, her daughter sleeps at night and until...
- (241) CZA: mae (y)n wneud y cinio a wedyn mae (y)na rywun arall yn dod .
CZA: mae yn wneud y cinio a
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF dinner.N.M.SG and.CONJ
wedyn mae yna rywun arall yn
afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV someone.N.M.SG+SM other.ADJ stative.STAT
dod
come.V.INFIN
 she makes lunch and then somebody else comes.
- (242) SOF: oh@s:cym&spa rhywun arall yn dod yn y pnawn ?
SOF: oh_S^C rhywun arall yn dod yn y
aut: oh.IM someone.N.M.SG other.ADJ stative.STAT come.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
pnawn
afternoon.N.M.SG
 oh, somebody else comes in the evening?
- (243) CZA: ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (244) SOF: ie wrth_gwrs achos mae o (y)n gormod i un yn_dydy ?
SOF: ie wrth_gwrs achos mae o yn
aut: yes.ADV of_course.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT
gormod i un yn_dydy
too_much.QUANT to.PREP one.NUM be.V.3S.PRES.TAG
 yes, of course, because it's too much for one, isn't it?

- (245) CZA: yndy .
CZA: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (246) CZA: achos diwrnod o (y)r blaen o(eddw)n i (y)no (.) ac <oedd hi (we)di mm> [//] (.) am bump o gloch oedd hi (we)di deffro .
CZA: achos diwrnod o yr blaen oeddwn i
aut: cause.N.M.SG day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
yno ac oedd hi wedi mm am bump
there.ADV and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP mm.IM for.PREP five.NUM+SM
o gloch oedd hi wedi deffro
of.PREP bell.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP waken.V.INFIN
 because the other day I was there and she'd... at five o'clock, she'd woken up.
- (247) CZA: oedd Lena@s:cym&spa &i isio codi a isio mynd ati i bilio tatws a isio codi .
CZA: oedd Lena^C isio codi a isio mynd
aut: be.V.3S.IMPERF name want.N.M.SG lift.V.INFIN and.CONJ want.N.M.SG go.V.INFIN
ati i bilio tatws a
to.her.PREP+PRON.F.3S to.PREP bill.V.INFIN[or]peel.V.INFIN+SM potatoes.N.F.PL and.CONJ
isio codi
want.N.M.SG lift.V.INFIN
 Lena was wanting to get up and get peeling potatoes, and wanting to get up.
- (248) SOF: +< &=gasp .
- (249) CZA: a wedyn oedd hi (ddi)m yn gadael iddi gysgu .
CZA: a wedyn oedd hi ddim yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT
gadael iddi gysgu
leave.V.INFIN to.her.PREP+PRON.F.3S sleep.V.INFIN+SM
 and then she didn't let her sleep.
- (250) CZA: +" wnes i (ddi)m cysgu rhagor ar ôl pump .
CZA: wnes i ddim cysgu rhagor ar ôl
aut: do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM sleep.V.INFIN more.QUAN after.PREP
pump
five.NUM
 "I didn't sleep again after five."
- (251) CZA: meddai +".
CZA: meddai
aut: say.V.3S.IMPERF
 she said.

- (252) SOF: diar diar .
SOF: diar diar
aut: dear.IM dear.IM
 dear, dear.
- (253) CZA: +< a wedyn pan es i (y)no +//.
CZA: a wedyn pan es i yno
aut: and.CONJ afterwards.ADV when.CONJ go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S there.ADV
 and then, when I went there...
- (254) CZA: faint oedd hi ?
CZA: faint oedd hi
aut: size.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 when was it?
- (255) CZA: tua un ar ddeg siŵr .
CZA: tua un ar ddeg siŵr
aut: towards.PREP one.NUM on.PREP ten.NUM+SM sure.ADJ
 around eleven I'm sure.
- (256) CZA: +, oedd Lena@s:cym&spa yn cysgu .
CZA: oedd Lena_S^C yn cysgu
aut: be.V.3S.IMPERF name stative.STAT sleep.V.INFIN
 Lena was sleeping.
- (257) SOF: oh@s:cym&spa .
SOF: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (258) CZA: a wedyn at y +...
CZA: a wedyn at y
aut: and.CONJ afterwards.ADV to.PREP the.DET.DEF
 then to the...
- (259) SOF: +< diar .
SOF: diar
aut: dear.IM
 oh dear.
- (260) SOF: maen nhw mor hen .
SOF: maen nhw mor hen
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P so.ADV old.ADJ
 they're so old.

- (261) SOF: fydd hi (..) yn naw_deg pedwar .
SOF: fydd hi yn naw_deg pedwar
aut: be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S stative.STAT ninety.NUM four.NUM.M
 she's going to... be ninety four.
- (262) CZA: +< yndyn .
CZA: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 yes, they are.
- (263) CZA: ie rŵan ym mis Mawrth ie ?
CZA: ie rŵan ym mis Mawrth ie
aut: yes.ADV now.ADV in.PREP month.N.M.SG March.N.M.SG yes.ADV
 yes in March, yes?
- (264) SOF: +< ie ?
SOF: ie
aut: yes.ADV
 yes?
- (265) CZA: neu naw_deg pump ?
CZA: neu naw_deg pump
aut: or.CONJ ninety.NUM five.NUM
 or ninety five?
- (266) SOF: naw_deg pump ?
SOF: naw_deg pump
aut: ninety.NUM five.NUM
 ninety five?
- (267) CZA: naw_deg pump siŵr .
CZA: naw_deg pump siŵr
aut: ninety.NUM five.NUM sure.ADJ
 ninety five surely.
- (268) SOF: +< na naw_deg pedwar .
SOF: na naw_deg pedwar
aut: neg.PRT ninety.NUM four.NUM.M
 no, ninety four.
- (269) CZA: naw_deg pedwar ?
CZA: naw_deg pedwar
aut: ninety.NUM four.NUM.M
 ninety four?

- (270) S0F: ie .
S0F: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (271) S0F: a fydd o (y)n naw_deg saith .
S0F: a fydd o yn naw_deg saith
aut: and.CONJ be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT ninety.NUM seven.NUM
 and he'll be ninety seven.
- (272) CZA: ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (273) S0F: maen nhw (y)n andros o hen .
S0F: maen nhw yn andros o hen
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT exceptionally.ADV of.PREP old.ADJ
 they're terribly old.
- (274) CZA: +< yndyn yndyn .
CZA: yndyn yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3P.PRES.EMPH
 yes, they are, yes.
- (275) S0F: +< ti (we)di cael wneud rain o (y)r newydd Constanza@s:cym&spa ?
S0F: ti wedi cael wneud rain o
aut: you.PRON.2S after.PREP get.V.INFIN make.V.INFIN+SM these.PRON+SM of.PREP
yr newydd Constanza_S^C
the.DET.DEF new.ADJ name
 have you been able to make these from scratch Constanza?
- (276) CZA: do ers (...) oh@s:cym&spa rhyw dair blynedd siŵr .
CZA: do ers oh_S^C rhyw dair blynedd siŵr
aut: yes.ADV.PAST since.ADJ oh.IM some.PREQ three.NUM.F+SM years.N.F.PL sure.ADJ
 yes, around three years ago I'm sure.
- (277) S0F: +< ah@s:cym&spa ie ?
S0F: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes?

- (278) CZA: ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (279) CZA: ti (y)n cofio ddeudodd rywun bod lle (y)na wedi cau rŵan .
CZA: ti yn cofio ddeudodd rywun
aut: you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN say.V.3S.PAST+SM someone.N.M.SG+SM
bod lle yna wedi cau rŵan
be.V.INFIN where.INT[or]place.N.M.SG there.ADV after.PREP close.V.INFIN now.ADV
 do you remember somebody saying that that place had closed now?
- (280) S0F: ie .
S0F: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (281) S0F: ie ddeudodd rywun bod o (y)n cau .
S0F: ie ddeudodd rywun bod o
aut: yes.ADV say.V.3S.PAST+SM someone.N.M.SG+SM be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
yn cau
stative.STAT close.V.INFIN
 yes, somebody said it had closed.
- (282) CZA: draw <ar y> [/]/ yn yr avenida@s:spa xx (.) Alviar@s:cym&spa .
CZA: draw ar y yn yr avenida^S Alviar^C_S
aut: yonder.ADV on.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF avenue.N.F.SG name
 over on [...] Avenue Alviar.
- (283) S0F: +< mae (y)n neis .
S0F: mae yn neis
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT nice.ADJ
 it's nice.
- (284) S0F: mae (y)n liw neis .
S0F: mae yn liw neis
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT colour.N.M.SG+SM nice.ADJ
 they're a nice colour.
- (285) CZA: achos um (.) oedden nhw (we)di mynd yn +...
CZA: achos um oedden nhw wedi mynd
aut: cause.N.M.SG um.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN
yn
yn.PRT
 because they'd become, um...

(286) CZA: ti (y)n gwybod &rh rain ?

CZA: ti yn gwybod rain
aut: you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN these.PRON+SM
 you know these?

(287) CZA: xxx maen nhw (y)n ofnadwy o hen .

CZA: maen nhw yn ofnadwy o hen
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT terrible.ADJ of.PREP old.ADJ
 [...] they're terribly old.

(288) SOF: yndyn ?

SOF: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 are they?

(289) CZA: xx nhad brynnodd nhw pan aeth o ar ben i Buenos.Aires@s:cym&spa (.) i gael
 operación@s:spa ar ei goes pan oedd o (y)n un_deg (.) pedwar un_deg pump oed .

CZA: nhad brynnodd nhw pan aeth
aut: father.N.M.SG+NM buy.V.3S.PAST+SM they.PRON.3P when.CONJ go.V.3S.PAST
 o ar ben i Buenos.Aires^C i
he.PRON.M.3S.SPOKEN on.PREP head.N.M.SG+SM to.PREP name to.PREP
 gael operación^S ar ei goes pan
get.V.INFIN+SM operation.N.F.SG on.PREP 3S.ADJ.POSS leg.N.F.SG+SM when.CONJ
 oedd o yn un_deg pedwar un_deg pump
be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT ten.NUM four.NUM.M ten.NUM five.NUM
 oed
age.N.M.SG

my dad bought them when he went to Buenos Aires to have an operation when he was fourteen
 or fifteen years old.

(290) SOF: +< &=gasp paid â deud !

SOF: paid â deud
aut: stop.V.2S.IMPER with.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
 oh, you don't say.

(291) CZA: +< a wedyn gallet ti fentro .

CZA: a wedyn gallet ti
aut: and.CONJ afterwards.ADV be_able.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S
 fentro
venture.V.INFIN+SM
 and then, you can try.

- (292) SOF: maen nhw &n (.) wedi bod yn rhai da .
SOF: maen nhw wedi bod yn rhai
aut: *be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN in.PREP some.PRON*
 da
be.IM+SM
 they've been good ones.
- (293) CZA: yndy .
CZA: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes.
- (294) SOF: (doe)s (yn)a (ddi)m un troed wedi torri na dim_byd .
SOF: does yna ddim un
aut: *be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM there.ADV not.ADV+SM one.NUM*
 troed wedi torri na dim_byd
foot.N.MF.SG[or]turn.V.3S.IMPER after.PREP break.V.INFIN neg.PRT anything.ADV
 not one foot has broken or anything.
- (295) CZA: a wedyn uh <oedd hwnna> [/]/ <oedd y> [/] oedd y sbrings wedi treulio neu rywbeth .
CZA: a wedyn uh oedd hwnna
aut: *and.CONJ afterwards.ADV uh.IM be.V.3S.IMPERF that.PRON.M.SG.SPOKEN*
 oedd y oedd y sbrings wedi
be.V.3S.IMPERF that.PRON.REL be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF spring.N.M.PL after.PREP
 treulio neu rywbeth
spend.V.INFIN[or]digest.V.INFIN or.CONJ something.N.M.SG+SM
 and then that... the springs had worn or something.
- (296) SOF: ah@s:cym&spa .
SOF: ah_S^C
aut: *ah.IM*
 ah.
- (297) CZA: a mi ddeudodd y bachgen +"/.
CZA: a mi ddeudodd y bachgen
aut: *and.CONJ aff.PRT say.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF boy.N.M.SG*
 and the boy said:
- (298) CZA: +" na na mae (y)n posib taclu rhain .
CZA: na na mae yn posib taclu rhain
aut: *neg.PRT neg.PRT be.V.3S.PRES stative.STAT possible.ADJ tackle.V.INFIN these.PRON*
 "no it's possible to fix these."

- (299) CZA: +" maen nhw werth taclu nhw .
CZA: maen nhw werth taclu
aut: *be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P value.N.M.SG+SM[or]sell.V.3S.PRES+SM tackle.V.INFIN*
 nhw
they.PRON.3P
 "they're worth fixing."
- (300) CZA: a (dy)na fo .
CZA: a dyna fo
aut: *and.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S*
 and there we go.
- (301) CZA: mewn wythnos oedd o (we)di wneud nhw .
CZA: mewn wythnos oedd o wedi
aut: *in.PREP week.N.F.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP*
 wneud nhw
make.V.INFIN+SM they.PRON.3P
 he'd done them in a week.
- (302) SOF: wedi wneud o i_gyd .
SOF: wedi wneud o i_gyd
aut: *after.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN all.ADJ*
 done it all.
- (303) SOF: bitu bod o (we)di cau ynde .
SOF: bitu bod o wedi cau ynde
aut: *pity.N.M.SG+SM be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP close.V.INFIN isn't.it.IM*
 a pity he's closed, isn't it?
- (304) CZA: +< ia .
CZA: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (305) CZA: wel ia .
CZA: wel ia
aut: *well.IM yes.ADV*
 well, yes.
- (306) SOF: ond mae (y)na rywle arall dw i (y)n gwybod achos dw i (we)di clywed (...) uh Selena@s:cym&spa (...) Rocío@s:cym&spa (y)n deud +...
SOF: ond mae yna rywle arall
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV somewhere.N.M.SG+SM other.ADJ*
 dw i yn gwybod achos dw
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN
 i wedi clywed uh Selena^C Rocío^C yn deud
I.PRON.1S after.PREP hear.V.INFIN uh.IM name name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 but there's another place I know of because I've heard, er, Selena, Rocío saying...

- (307) CZA: +< <be ddeudodd hi> [?] .
CZA: be ddeudodd hi
aut: what.INT say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 what did she say?
- (308) SOF: +, bod (y)na uh rhyw le (.) fyny ffordd (a)cw lle mae (.)
 farmacia@s:spa (.) Bonetto@s:cym&spa .
SOF: bod yna uh rhyw le fyny ffordd
aut: be.V.INFIN there.ADV uh.IM some.PREQ place.N.M.SG+SM up.ADV road.N.F.SG
 acw lle mae farmacia^S Bonetto^C_S
aut: over.there.ADV where.INT be.V.3S.PRES pharmacy.N.F.SG name
 that there's a place up over there where Bonetto's pharmacy is.
- (309) CZA: xxx mi ddeudodd Barbara@s:cym&spa bod nhw (y)n mynd (.) i rhywle .
CZA: mi ddeudodd Barbara^C_S bod nhw yn
aut: aff.PRT say.V.3S.PAST+SM name be.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT
 mynd i rhywle
aut: go.V.INFIN to.PREP somewhere.N.M.SG
 ay, um [...] Barbara said that they're going somewhere.
- (310) CZA: dw i (ddi)m yn cofio lle ddeudodd hi .
CZA: dw i ddim yn cofio
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 lle ddeudodd hi
aut: where.INT[or]place.N.M.SG say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 I don't remember where she said.
- (311) SOF: +< rhywle fan (y)na maen nhw (y)n mynd .
SOF: rhywle fan yna maen nhw
aut: somewhere.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
 yn mynd
aut: stative.STAT go.V.INFIN
 they go somewhere there.
- (312) SOF: oh@s:cym&spa .
SOF: oh^C_S
aut: oh.IM
 oh.
- (313) SOF: fues i yn y Gaiman@s:cym&spa diwrnod o blaen .
SOF: fues i yn y Gaiman^C_S diwrnod
aut: be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S in.PREP the.DET.DEF name day.N.M.SG
 o blaen
aut: of.PREP front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM
 I was in Gaiman the other day.

- (314) SOF: oeddwn [//] o(eddw)n i (we)di golchi (y)r llestri efo (y)n wats a wedi [//]
dŵr wedi <mynd fewn iddi> [=! laughs] .

SOF: oeddwn oeddwn i wedi golchi
aut: be.V.1S.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP wash.V.INFIN
yr llestri efo yn
that.PRON.REL put_into.a.vessel.V.2S.PRES[or]put_into.a.vessel.V.2S.PRES with.PREP yn.PRT
wats a wedi dŵr wedi mynd fewn
watch.N.F.SG and.CONJ after.PREP water.N.M.SG after.PREP go.V.INFIN in.PREP+SM
iddi
to.her.PREP+PRON.F.3S

I'd washed the dishes with my watch, and some water got into it.

- (315) CZA: oh@s:cym&spa .

CZA: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.

- (316) SOF: oedd hi (we)di stopio .

SOF: oedd hi wedi stopio
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP stop.V.INFIN

it had stopped.

- (317) SOF: o(eddw)n i ddim gallu bod heb ddim wats pan wyt ti xxx lle .

SOF: oeddwn i ddim gallu bod heb
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM be_able.V.INFIN be.V.INFIN without.PREP
ddim wats pan wyt ti lle
not.ADV+SM watch.N.F.SG when.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S where.INT[or]place.N.M.SG

I couldn't go without a watch when you [...] place.

- (318) CZA: +< welaist ti xx +//.

CZA: welaist ti
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

you see [...] ?

- (319) CZA: ia wyt ti (we)di arfer xx .

CZA: ia wyt ti wedi arfer
aut: yes.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP use.V.INFIN

yes, you're used to it [.] .

- (320) CZA: mae rywun (we)di arfer welaist ti ?

CZA: mae rywun wedi arfer welaist
aut: be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM after.PREP use.V.INFIN see.V.2S.PAST+SM
ti
you.PRON.2S

one gets used to it, you see?

- (321) SOF: +< &=cough ia o(eddw)n i isio cymryd y bws i fynd i Drelew@s:cym&spa .
SOF: ia oeddwn i isio cymryd y bws
aut: yes.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S want.N.M.SG take.V.INFIN the.DET.DEF bus.N.M.SG
i fynd i Drelew_S^C
to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP name
yes, I wanted to take the bus to Trelew.
- (322) SOF: o(eddw)n i (ddi)m [/] (..) &=gasp ddim yn gwybod faint o (y)r gloch .
SOF: oeddwn i ddim ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
faint o yr gloch
size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM
I didn't... ah, didn't know what time.
- (323) CZA: +< ia (.) ti (ddi)m yn gwybod yr amser .
CZA: ia ti ddim yn gwybod yr
aut: yes.ADV you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN the.DET.DEF
amser
time.N.M.SG
yes, you don't know what time.
- (324) SOF: a wedyn mi es i fan (y)na yn y Gaiman@s:cym&spa .
SOF: a wedyn mi es i fan
aut: and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S place.N.MF.SG+SM
yna yn y Gaiman_S^C
there.ADV in.PREP the.DET.DEF name
and then I went there in Gaiman.
- (325) SOF: xx gweld ffenest â lot o [/] (.) o watsys .
SOF: gweld ffenest â lot o
aut: see.V.INFIN window.N.F.SG as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES lot.QUAN of.PREP
o watsys
of.PREP watches.N.F.PL
[...] saw a window with a lot of watches.
- (326) CZA: +< ah@s:cym&spa wnest ti brynu wats newydd ?
CZA: ah_S^C wnest ti brynu wats newydd
aut: ah.IM do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S buy.V.INFIN+SM watch.N.F.SG new.ADJ
ah, did you buy a new watch?
- (327) SOF: a dyma fi (y)n mynd fewn i weld <be oedd> [/] be oedd y prisiau (y)na .
SOF: a dyma fi yn mynd fewn i
aut: and.CONJ this.is.ADV I.PRON.1S+SM stative.STAT go.V.INFIN in.PREP+SM to.PREP
weld be oedd be oedd y prisiau
see.V.INFIN+SM what.INT be.V.3S.IMPERF what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF prices.N.M.PL
yna
there.ADV
and I went in to see what the prices were there.

- (328) CZA: ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (329) SOF: pedwar_deg peso@s:spa (dy)na i_gyd oedd hwn .
SOF: pedwar_deg peso^S dyna i_gyd oedd
aut: forty.NUM weight.N.M.SG[or]weigh.V.1S.PRES that_is.ADV all.ADJ be.V.3S.IMPERF
hwn
this.PRON.M.SG
 forty pesos is all this one was.
- (330) SOF: yli mae nymbars mawr arno a bopeth .
SOF: yli mae nymbars mawr arno
aut: you_know.IM.SPOKEN be.V.3S.PRES number.N.M.PL big.ADJ on_him.PREP+PRON.M.3S
a bopeth
and.CONJ everything.N.M.SG+SM
 look, there are big numbers on it and everything.
- (331) CZA: +< ie mae hynny (y)n +//.
CZA: ie mae hynny yn
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.SP yn.PRT
 yes, that's...
- (332) CZA: ie (dy)na be mae rhywun isio welaist mae hwn hefyd [?] (..) efo fi .
CZA: ie dyna be mae rhywun isio
aut: yes.ADV that_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES someone.N.M.SG want.N.M.SG
welaist mae hwn hefyd efo fi
see.V.2S.PAST+SM be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG also.ADV with.PREP I.PRON.1S+SM
 yes, that's what you want, see, this one is as well, of mine.
- (333) SOF: +< ie .
SOF: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (334) CZA: nymbars .
CZA: nymbars
aut: number.N.M.PL
 numbers.
- (335) SOF: a wedyn wel alla i fynd â (y)r llall eto .
SOF: a wedyn wel alla i
aut: and.CONJ afterwards.ADV well.IM be_able.V.13S.PRES.SPOKEN+SM I.PRON.1S
fynd â yr llall eto
go.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF other.PRON again.ADV
 and then, well, I can take the other one again.

- (336) S0F: mae (y)r ddynes yn tynnu <efo (y)r> [//] welaist ti efo (y)r uh (...) pethau bach (y)na .
SOF: mae yr ddynes yn tynnu efo
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM stative.STAT draw.V.INFIN with.PREP
 yr welaist ti efo yr uh pethau
aut: that.PRON.REL see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S with.PREP the.DET.DEF uh.IM things.N.M.PL
 bach yna
aut: small.ADJ there.ADV
 the lady pulls with the... you know, with those little things.
- (337) CZA: +< ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (338) S0F: perillas@s:spa bach (y)na .
SOF: perillas^S bach yna
aut: knob.N.F.PL small.ADJ there.ADV
 those little knobs.
- (339) S0F: maen nhw (y)n tynnu (y)r damprwydd .
SOF: maen nhw yn tynnu yr
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT draw.V.INFIN the.DET.DEF
 damprwydd
aut: dampness.N.M.SG+SM[or]dampness.N.M.SG+SM
 they take away the moisture.
- (340) CZA: ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (341) CZA: dw i (y)n cofio .
CZA: dw i yn cofio
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN
 I remember.
- (342) S0F: a mi ddeudodd y dyn +"/.
SOF: a mi ddeudodd y dyn
aut: and.CONJ aff.PRT say.V.3S.PAST+SM that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG
 and the man said:
- (343) S0F: +" oh@s:cym&spa (.) oh@s:cym&spa xxx dach chi o fan hyn ?
SOF: oh_S^C oh_S^C dach chi o fan
aut: oh.IM oh.IM be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P of.PREP van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM
 hyn
aut: this.ADJ.DEM.SP
 "oh, [...] are you from here?"

- (344) S0F: +" na (..) o Esquel@s:cym&spa .
S0F: na o Esquel_S^C
aut: neg.PRT from.PREP name
 "no, from Esquel."
- (345) S0F: +" oh@s:cym&spa mae gyda fi +//.
S0F: oh_S^C mae gyda fi
aut: oh.IM be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S+SM
 "oh, I have..."
- (346) S0F: +" dan ni (y)n mynd i Esquel@s:cym&spa .
S0F: dan ni yn mynd i Esquel_S^C
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP name
 "we're going to Esquel."
- (347) S0F: +" oh@s:cym&spa mae (y)n le mor neis a +...
S0F: oh_S^C mae yn le mor neis
aut: oh.IM be.V.3S.PRES stative.STAT place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM so.ADV nice.ADJ
 a
and.CONJ
 "oh it's such a nice place and..."
- (348) S0F: +" gyda chi berthnasau ?
S0F: gyda chi berthnasau
aut: with.PREP you.PRON.2P relations.N.F.PL+SM
 "do you have relatives?"
- (349) S0F: meddai fi +".
S0F: meddai fi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM
 I said.
- (350) S0F: +" na (..) ffrind .
S0F: na ffrind
aut: neg.PRT friend.N.M.SG
 "no, a friend."
- (351) CZA: ah@s:cym&spa ie ?
CZA: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes?

- (352) SOF: +< Edwards@s:cym&spa .
SOF: Edwards_S^C
aut: name
 Edwards.
- (353) SOF: mae hospedaje@s:spa efo fo .
SOF: mae hospedaje^S efo fo
aut: be.V.3S.PRES accommodation.N.M.SG with.PREP he.PRON.M.3S
 he has a lodging.
- (354) CZA: oh@s:cym&spa .
CZA: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (355) SOF: a Bennet@s:cym&spa ydy ei wraig xx oedd o (y)n deud .
SOF: a Bennet_S^C ydy ei wraig oedd
aut: and.CONJ name be.V.3S.PRES 3S.ADJ.POSS wife.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF
o yn deud
he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 and Bennet is his wife's name, [...] he was saying.
- (356) CZA: ah@s:cym&spa .
CZA: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (357) SOF: dw i ddim yn gwybod pwy (y)dy o .
SOF: dw i ddim yn gwybod pwy
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN who.PRON
ydy o
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 I don't know who it is.
- (358) SOF: oedd <o (y)n &d> [?] +/.
SOF: oedd o yn
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT
 he was...
- (359) CZA: +< bobl mae (y)r Bennets@s:cym&spa yn (..) o Dolavon@s:cym&spa ffor(dd)
 (y)na yndy ?
CZA: bobl mae yr Bennets_S^C yn
aut: people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES the.DET.DEF name in.PREP
o Dolavon_S^C ffordd yna yndy
from.PREP name road.N.F.SG there.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
 gosh, the Bennets are from Dolavon, that way, aren't they?

- (360) SOF: +< oh@s:cym&spa !
 SOF: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh!
- (361) SOF: +< <o(eddw)n i (y)n deud> [?] +"/.
 SOF: oeddw i yn deud
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 I was saying:
- (362) SOF: +< oh@s:cym&spa mae [/] mae o (y)n perthyn i ngŵr i felly os (y)dy o (y)n Bennet@s:cym&spa achos +/.
 SOF: oh_S^C mae mae o yn perthyn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT belong.V.INFIN
 i ngŵr i felly os ydy o
 I.PRON.1S man.N.M.SG+NM to.PREP so.ADV if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn Bennet_S^C achos
 in.PREP name cause.N.M.SG
 "oh, he's related to my husband in that case, if he's a Bennet, because..."
- (363) CZA: wel welaist ti mae [/] mae um (.) Felipe_Marquez@s:cym&spa <sy (y)n> [/]
 sy (y)n xxx ?
 CZA: wel welaist ti mae mae um
aut: well.IM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES um.IM
 Felipe_Marquez_S^C sy yn sy yn
 name be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT
 well, you see, Felipe Marquez, who's in [...]?
- (364) SOF: +< ie .
 SOF: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (365) CZA: mae o (y)n perthyn i (y)r Bennets@s:cym&spa rhyw ffordd yndy ?
 CZA: mae o yn perthyn i yr
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT belong.V.INFIN I.PRON.1S the.DET.DEF
 Bennets_S^C rhyw ffordd yndy
 name some.PREQ road.N.F.SG be.V.3S.PRES.EMPH
 he's related some way to the Bennets, isn't he?
- (366) SOF: +< yndy mae o (y)n perthyn i Ned@s:cym&spa yndy yndy .
 SOF: yndy mae o yn perthyn
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT belong.V.INFIN
 i Ned_S^C yndy yndy
 to.PREP name be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes he's related to Ned, yes.

- (367) CZA: mae (y)n perthyn [///] Felipe@s:cym&spa yn perthyn ?
CZA: mae yn perthyn Felipe_S^C yn perthyn
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT belong.V.INFIN name stative.STAT belong.V.INFIN
 is Felipe related?
- (368) SOF: +< oedd ei fam o (.) yn gyfnither i (.) Eurig_Llywelyn@s:cym&spa .
SOF: oedd ei fam o yn
aut: be.V.3S.IMPERF 3S.ADJ.POSS mother.N.F.SG+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 gyfnither i Eurig_Llywelyn_S^C
cousin.N.F.SG+SM to.PREP name
 his mother was Eurig Llywelyn's cousin.
- (369) CZA: +< ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (370) CZA: ah@s:cym&spa oedd ?
CZA: ah_S^C oedd
aut: ah.IM be.V.3S.IMPERF
 ah, was she?
- (371) SOF: gyfnither iawn ie .
SOF: gyfnither iawn ie
aut: cousin.N.F.SG+SM OK.ADV yes.ADV
 a first cousin yes.
- (372) SOF: oedd oedd oedd oedd .
SOF: oedd oedd oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes, yes.
- (373) CZA: +< ah@s:cym&spa ie ?
CZA: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes?
- (374) SOF: oedd oedd .
SOF: oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes.
- (375) CZA: oh@s:cym&spa mae Felipe@s:cym&spa +/.
CZA: oh_S^C mae Felipe_S^C
aut: oh.IM be.V.3S.PRES name
 oh, Felipe...

- (376) S0F: Begw_Grug@s:cym&spa .
S0F: Begw_Grug^C
aut: name
 Begw Grug.
- (377) CZA: &a ah@s:cym&spa Begw_Grug@s:cym&spa oedd ei fam o ?
CZA: ah^C Begw_Grug^C oedd ei fam
aut: ah.IM name be.V.3S.IMPERF 3S.ADJ.POSS mother.N.F.SG+SM
o
he.PRON.M.3S.SPOKEN
 ah his mother was Begw Grug?
- (378) S0F: +< ie ?
S0F: ie
aut: yes.ADV
 yes?
- (379) S0F: Begw_Grug@s:cym&spa ia .
S0F: Begw_Grug^C ia
aut: name yes.ADV
 Begw Grug yes.
- (380) CZA: <oedd &e> [/]/ mae Felipe@s:cym&spa (y)n cael y (.) [/] y gota@s:spa .
CZA: oedd mae Felipe^C yn cael y
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.PRES name stative.STAT get.V.INFIN the.DET.DEF
y gota^S
the.DET.DEF drop.N.F.SG
 oh Felipe gets the sweats.
- (381) S0F: oh@s:cym&spa yndy ?
S0F: oh^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
 oh yes?
- (382) S0F: oh@s:cym&spa también@s:spa mae o (y)n dew fel (.) &=gasp !
S0F: oh^C también^S mae o yn dew
aut: oh.IM too.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT fat.ADJ+SM
fel
like.CONJ
 oh he's also as fat as... oh!
- (383) CZA: +< mae o (y)n dew welaist ti .
CZA: mae o yn dew welaist
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT fat.ADJ+SM see.V.2S.PAST+SM
ti
you.PRON.2S
 he's fat, you see.

- (384) CZA: siŵr bod o (y)n bwyta lot o gig neu rywbeth .
CZA: siŵr bod o yn bwyta lot o
aut: sure.ADJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT eat.V.INFIN lot.QUAN of.PREP
gig neu rywbeth
meat.N.M.SG+SM or.CONJ something.N.M.SG+SM
he must eat a lot of meat or something.
- (385) SOF: saim (.) siŵr .
SOF: saim siŵr
aut: fat.N.M.SG sure.ADJ
fat... sure.
- (386) CZA: siŵr allet ti fentro hwnna .
CZA: siŵr allet ti fentro
aut: sure.ADJ be_able.V.2S.IMPERF.SPOKEN+SM you.PRON.2S venture.V.INFIN+SM
hwnna
that.PRON.M.SG.SPOKEN
you could certainly assume that.
- (387) SOF: dyn [/] (.) dyn (.) hunan ydy o ?
SOF: dyn dyn hunan ydy
aut: be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw.V.3S.PRES+SM be.V.3P.PRES self.PRON.SG be.V.3S.PRES
o
he.PRON.M.3S.SPOKEN
is he a single man?
- (388) CZA: +< hunan ?
CZA: hunan
aut: self.PRON.SG
single?
- (389) SOF: (oe)s (yn)a wrai(g) [/] gwraig efo fo ?
SOF: oes yna wraig gwraig efo fo
aut: be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV wife.N.F.SG+SM wife.N.F.SG with.PREP he.PRON.M.3S
does he have a wife?
- (390) CZA: +< ie ie .
CZA: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (391) CZA: +< na na .
CZA: na na
aut: neg.PRT neg.PRT
no, no.

(392) SOF: oh@s:cym&spa .

SOF: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.

(393) CZA: na .

CZA: na
aut: neg.PRT
no.

(394) CZA: hunan mae o .

CZA: hunan mae o
aut: self.PRON.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
he's single.

(395) SOF: +< a be ydy o (y)n byw yn yr hen dŷ ?

SOF: a be ydy o yn byw
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT live.V.INFIN
yn yr hen dŷ
in.PREP the.DET.DEF old.ADJ house.N.M.SG+SM
and what, does he live in the old house?

(396) CZA: yndy yndy .

CZA: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes yes.

(397) SOF: oh@s:cym&spa .

SOF: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.

(398) CZA: oh@s:cym&spa mae (y)n byw yn fan (y)na ers (.) blynyddau rŵan yndy ?

CZA: oh_S^C mae yn byw yn fan yna
aut: oh.IM be.V.3S.PRES stative.STAT live.V.INFIN stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV
ers blynyddau rŵan yndy
since.ADJ years.N.F.PL.NSTAN now.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
oh, he's been living there for years now, hasn't he?

(399) SOF: oh@s:cym&spa ia ?

SOF: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
oh yes?

- (400) CZA: wel (..) dan ni (y)n lwcus achos +/.
- CZA:** wel dan ni yn lwcus achos
aut: well.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT lucky.ADJ cause.N.M.SG
 well, we're lucky because...
- (401) SOF: ta mae o (y)n rentu (y)r fferm efo chi ?
- SOF:** ta mae o yn rentu yr
aut: be.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT rent.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 fferm efo chi
 farm.N.F.SG with.PREP you.PRON.2P
 or is he renting your farm?
- (402) CZA: na na na .
- CZA:** na na na
aut: neg.PRT neg.PRT neg.PRT
 no no.
- (403) CZA: na (dy)dy o ddim yn rentu .
- CZA:** na dydy o ddim yn
aut: neg.PRT be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT
 rentu
 rent.V.INFIN+SM
 no he's not renting.
- (404) SOF: +< na ?
- SOF:** na
aut: neg.PRT
 no?
- (405) CZA: gyda fo ddim lle i fyw dw i (ddi)m yn meddwl .
- CZA:** gyda fo ddim lle i
aut: with.PREP he.PRON.M.3S not.ADV+SM where.INT[or]place.N.M.SG to.PREP
 fyw dw i ddim yn meddwl
 live.V.INFIN+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT think.V.INFIN
 I don't think he has anywhere to live.
- (406) CZA: (doe)s gyda fo ddim tŷ nac oes ?
- CZA:** does gyda fo ddim tŷ
aut: be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM with.PREP he.PRON.M.3S not.ADV+SM house.N.M.SG
 nac oes
 neg.PRT be.V.3S.PRES.INDEF
 he doesn't have a house, does he?

- (407) SOF: dw i ddim yn gwybod .
SOF: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know.
- (408) CZA: a (dy)na be mae o (y)n wneud .
CZA: a dyna be mae o yn
aut: and.CONJ that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
wneud
make.V.INFIN+SM
 and that's what he does.
- (409) CZA: wnes i gofio rŵan .
CZA: wnes i gofio rŵan
aut: do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S remember.V.INFIN+SM now.ADV
 I remembered now.
- (410) CZA: (dy)na be mae o (y)n wneud .
CZA: dyna be mae o yn
aut: that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
wneud
make.V.INFIN+SM
 that's what he does.
- (411) CZA: prynu anifeiliaid i [/] i Bennet@s:cym&spa .
CZA: prynu anifeiliaid i i Bennet_S^C
aut: buy.V.INFIN animals.N.M.PL to.PREP to.PREP name
 buying animals for Bennet.
- (412) SOF: ah@s:cym&spa i hwnna sy yn y Gaiman@s:cym&spa .
SOF: ah_S^C i hwnna sy yn y
aut: ah.IM to.PREP that.PRON.M.SG.SPOKEN be.V.3SP.PRES.REL in.PREP the.DET.DEF
Gaiman_S^C
name
 ah, for him who's in the Gaiman.
- (413) CZA: fo sy (y)n Gaiman@s:cym&spa dw i (y)n meddwl ia .
CZA: fo sy yn Gaiman_S^C dw i
aut: he.PRON.M.3S be.V.3SP.PRES.REL in.PREP name be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
yn meddwl ia
stative.STAT think.V.INFIN yes.ADV
 him who's in Gaiman I think, yes.
- (414) SOF: ia .
SOF: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (415) CZA: a welaist ti mae gyda fo (.) y camioneta@s:spa fawr (y)na .
CZA: a welaist ti mae gyda fo
aut: and.CONJ see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S be.V.3S.PRES with.PREP he.PRON.M.3S
y camioneta^S fawr yna
the.DET.DEF van.N.F.SG big.ADJ+SM there.ADV
and he's got that big van you see?
- (416) CZA: xxx a popeth i +//.
CZA: a popeth i
aut: and.CONJ everything.N.M.SG to.PREP
[...] and everything for...
- (417) SOF: +< oh@s:cym&spa .
SOF: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (418) SOF: +< oh@s:cym&spa ia ?
SOF: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
oh yes?
- (419) CZA: (dy)na be mae o (y)n wneud .
CZA: dyna be mae o yn
aut: that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
wneud
make.V.INFIN+SM
that's what he does.
- (420) SOF: oh@s:cym&spa .
SOF: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (421) CZA: a wedyn wnaeth [?] uh +...
CZA: a wedyn wnaeth uh
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM uh.IM
and then, er...
- (422) CZA: (ba)sen ni (ddi)m gallu gadael dy xx hunan [?] na (ba)sen ?
CZA: basen ni ddim gallu gadael
aut: be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM be_able.V.INFIN leave.V.INFIN
dy hunan na basen
your.ADJ.POSS self.PRON.SG neg.PRT be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN[or]be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN
we wouldn't be able to leave your [...] on its own, would we?

- (423) SOF: na na (ba)sai rhaid i chi ie +...
SOF: na na basai rhaid i chi
aut: neg.PRT neg.PRT be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN necessity.N.M.SG to.PREP you.PRON.2P
 ie
 yes.ADV
 no no, you'd have to, yes...
- (424) CZA: +< (ba)sen nhw (we)di dwyn popeth .
CZA: basen nhw wedi
aut: be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN[or]be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP
 dwyn popeth
 steal.V.INFIN everything.N.M.SG
 they'd have stolen everything.
- (425) SOF: (ba)sai rhaid i chi adael rywun (y)na ia .
SOF: basai rhaid i chi adael
aut: be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN necessity.N.M.SG to.PREP you.PRON.2P leave.V.INFIN+SM
 rywun yna ia
 someone.N.M.SG+SM there.ADV yes.ADV
 you'd have to leave somebody there, yes.
- (426) CZA: +< ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (427) CZA: a wedyn <mae o (y)n uh (.)> [/]/ mae o (y)n byw .
CZA: a wedyn mae o yn uh
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT uh.IM
 mae o yn byw
 be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT live.V.INFIN
 and he, er, he lives...
- (428) CZA: a mae (y)n &n edrych ar_ôl y gwartheg pan fydd +//.
CZA: a mae yn edrych ar_ôl y
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT look.V.INFIN after.PREP the.DET.DEF
 gwartheg pan fydd
 cattle.N.M.PL when.CONJ be.V.3S.FUT+SM
 and he looks after the cattle when...
- (429) SOF: a mae efo chi wartheg ?
SOF: a mae efo chi wartheg
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2P cattle.N.M.PL+SM
 and you have cattle?

- (430) CZA: oes .
CZA: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*
 yes.
- (431) SOF: oh@s:cym&spa .
SOF: oh_S^C
aut: *oh.IM*
 oh.
- (432) SOF: wel +...
SOF: wel
aut: *well.IM*
 well...
- (433) CZA: a wedyn mae o (y)n edrych ar eu holau nhw .
CZA: a wedyn mae o yn
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT*
 edrych ar eu holau nhw
look.V.INFIN on.PREP their.ADJ.POSS track.N.M.PL+H they.PRON.3P
 and so he looks after them.
- (434) SOF: talu fo i [?] ?
SOF: talu fo i
aut: *pay.V.INFIN he.PRON.M.3S to.PREP*
 you pay him to?
- (435) CZA: +< xx +/.
- (436) CZA: ia .
CZA: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (437) CZA: a mae o (y)n cael lle .
CZA: a mae o yn cael
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT get.V.INFIN*
 lle
where.INT[or]place.N.M.SG
 and he gets a place.
- (438) SOF: +< talu fo i +/.
SOF: talu fo i
aut: *pay.V.INFIN he.PRON.M.3S to.PREP*
 pay him to...

- (439) CZA: a mae o (y)n cadw dipyn .
CZA: a mae o yn cadw
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT keep.V.INFIN
dipyn
little_bit.N.M.SG+SM
and he keeps some.
- (440) CZA: mae gyda fo dipyn o ddefaid xx +//.
CZA: mae gyda fo dipyn o ddefaid
aut: be.V.3S.PRES with.PREP he.PRON.M.3S little_bit.N.M.SG+SM of.PREP sheep.N.F.PL+SM
he has some sheep...
- (441) CZA: mae (y)chydig bach o ddefaid yn perthyn iddo fo .
CZA: mae ychydig bach o ddefaid yn
aut: be.V.3S.PRES a_little.QUAN small.ADJ of.PREP sheep.N.F.PL+SM stative.STAT
perthyn iddo fo
belong.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
a few sheep belong to him.
- (442) SOF: ah@s:cym&spa .
SOF: ah_s
aut: ah.IM
ah.
- (443) CZA: a mae gyda fo geffyl .
CZA: a mae gyda fo geffyl
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP he.PRON.M.3S horse.N.M.SG+SM
and he has a horse.
- (444) SOF: ia .
SOF: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (445) CZA: yn perthyn iddo fo .
CZA: yn perthyn iddo fo
aut: stative.STAT belong.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
belonging to him.
- (446) SOF: oes gyda fo +//.
SOF: oes gyda fo
aut: be.V.3S.PRES.INDEF with.PREP he.PRON.M.3S
does he have...

- (447) S0F: mae gyda fo chwaer yn byw yn Esquel@s:cym&spa yn_does ?
S0F: mae gyda fo chwaer yn byw yn
aut: be.V.3S.PRES with.PREP he.PRON.M.3S sister.N.F.SG stative.STAT live.V.INFIN in.PREP
 Esquel^C yn_does
name be.V.3S.PRES.INDEF.TAG
 he has a sister living in Esquel, doesn't he?
- (448) S0F: oes gyda fo ragor o frodyr a chwiorydd fan hyn ?
S0F: oes gyda fo ragor o
aut: be.V.3S.PRES.INDEF with.PREP he.PRON.M.3S more.QUAN+SM of.PREP
 frodyr a chwiorydd fan hyn
brothers.N.M.PL+SM and.CONJ sisters.N.F.PL van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 does he have more brothers and sisters here?
- (449) CZA: um &e be am Julia@s:cym&spa [/] Julia@s:cym&spa um +...
CZA: um be am Julia^C Julia^C um
aut: um.IM what.INT for.PREP name name um.IM
 um, what about Julia, um...
- (450) S0F: ie .
S0F: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (451) S0F: mae honna (y)n chwaer iddo .
S0F: mae honna yn
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.F.SG.SPOKEN[or]claim.V.2S.IMPER[or]claim.V.3S.PRES yn.PRT
 chwaer iddo
sister.N.F.SG to_him.PREP+PRON.M.3S
 she's his sister.
- (452) CZA: +< chwaer [/] chwaer oedd hi ?
CZA: chwaer chwaer oedd hi
aut: sister.N.F.SG sister.N.F.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 she was a sister?
- (453) S0F: yndy .
S0F: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (454) CZA: Julia@s:cym&spa +...
CZA: Julia^C
aut: name
 Julia...

- (455) SOF: +< &=clears_throat .
- (456) SOF: ia .
SOF: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (457) CZA: Julia_Corn@s:cym&spa oedden ni (y)n <arfer deud> [=! laughs] dw i (y)n cofio .
CZA: Julia_Corn_S^C oedden ni yn arfer
aut: name be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT use.V.INFIN
deud dw i yn cofio
say.V.INFIN.SPOKEN be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN
 we used to call her Julia Corn, I remember.
- (458) SOF: +< Julia_Marquez@s:cym&spa .
SOF: Julia_Marquez_S^C
aut: name
 Julia Marquez.
- (459) CZA: ia .
CZA: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (460) SOF: +< ia .
SOF: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (461) SOF: be (y)dy enw (y)r (.) gŵr hi (he)fyd ?
SOF: be ydy enw yr gŵr hi hefyd
aut: what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG the.DET.DEF man.N.M.SG she.PRON.F.3S also.ADV
 what's her husband called again?
- (462) SOF: um +...
SOF: um
aut: um.IM
 um...
- (463) CZA: dw i (ddi)m (y)n siŵr .
CZA: dw i ddim yn siŵr
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ
 I'm not sure.

- (464) CZA: dw i (y)n cofio amser oedd (...) Olivia_Lorca@s:cym&spa fan (y)na o(eddw)n i (y)n gweld Julia@s:cym&spa (y)n aml iawn .

CZA: dw i yn cofio amser
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN time.N.M.SG
oedd Olivia_Lorca^C fan yna oeddwn i
be.V.3S.IMPERF name place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
yn gweld Julia^C yn aml iawn
stative.STAT see.V.INFIN name stative.STAT frequent.ADJ very.ADV

I remember the time Olivia Lorca was there I used to see Julia very often.

- (465) CZA: oedd Olivia@s:cym&spa (y)n dod [///] (.) oedd hi [///] (.) Julia@s:cym&spa (y)n dod i weld Olivia@s:cym&spa .

CZA: oedd Olivia^C yn dod oedd hi
aut: be.V.3S.IMPERF name stative.STAT come.V.INFIN be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
Julia^C yn dod i weld Olivia^C
name stative.STAT come.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM name

Olivia would come... she, Julia came to see Olivia.

- (466) SOF: oh@s:cym&spa ie ?

SOF: oh^C ie
aut: oh.IM yes.ADV

oh yes?

- (467) CZA: acho(s) bod nhw (we)di arfer yn ffrynt [?] .

CZA: achos bod nhw wedi arfer yn ffrynt
aut: cause.N.M.SG be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP use.V.INFIN yn.PRT front.N.M.SG

because they were used to it, in the front.

- (468) SOF: +< fan (y)na oedd hi (y)n byw efo ei gŵr ia ?

SOF: fan yna oedd hi yn byw
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT live.V.INFIN
efo ei gŵr ia
with.PREP 3S.ADJ.POSS man.N.M.SG yes.ADV

that's where she lived with her husband?

- (469) CZA: yn ffrynt [?] ?

CZA: yn ffrynt
aut: yn.PRT front.N.M.SG

in the front?

- (470) CZA: xxx +/ .

- (471) SOF: +< yn ochr lle Corn@s:cym&spa fan (y)na .

SOF: yn ochr lle Corn^C fan yna
aut: yn.PRT side.N.F.SG where.INT[or]place.N.M.SG name place.N.MF.SG+SM there.ADV

next to the Corn place there.

- (472) CZA: yn fan (y)na oedd hi (y)n byw ?
CZA: yn fan yna oedd hi yn
aut: stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT
 byw
 live.V.INFIN
 that's where she lived?
- (473) SOF: fan (y)na oedden nhw (y)n byw ia ?
SOF: fan yna oedden nhw yn
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 byw ia
 live.V.INFIN yes.ADV
 that's where they lived, yes?
- (474) CZA: dw i (ddi)m yn siŵr .
CZA: dw i ddim yn siŵr
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ
 I'm not sure.
- (475) CZA: ond fan (y)na oedd [/] oedd hi (y)n dod yn aml iawn o(eddw)n <i (ddi)m
 (we)di i> [?] weld xxx Olivia@s:cym&spa .
CZA: ond fan yna oedd oedd hi
aut: but.CONJ place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 yn dod yn aml iawn oeddwn i
 stative.STAT come.V.INFIN stative.STAT frequent.ADJ very.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 ddim wedi i weld Olivia_S^C
 not.ADV+SM after.PREP to.PREP see.V.INFIN+SM name
 but she came there very often, I hadn't seen [...] Olivia.
- (476) CZA: ac oedd hi (y)n dod (.) fewn +...
CZA: ac oedd hi yn dod fewn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT come.V.INFIN in.PREP+SM
 and she used to come in...
- (477) SOF: oh@s:cym&spa .
SOF: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (478) CZA: +, i weld .
CZA: i weld
aut: to.PREP see.V.INFIN+SM
 to see.

- (479) CZA: &oe [//] oedd rheina ddim yn taclu rywbeth ?
CZA: oedd rheina ddim yn taclu
aut: be.V.3S.IMPERF those.PRON not.ADV+SM stative.STAT tackle.V.INFIN
 rywbeth
something.N.M.SG+SM
 didn't they used to repair things?
- (480) SOF: taclu uh +...
SOF: taclu uh
aut: tackle.V.INFIN uh.IM
 repair, er...
- (481) CZA: be um +...
CZA: be um
aut: what.INT um.IM
 what, um...
- (482) CZA: heladeras@s:spa neu rywbeth fel (yn)a ia ?
CZA: heladeras^S neu rywbeth fel yna ia
aut: refrigerator.N.F.PL or.CONJ something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV yes.ADV
 fridges or something like that?
- (483) SOF: +< ia .
SOF: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (484) SOF: +< ia ia ia .
SOF: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (485) CZA: (dy)na be oedd hi .
CZA: dyna be oedd hi
aut: that_is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 that's what it was.
- (486) SOF: taclu (.) heladeras@s:spa ia .
SOF: taclu heladeras^S ia
aut: tackle.V.INFIN refrigerator.N.F.PL yes.ADV
 repairing fridges, yes.

- (487) SOF: <maen nhw> [/] mae (y)na un yn dal i wneud hynna .
SOF: maen nhw mae yna un yn
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM stative.STAT
 dal i wneud hynna
still::continue.ADV::STILL: to.PREP make.V.INFIN+SM that.PRON.SP.SPOKEN
 there's one who still does that.
- (488) SOF: mae (y)na un yn dal i wneud hynna (.) yn_does ?
SOF: mae yna un yn dal i
aut: be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM stative.STAT still::continue.ADV::STILL: to.PREP
 wneud hynna yn_does
make.V.INFIN+SM that.PRON.SP.SPOKEN be.V.3S.PRES.INDEF.TAG
 there's one who still does that, isn't there?
- (489) CZA: +< ia mae [/] mae [/] &m mae o (y)n byw fan (y)na yn gornel yndy ?
CZA: ia mae mae mae o yn
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 byw fan yna yn gornel yndy
live.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV stative.STAT corner.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, he lives over there on the corner, doesn't he?
- (490) SOF: yndy yndy yndy yndy .
SOF: yndy yndy yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes he does, yes.
- (491) CZA: +< dw i meddwl yndy .
CZA: dw i meddwl yndy
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.3S.PRES.EMPH
 I think so, yes.
- (492) SOF: wnaeth o daclu freezer@s:eng ni llyn(edd) [/] ers rhyw ddwy flynedd fel (yn)a .
SOF: wnaeth o daclu freezer^E ni llynedd
aut: do.V.3S.PAST+SM of.PREP tackle.V.INFIN+SM freezer.N.SG we.PRON.1P last.year.ADV
 ers rhyw ddwy flynedd fel yna
since.ADJ some.PREQ two.NUM.F+SM years.N.F.PL+SM like.CONJ there.ADV
 he repaired our freezer around two years ago.
- (493) CZA: ah@s:cym&spa ia ?
CZA: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes?

- (494) SOF: +< oedd yr (.) yr uh (.) rwber (y)na sy rownd i (y)r drws fel (yn)a wedi
[/] wedi (.) <wedi treulio> [/]/ wedi llacio .

SOF: oedd yr yr uh rwber yna
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF the.DET.DEF uh.IM rubber.N.M.SG there.ADV
 sy rownd i yr drws fel yna
be.V.3SP.PRES.REL round.N.F.SG to.PREP the.DET.DEF door.N.M.SG like.CONJ there.ADV
 wedi wedi wedi treulio wedi llacio
after.PREP after.PREP after.PREP spend.V.INFIN[or]digest.V.INFIN after.PREP slacken.V.INFIN
 the rubber around the door had loosened.

- (495) CZA: +< wedi +/.

CZA: wedi
aut: after.PREP
 had...

- (496) CZA: a wedyn oedd o ddim yn +...

CZA: a wedyn oedd o ddim yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM yn.PRT
 and then it didn't...

- (497) SOF: a (.) wnaeth o +/.

SOF: a wnaeth o
aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 and it...

- (498) SOF: ond mae hwnna (y)n perthyn (he)fyd .

SOF: ond mae hwnna yn perthyn hefyd
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN stative.STAT belong.V.INFIN also.ADV
 but he's related too.

- (499) SOF: dw i (ddi)m (y)n cofio rŵan sut ond mae hwnna (y)n perthyn <i (y)r> [/] i
(y)r Bennet@s:cym&spa (he)fyd .

SOF: dw i ddim yn cofio rŵan
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN now.ADV
 sut ond mae hwnna yn perthyn
how.INT but.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN stative.STAT belong.V.INFIN
 i yr i yr Bennet^C_S hefyd
I.PRON.1S the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF name also.ADV

I don't remember now how he's related to the Bennet family as well.

- (500) CZA: +< i (y)r +/.

CZA: i yr
aut: to.PREP the.DET.DEF
 to the...

- (501) CZA: +< ia .
CZA: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (502) CZA: i (y)r Bennets .
CZA: i yr Bennets
aut: to.PREP the.DET.DEF name
 to the Bennets.
- (503) SOF: ie dw i (ddi)m yn gwybod ond dw i (y)n credu <bod o (.)> [//] bod ei dad o (y)n frawd i (y)r Julia@s:cym&spa (y)ma .
SOF: ie dw i ddim yn gwybod
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
ond dw i yn credu bod
but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN
o bod ei dad o
he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.INFIN 3S.ADJ.POSS father.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
yn frawd i yr Julia_S yma
stative.STAT brother.N.M.SG+SM to.PREP the.DET.DEF name here.ADV
 yes, I don't know but I think his father is this Julia's brother.
- (504) SOF: dw i (y)n meddwl mai rywbeth fel (yn)a oedd o [?] .
SOF: dw i yn meddwl mai
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN that.it.is.CONJ.FOCUS
rywbeth fel yna oedd o
something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 I think it was something like that.
- (505) CZA: +< ah@s:cym&spa ia ?
CZA: ah_S ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes?
- (506) SOF: ie .
SOF: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (507) CZA: [- spa] +< ahora .
CZA: [- spa] ahora
aut: [- spa] now.ADV
 now.

- (508) S0F: ie .
S0F: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (509) S0F: a wedyn mae (.) un o merched Julia@s:cym&spa (y)n gweithio (y)n +...
S0F: a wedyn mae un o merched Julia_S^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES one.NUM of.PREP daughters.N.F.PL name
yn gweithio yn
stative.STAT work.V.INFIN yn.PRT
 and one of Julia's daughters works in...
- (510) S0F: +, yn gweithio yn lle &m (..) Mare@s:cym&spa (.) ia ?
S0F: yn gweithio yn lle Mare_S^C ia
aut: stative.STAT work.V.INFIN in.PREP where.INT name yes.ADV
 in Mare's place yes?
- (511) CZA: ah@s:cym&spa ia ?
CZA: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes?
- (512) S0F: [- spa] seguros .
S0F: [- spa] seguros
aut: [- spa] sure.N.M.PL[or]sure.ADJ.M.PL
 insurance.
- (513) CZA: lle mae (y)r lle seguros@s:spa fan (y)na ?
CZA: lle mae yr lle seguros^S fan
aut: where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF place.N.M.SG sure.ADJ.M.PL place.N.MF.SG+SM
yna
there.ADV
 where is the insurance place, there?
- (514) S0F: Mare@s:cym&spa ?
S0F: Mare_S^C
aut: name
 Mare?
- (515) CZA: +< xxx .
- (516) CZA: ie (dy)na ti .
CZA: ie dyna ti
aut: yes.ADV that.is.ADV you.PRON.2S
 yes, there you go.

- (517) CZA: fan (y)na ?
CZA: fan yna
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV
 there?
- (518) SOF: +< <rownd o> [?] lle maen nhw (y)n byw .
SOF: rownd o lle maen nhw yn
aut: round.N.F.SG of.PREP where.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 byw
 live.V.INFIN
 around from where they live.
- (519) SOF: rownd y gornel .
SOF: rownd y gornel
aut: round.N.F.SG the.DET.DEF corner.N.F.SG+SM
 around the corner.
- (520) CZA: +< ah@s:cym&spa <fan (y)no> [?] .
CZA: ah_S^C fan yno
aut: ah.IM place.N.MF.SG+SM there.ADV
 ah, there.
- (521) CZA: ah@s:cym&spa rownd y fan (y)na .
CZA: ah_S^C rownd y fan yna
aut: ah.IM round.N.F.SG the.DET.DEF place.N.MF.SG+SM there.ADV
 ah, round there.
- (522) SOF: +< ar y Rivadavia@s:cym&spa .
SOF: ar y Rivadavia_S^C
aut: on.PREP the.DET.DEF name
 on the Rivadavia.
- (523) CZA: ah@s:cym&spa ah@s:cym&spa ia ?
CZA: ah_S^C ah_S^C ia
aut: ah.IM ah.IM yes.ADV
 ah, yes?
- (524) SOF: o(eddw)n i (y)n gweld heddiw yn y papur bod (y)na le newydd (.) lle allet
 ti brynu jam .
SOF: oeddwn i yn gweld heddiw yn y
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN today.ADV in.PREP the.DET.DEF
 papur bod yna le newydd lle
 paper.N.M.SG be.V.INFIN there.ADV place.N.M.SG+SM new.ADJ where.INT[or]place.N.M.SG
 allet ti brynu jam
 be_able.V.2S.IMPERF.SPOKEN+SM you.PRON.2S buy.V.INFIN+SM jam.N.M.SG
 I saw in the paper today that there's a new place where you can buy jam.

- (525) SOF: dw i (ddi)m yn gwybod be (he)blaw jam ond +...
- SOF:** dw i ddim yn gwybod be
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN what.INT
 heblaw jam ond
 without.PREP jam.N.M.SG but.CONJ
 I don't know what apart from jam but...
- (526) SOF: lot [/] lot o bethau neis xxx melys .
- SOF:** lot lot o bethau neis melys
aut: lot.QUAN lot.QUAN of.PREP things.N.M.PL+SM nice.ADJ sweet.ADJ
 a lot of nice [...] sweet things.
- (527) SOF: Rivadavia@s:cym&spa mil@s:spa cincuenta@s:spa y@s:spa cuatro@s:spa dw i (y)n credu .
- SOF:** Rivadavia^C mil^S cincuenta^S y^S cuatro^S dw
aut: name thousand.NUM fifty.NUM and.CONJ four.NUM be.V.1S.PRES.SPOKEN
 i yn credu
 I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 Rivadavia 1054 I think.
- (528) CZA: xxx Rivadavia@s:cym&spa .
- CZA:** Rivadavia^C
aut: name
 [...] Rivadavia.
- (529) SOF: ia lle mae (y)n +/.
- SOF:** ia lle mae yn
aut: yes.ADV where.INT be.V.3S.PRES yn.PRT
 yes, where it...
- (530) CZA: +< wel ie ochr acw ?
- CZA:** wel ie ochr acw
aut: well.IM yes.ADV side.N.F.SG over.there.ADV
 well, yes, that side?
- (531) CZA: wel ar_ôl pasio um (..) um Maria.Castaña@s:cym&spa ?
- CZA:** wel ar_ôl pasio um um Maria_Castaña^C
aut: well.IM after.PREP pass.V.INFIN um.IM um.IM name
 well, after passing, um, Maria Castaña?
- (532) SOF: ah@s:cym&spa ia o(edde)n nhw wrthi (y)n +//.
- SOF:** ah^C ia oedden nhw wrthi yn
aut: ah.IM yes.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P to.her.PREP+PRON.F.3S yn.PRT
 ah, yes, they were busy...

- (533) SOF: oedden nhw (y)n gorffen taclu ryw le fan (y)na diwrnod o (y)r blaen .
SOF: oedden nhw yn gorffen taclu
aut: *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT complete.V.INFIN tackle.V.INFIN*
 ryw le fan yna diwrnod o
some.PREQ+SM place.N.M.SG+SM place.N.MF.SG+SM there.ADV day.N.M.SG of.PREP
 yr blaen
the.DET.DEF front.N.M.SG
 they were finishing repairs somewhere there the other day.
- (534) SOF: reit yn ochr lle merched Roberto@s:cym&spa .
SOF: reit yn ochr lle merched Roberto^C_S
aut: *quite.ADV yn.PRT side.N.F.SG where.INT[or]place.N.M.SG daughters.N.F.PL name*
 right next to Roberto's daughters' place.
- (535) CZA: ah@s:cym&spa ia .
CZA: ah^C_S ia
aut: *ah.IM yes.ADV*
 ah yes.
- (536) SOF: welaist ti oe(dd) (y)na ryw [/] ryw hen le bach bach fan (y)na ond maen nhw wedi bod yn bldio ac yn +//.
SOF: welaist ti oedd yna ryw
aut: *see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PREQ+SM*
 ryw hen le bach bach fan yna
some.PREQ+SM old.ADJ place.N.M.SG+SM small.ADJ small.ADJ place.N.MF.SG+SM there.ADV
 ond maen nhw wedi bod yn bldio
but.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN stative.STAT build.V.INFIN
 ac yn
and.CONJ yn.PRT
 did you see, there's a little old place over there but they've been building and...
- (537) CZA: +< ie .
CZA: ie
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (538) SOF: fan (y)na mae o siŵr i ti yn ochr uh (.) xxx fan (y)na .
SOF: fan yna mae o siŵr i
aut: *place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN sure.ADJ to.PREP*
 ti yn ochr uh fan yna
you.PRON.2S yn.PRT side.N.F.SG uh.IM place.N.MF.SG+SM there.ADV
 that's where it is, I'm sure, next to, er, [...] there.
- (539) CZA: +< yndy achos +//.
CZA: yndy achos
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH cause.N.M.SG*
 yes because...

(540) CZA: ia mil@s:spa (y)dy [/] (y)dy [/] um (.) (y)dy uh veinticinco@s:spa ynde ?

CZA: ia mil^S ydy ydy um ydy uh
aut: yes.ADV thousand.NUM be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES um.IM be.V.3S.PRES uh.IM
 veinticinco^S ynde
 twenty-five.NUM isn't_it.IM

yes, a thousand is, um, twenty five yes?

(541) SOF: ie .

SOF: ie
aut: yes.ADV
 yes.

(542) CZA: a [/] a (.) a (y)r uh nymbar pār ochr acw .

CZA: a a a yr uh nymbar
aut: and.CONJ and.CONJ and.CONJ the.DET.DEF uh.IM number.N.M.SG
 pār ochr acw
 pair.N.M.SG[or]cause.V.2S.IMPER side.N.F.SG over.there.ADV

and, er, the paired number on that side.

(543) SOF: +< ah@s:cym&spa ie ie .

SOF: ah^C_S ie ie
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
 ah yes yes.

(544) SOF: +< a <dim.byd wyt> [?] +/.

SOF: a dim.byd wyt
aut: and.CONJ anything.ADV be.V.2S.PRES
 and nothing you...

(545) SOF: fedrwn ni edrych uh rŵan [/] heno .

SOF: fedrwn ni edrych uh rŵan heno
aut: be_able.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P look.V.INFIN uh.IM now.ADV tonight.ADV
 we can have a look now... tonight.

(546) CZA: +< ia .

CZA: ia
aut: yes.ADV
 yes.

(547) CZA: +< neu +//.

CZA: neu
aut: or.CONJ
 or...

- (548) CZA: ddoe ?
CZA: ddoe
aut: yesterday.ADV
yesterday?
- (549) CZA: na ddoe ?
CZA: na ddoe
aut: neg.PRT yesterday.ADV
no, yesterday?
- (550) CZA: ddoe oedd hi ?
CZA: ddoe oedd hi
aut: yesterday.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
was it yesterday?
- (551) CZA: ia ddoe .
CZA: ia ddoe
aut: yes.ADV yesterday.ADV
yes, yesterday.
- (552) CZA: pan wnaeson ni fynd â (.) â Bryn@s:cym&spa (.) wnaeson ni (.) heibio fan (y)na lle oedd det ti (y)n deud bod nhw (y)n gwerthu pethau drud [?] .
CZA: pan wnaeson ni fynd â
aut: when.CONJ do.V.13P.PRES.SPOKEN+SM we.PRON.1P go.V.INFIN+SM with.PREP
â Bryn^C wnaeson ni heibio
as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES name do.V.13P.PRES.SPOKEN+SM we.PRON.1P past.PREP
fan yna lle oedd det ti yn
place.N.MF.SG+SM there.ADV where.INT be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT
deud bod nhw yn gwerthu pethau
say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT sell.V.INFIN things.N.M.PL
drud
expensive.ADJ
when we took Bryn, we passed where you'd said they sell expensive stuff.
- (553) SOF: ia .
SOF: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (554) CZA: lle bach neis yn el@s:spa Fontana@s:cym&spa .
CZA: lle bach neis yn el^S Fontana^C
aut: place.N.M.SG small.ADJ nice.ADJ in.PREP the.DET.DEF.M.SG name
a nice little place in el Fontana.

- (555) S0F: +< lle bach neis ie .
SOF: lle bach neis ie
aut: place.N.M.SG small.ADJ nice.ADJ yes.ADV
 a nice little place, yes.
- (556) S0F: ie neis iawn ie .
SOF: ie neis iawn ie
aut: yes.ADV nice.ADJ very.ADV yes.ADV
 yes, very nice, yes.
- (557) S0F: lle bach bach ond +//.
SOF: lle bach bach ond
aut: place.N.M.SG small.ADJ small.ADJ but.CONJ
 a very small place, but...
- (558) CZA: ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (559) CZA: ond uh popeth i w weld yn ffres neis .
CZA: ond uh popeth i weld yn ffres
aut: but.CONJ uh.IM everything.N.M.SG to.PREP see.V.INFIN+SM stative.STAT fresh.ADJ
 neis
 nice.ADJ
 but, er, everything looked nice and fresh.
- (560) S0F: +< dw i +/.
SOF: dw i
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 I...
- (561) S0F: yndy .
SOF: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (562) S0F: yndy popeth i w weld +...
SOF: yndy popeth i weld
aut: be.V.3S.PRES.EMPH everything.N.M.SG to.PREP see.V.INFIN+SM
 yes, everything looks...
- (563) CZA: yndy .
CZA: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.

- (564) S0F: (dy)na fo ar_gyfer y [/] y deisen briodas (y)ma (.) fan (y)na brynais i bob peth .

S0F: dyna fo ar_gyfer y y deisen
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S for.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF cake.N.F.SG+SM
briodas yma fan yna brynais i
marriage.N.F.SG+SM here.ADV place.N.MF.SG+SM there.ADV buy.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
bob peth
each.PREQ+SM thing.N.M.SG

that's it, I bought everything for the wedding cake from there.

- (565) CZA: ah@s:cym&spa ia ?

CZA: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV

ah, yes?

- (566) S0F: cnau ffres a (.) rheisins .

S0F: cnau ffres a rheisins
aut: nuts.N.F.PL fresh.ADJ and.CONJ raisins.N.M.PL

fresh nuts and raisins.

- (567) S0F: oedden nhw (y)n agor y bocsys a (.) bopeth .

S0F: oedden nhw yn agor y
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT open.V.INFIN the.DET.DEF
bocsys a bopeth
boxes.N.M.PL and.CONJ everything.N.M.SG+SM

they opened the boxes and everything.

- (568) CZA: +< ia .

CZA: ia
aut: yes.ADV

yes.

- (569) CZA: a rŵan wyt ti (y)n cael (.) candi pil .

CZA: a rŵan wyt ti yn cael candi
aut: and.CONJ now.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT get.V.INFIN candy.N.M.SG
pil
peel.N.M.SG

and now you get candy peel.

- (570) CZA: welaist ti fan hyn yn xxx ?

CZA: welaist ti fan hyn yn
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP yn.PRT

did you see here in [...]?

- (571) CZA: mae o (y)n dod (.) fel candi pil .
CZA: mae o yn dod fel candi
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT come.V.INFIN like.CONJ candy.N.M.SG
 pil
 peel.N.M.SG
 it comes as candy peel.
- (572) CZA: o (y)r blaen oedd o (y)n [/] (.) yn gymysg i_gyd <â (y)r> [?] +//.
CZA: o yr blaen oedd o yn
aut: of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT
 yn gymysg i_gyd â yr
 stative.STAT mixed.ADJ+SM all.ADJ with.PREP the.DET.DEF
 in the past it was all mixed up with the...
- (573) CZA: blwyddyn diwetha oedd gyda fo (..) pil lemon .
CZA: blwyddyn diwetha oedd gyda fo pil lemon
aut: year.N.F.SG last.ADJ be.V.3S.IMPERF with.PREP he.PRON.M.3S peel.N.M.SG unk
 last year he had lemon peel.
- (574) CZA: darnau bach hir o pil lemon .
CZA: darnau bach hir o pil lemon
aut: pieces.N.M.PL small.ADJ long.ADJ of.PREP peel.N.M.SG unk
 long little pieces of lemon peel.
- (575) SOF: oh@s:cym&spa ia ?
SOF: oh^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes?
- (576) CZA: ia ar_wahân .
CZA: ia ar_wahân
aut: yes.ADV separate.ADV
 yes, separately.
- (577) SOF: +< fel hwnna sy ar y roca@s:spa fan (y)na ?
SOF: fel hwnna sy ar y roca^S
aut: like.CONJ that.PRON.M.SG.SPOKEN be.V.3SP.PRES.REL on.PREP the.DET.DEF rock.N.F.SG
 fan yna
 place.N.MF.SG+SM there.ADV
 like the one on the rock there?
- (578) CZA: ia .
CZA: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (579) CZA: a darnau bach hir o pil uh (.) oren .
CZA: a darnau bach hir o pil uh
aut: and.CONJ pieces.N.M.PL small.ADJ long.ADJ of.PREP peel.N.M.SG uh.IM
oren
orange.N.MF.SG
and long little pieces of, er, orange peel.
- (580) SOF: +< ah@s:cym&spa dw i +//.
SOF: ah_s^C dw i
aut: ah.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
ah, I...
- (581) SOF: +< dw i <byth yn mynd> [//] byth jyst yn mynd i fan (y)no .
SOF: dw i byth yn mynd byth
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S never.ADV stative.STAT go.V.INFIN never.ADV
jyst yn mynd i fan yno
just.ADV stative.STAT go.V.INFIN to.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV
I almost never go there.
- (582) CZA: +< na ?
CZA: na
aut: neg.PRT
no?
- (583) SOF: [- spa] &=dental_click no .
SOF: [- spa] no
aut: [- spa] not.ADV
no.
- (584) SOF: achos (.) fel reol mae o un.ai mai [?] mae (y)na (.) lot o bobl .
SOF: achos fel reol mae o
aut: cause.N.M.SG like.CONJ rule.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
un.ai mai mae yna lot o
either.ADV that_it.is.CONJ.FOCUS be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP
bobl
people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM
because it's either that there are a lot of people.
- (585) SOF: a mae o (y)n hir yn [/] yn tendio pawb .
SOF: a mae o yn hir yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT long.ADJ yn.PRT
yn tendio pawb
stative.STAT tend.V.INFIN everyone.PRON
and he takes a long time to tend to every one.

(586) CZA: +< ah@s:cym&spa wir .

CZA: ah_S^C wir

aut: ah.IM truth.N.M.SG+SM[or>true.ADJ+SM

ah, quite.

(587) CZA: +< wel a &m (.) mae (y)na mwy agos i ti ynde .

CZA: wel a mae yna mwy agos i

aut: well.IM and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV more.ADJ.COMP near.ADJ to.PREP

ti ynde

you.PRON.2S isn't.it.IM

well, and there's a [...] closer to you, isn't there.

(588) SOF: yndy .

SOF: yndy

aut: be.V.3S.PRES.EMPH

yes.

(589) CZA: +< yn agosach .

CZA: yn agosach

aut: stative.STAT close.ADJ.COMP

closer.

(590) SOF: ond dw i ddim yn (.) prynu llawer o ddim_byd .

SOF: ond dw i ddim yn prynu

aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT buy.V.INFIN

llawer o ddim_byd

many.QUAN of.PREP anything.ADV+SM

but I don't buy much of anything.

(591) SOF: wel (.) ryw ddyrn(i)ad o rheisins yn y pwddin reis <neu yn y (.)> [/] neu yn y pwddin uh (.) sémola@s:spa .

SOF: wel ryw ddyrniad o rheisins yn y

aut: well.IM some.PREQ+SM fistful.N.M.SG+SM of.PREP raisins.N.M.PL in.PREP the.DET.DEF

pwddin reis neu yn y neu yn y
pudding.N.M.SG rice.N.M.SG or.CONJ in.PREP the.DET.DEF or.CONJ in.PREP the.DET.DEF

pwddin uh sémola^S

pudding.N.M.SG uh.IM semolina.N.F.SG

well, a handful of raisins in the rice pudding or in the semolina pudding.

(592) CZA: +< ie .

CZA: ie

aut: yes.ADV

yes.

- (593) CZA: mae gen i (.) este@s:spa bowlen bach fan (y)na ar ben y bwrdd .
CZA: mae gen i este^S bowlen
aut: be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S] bowl.N.F.SG
 bach fan yna ar ben y bwrdd
small.ADJ place.N.MF.SG+SM there.ADV on.PREP head.N.M.SG+SM the.DET.DEF table.N.M.SG
 I have this little bowl there at the end of the table.
- (594) CZA: welaist ti o ?
CZA: welaist ti o
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
 did you see it?
- (595) CZA: â (.) <â &r> [/] â rheisins (.) a cnau .
CZA: â â â rheisins a
aut: as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES with.PREP with.PREP raisins.N.M.PL and.CONJ
 cnau
nuts.N.F.PL
 with raisins and nuts.
- (596) SOF: ah@s:cym&spa .
SOF: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (597) CZA: a Teresa@s:cym&spa bob tro mae [/] &m mae Alejandro@s:cym&spa a +//.
CZA: a Teresa_S^C bob tro mae
aut: and.CONJ name each.PREQ+SM turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER be.V.3S.PRES
 mae Alejandro_S^C a
be.V.3S.PRES name and.CONJ
 and Teresa, every time Alejandro and...
- (598) SOF: +< pawb yn pigo .
SOF: pawb yn pigo
aut: everyone.PRON stative.STAT prick.V.INFIN
 everybody picks.
- (599) CZA: maen nhw (y)n bwyta .
CZA: maen nhw yn bwyta
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT eat.V.INFIN
 they eat.
- (600) CZA: mae (y)r plant yn +...
CZA: mae yr plant yn
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF child.N.M.PL yn.PRT
 the children...

- (601) CZA: Emilio_Tomás@s:cym&spa yn dod mae o (y)n bwyta (y)r cnau i_gyd .
CZA: Emilio_Tomás_S^C yn dod mae o
aut: name stative.STAT come.V.INFIN be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn bwyta yr cnau i_gyd
stative.STAT eat.V.INFIN the.DET.DEF nuts.N.F.PL all.ADJ
 Emilio Tomás comes and eats all the nuts.
- (602) S0F: oh@s:cym&spa .
S0F: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (603) CZA: +< &=laugh .
- (604) S0F: mae o (y)n beth da .
S0F: mae o yn beth da
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT thing.N.M.SG+SM good.ADJ
 it's a good thing.
- (605) CZA: mae o (y)n deud bod nhw +/.
CZA: mae o yn deud bod
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
 nhw
they.PRON.3P
 he says that they're...
- (606) S0F: +< cnau yn pethau da .
S0F: cnau yn pethau da
aut: nuts.N.F.PL yn.PRT things.N.M.PL good.ADJ
 nuts are good.
- (607) CZA: yndy ?
CZA: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes?
- (608) CZA: welaist ti ?
CZA: welaist ti
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 you see?
- (609) CZA: yndy .
CZA: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.

- (610) S0F: +< yndy .
S0F: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (611) S0F: yndy yndy .
S0F: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (612) S0F: a wedyn +...
S0F: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and so...
- (613) S0F: dyna fo .
S0F: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
 there we go.
- (614) CZA: wnes i alw ar [/] ar Paulina@s:cym&spa heddiw .
CZA: wnes i alw ar ar Paulina^C_S
aut: do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S call.V.INFIN+SM on.PREP on.PREP name
heddiw
today.ADV
 I called in on Paulina today.
- (615) S0F: +< oedd +/.
S0F: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 [...]
- (616) S0F: ia .
S0F: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (617) CZA: oedd hi (y)n deud +//.
CZA: oedd hi yn deud
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 she was saying:
- (618) CZA: welaist ti oedd y +//.
CZA: welaist ti oedd y
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
 did you see the...

(619) CZA: &=dental_click o(eddw)n i (we)di cwrdd â [/] â um (...) â Lucía@s:cym&spa bore (y)ma .

CZA: oedddwn i wedi cwrdd â
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP meet.V.INFIN with.PREP

â um â
as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES um.IM as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES

Lucía_S^C bore yma
name morning.N.M.SG here.ADV

I'd met up with Lucía this morning.

(620) CZA: Lucía_ap_Gwynfor@s:cym&spa .

CZA: Lucía_ap_Gwynfor_S^C
aut: name

Lucía ap Gwynfor.

(621) SOF: oh@s:cym&spa .

SOF: oh_S^C
aut: oh.IM

oh.

(622) CZA: ac uh (...) dyma hi (y)n deud xx (.) bod gyda hi (.) Gymro (y)n +...

CZA: ac uh dyma hi yn deud
aut: and.CONJ uh.IM this_is.ADV she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

bod gyda hi Gymro yn
be.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S Welsh_person.N.M.SG+SM yn.PRT

and, er, she said she had a Welsh person...

(623) SOF: ia .

SOF: ia
aut: yes.ADV

yes.

(624) CZA: a fi (y)n deud +"/.

CZA: a fi yn deud
aut: and.CONJ I.PRON.1S+SM stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

and I said:

(625) CZA: +" bueno@s:spa deud (wr)tha fo fynd i [/] (...) i (y)r swper heno .

CZA: bueno^S deud wrtha fo fynd
aut: well.E say.V.INFIN.SPOKEN to_me.PREP+PRON.1S he.PRON.M.3S go.V.INFIN+SM

i i yr swper heno
to.PREP to.PREP the.DET.DEF supper.N.MF.SG tonight.ADV

"good, tell him to go to the dinner tonight."

- (626) S0F: +< heno .
S0F: heno
aut: tonight.ADV
 tonight.
- (627) CZA: meddai fi +".
CZA: meddai fi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM
 I said.
- (628) S0F: oh@s:cym&spa ia .
S0F: oh_S ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes.
- (629) CZA: um (.) oedd hi (y)n deud &wn ddoe mi wnaeth Gerwyn@s:cym&spa â fo (.) <i
 (y)r> [/] i (y)r (.) Mynydd Llwyd@s:cym&spa neu rywbeth .
CZA: um oedd hi yn deud ddoe
aut: um.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN yesterday.ADV
mi wnaeth Gerwyn_S â fo i yr i
aff.PRT do.V.3S.PAST+SM name with.PREP he.PRON.M.3S to.PREP the.DET.DEF to.PREP
yr Mynydd Llwyd_S neu rywbeth
the.DET.DEF name or.CONJ something.N.M.SG+SM
 she was saying that yesterday Gerwyn took him to the Mynydd Llwyd (grey mountain) or something.
- (630) CZA: a wedyn pan wnes i alw ar Paulina@s:cym&spa mi ddeudais i +//.
CZA: a wedyn pan wnes i
aut: and.CONJ afterwards.ADV when.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S
alw ar Paulina_S mi ddeudais i
call.V.INFIN+SM on.PREP name aff.PRT say.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S
 and then when I called in on Paulina I said:
- (631) CZA: nage .
CZA: nage
aut: no.ADV.PAST
 no.
- (632) CZA: ddoe oedd Gerwyn@s:cym&spa (we)di deud bod o (y)n mynd i um (.)
 Quichaura@s:cym&spa .
CZA: ddoe oedd Gerwyn_S wedi deud bod
aut: yesterday.ADV be.V.3S.IMPERF name after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
o yn mynd i um Quichaura_S
he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN to.PREP um.IM name
 yesterday Gerwyn had said that he was going to um Quichaura.

- (633) S0F: ia ia .
S0F: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (634) S0F: a dim gasoil@s:spa .
S0F: a dim gasoil^S
aut: and.CONJ not.ADV diesel.N.M.SG
and no diesel.
- (635) CZA: +< ac oedd o +/.
CZA: ac oedd o
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
and he...
- (636) S0F: dim gasoil@s:spa ie ?
S0F: dim gasoil^S ie
aut: not.ADV diesel.N.M.SG yes.ADV
no diesel yes?
- (637) CZA: +< na .
CZA: na
aut: neg.PRT
no.
- (638) CZA: +< dim gasoil@s:spa i ddechrau .
CZA: dim gasoil^S i ddechrau
aut: not.ADV diesel.N.M.SG to.PREP begin.V.INFIN+SM
no diesel to start.
- (639) CZA: a wedyn (..) <oedd y> [/] oedd y bachgen (y)ma (we)di mynd i rywle .
CZA: a wedyn oedd y oedd y
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF that.PRON.REL be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
bachgen yma wedi mynd i rywle
boy.N.M.SG here.ADV after.PREP go.V.INFIN to.PREP somewhere.N.M.SG+SM
and this boy had gone somewhere.
- (640) CZA: dw i (ddi)m gwybod lle oedd o (we)di mynd .
CZA: dw i ddim gwybod lle oedd
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN where.INT be.V.3S.IMPERF
o wedi mynd
he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP go.V.INFIN
I don't know where he'd gone.

(641) SOF: ah@s:cym&spa .

SOF: ah_S^C

aut: ah.IM

ah.

(642) CZA: +< a wedyn mi ddoth y gasoil@s:spa .

CZA: a wedyn mi ddoth y

aut: and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM the.DET.DEF

gasoil^S

diesel.N.M.SG

and then the diesel came.

(643) SOF: oh@s:cym&spa .

SOF: oh_S^C

aut: oh.IM

oh.

(644) CZA: a wedyn oedden nhw (y)n methu (y)n lan â cael hyd iddo fo .

CZA: a wedyn oedden nhw yn

aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT

methu yn lan â cael

fail.V.INFIN stative.STAT shore.N.F.SG+SM as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES get.V.INFIN

hyd iddo fo

length.N.M.SG to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

and then they couldn't find him anywhere.

(645) SOF: wel [=! laughs] !

SOF: wel

aut: well.IM

well!

(646) CZA: ac oedd rhaid i Gerwyn@s:cym&spa fynd achos oedd xxx +...

CZA: ac oedd rhaid i Gerwyn_S^C fynd

aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG to.PREP name go.V.INFIN+SM

achos oedd

cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF

and Gerwyn had to go because [...]

(647) SOF: a wedyn aeth o hebddo .

SOF: a wedyn aeth o

aut: and.CONJ afterwards.ADV go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S.SPOKEN

hebddo

without.him.PREP+PRON.M.3S

and he went without him.

- (648) CZA: +< a wedyn +...
CZA: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and then...
- (649) CZA: +, &mew mi wnaeth hebddo .
CZA: mi wnaeth hebddo
aut: aff.PRT do.V.3S.PAST+SM without_him.PREP+PRON.M.3S
 he went without him.
- (650) CZA: a mewn sbel fach ar_ôl i Gerwyn@s:cym&spa fynd meddai Paulina@s:cym&spa +...
CZA: a mewn sbel fach ar_ôl i Gerwyn_S^C
aut: and.CONJ in.PREP spell.N.F.SG small.ADJ+SM after.PREP to.PREP name
 fynd meddai Paulina_S^C
 go.V.INFIN+SM say.V.3S.IMPERF name
 and shortly after Gerwyn left, Paulina said...
- (651) SOF: +< oh@s:cym&spa .
SOF: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (652) CZA: +, oedd y bachgen (we)di cyrraedd .
CZA: oedd y bachgen wedi cyrraedd
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF boy.N.M.SG after.PREP arrive.V.INFIN
 they boy had arrived.
- (653) SOF: +< mi ddoth .
SOF: mi ddoth
aut: aff.PRT come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM
 he came.
- (654) SOF: oh@s:cym&spa .
SOF: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (655) SOF: dyna beth fflat .
SOF: dyna beth fflat
aut: that.is.ADV what.INT[or]thing.N.M.SG+SM flat.N.F.SG
 that's awful.

- (656) CZA: +< ac oedden nhw (we)di galw (...) uh (.) ar Lucia@s:cym&spa .
CZA: ac oedden nhw wedi galw uh
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP call.V.INFIN uh.IM
 ar ^CLucia
 on.PREP name
 and they'd called on Lucia.
- (657) CZA: ac o(edde)n nhw (we)di galw i lle Richard@s:cym&spa a +...
CZA: ac oedden nhw wedi galw i
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP call.V.INFIN I.PRON.1S
 lle ^CRichard a
 where.INT[or]place.N.M.SG name and.CONJ
 and they'd called over at Richard's place and...
- (658) CZA: dim sôn .
CZA: dim sôn
aut: not.ADV mention.V.INFIN
 no sign.
- (659) CZA: siŵr bod o (we)di mynd i gerdded xxx neu rywbeth ynde .
CZA: siŵr bod o wedi mynd i
aut: sure.ADJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP go.V.INFIN to.PREP
 gerdded neu rywbeth ynde
 walk.V.INFIN+SM or.CONJ something.N.M.SG+SM isn't.it.IM
 he probably went to walk [...] or something.
- (660) SOF: oh@s:cym&spa .
SOF: oh^C
aut: oh.IM
 oh.
- (661) CZA: +< bachgen go.lew o ifanc (y)dy o .
CZA: bachgen go.lew o ifanc
aut: boy.N.M.SG rather.ADV he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP young.ADJ
 ydy o
 be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 he's quite a young boy.
- (662) SOF: ie .
SOF: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (663) S0F: welais i (ddi)m o hwnna .
S0F: welais i ddim o hwnna
aut: see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM of.PREP that.PRON.M.SG.SPOKEN
 I didn't see him.
- (664) S0F: dw i (ddi)m yn meddwl .
S0F: dw i ddim yn meddwl
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT think.V.INFIN
 I don't think so.
- (665) CZA: na .
CZA: na
aut: neg.PRT
 no.
- (666) CZA: um +...
CZA: um
aut: um.IM
 um...
- (667) S0F: yn y (ei)steddfod@s:cym&spa .
S0F: yn y eisteddfod_S^C
aut: in.PREP the.DET.DEF eisteddfod.N.SG
 in the Eisteddfod.
- (668) S0F: dw i ddim (y)n [/] yn cofio .
S0F: dw i ddim yn yn cofio
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM yn.PRT stative.STAT remember.V.INFIN
 I don't remember
- (669) CZA: +< na &d .
CZA: na
aut: neg.PRT
 no.
- (670) CZA: na fi chwaith .
CZA: na fi chwaith
aut: neg.PRT I.PRON.1S+SM neither.ADV
 nor me.
- (671) S0F: um +...
S0F: um
aut: um.IM
 um...

(672) SOF: ie be oedden nhw (y)n deud bod <Geraint@s:cym&spa o> [/]
Geraint.Davies@s:cym&spa o +/.

SOF: ie be oedden nhw yn
aut: yes.ADV what.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
deud bod Geraint_S^C o Geraint.Davies_S^C o
say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN name of.PREP name of.PREP
yes, what were they saying that Geraint Davis from...

(673) CZA: +< mae o (we)di mynd heddiw .

CZA: mae o wedi mynd heddiw
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP go.V.INFIN today.ADV
he's gone today.

(674) SOF: oedd o (y)n aros efo ti ?

SOF: oedd o yn aros efo
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT wait.V.INFIN with.PREP
ti
you.PRON.2S
was he staying with you?

(675) CZA: na na .

CZA: na na
aut: neg.PRT neg.PRT
no no.

(676) SOF: ah@s:cym&spa .

SOF: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.

(677) CZA: na efo +//.

CZA: na efo
aut: neg.PRT with.PREP
no, with...

(678) CZA: yn Trevelin@s:cym&spa oedd o (y)n aro(s) .

CZA: yn Trevelin_S^C oedd o yn aros
aut: in.PREP name be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT wait.V.INFIN
he was staying in Trevelin.

(679) CZA: efo Marianna@s:cym&spa .

CZA: efo Marianna_S^C
aut: with.PREP name
with Marianna

- (680) SOF: oh@s:cym&spa .
SOF: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (681) CZA: achos oedd hi [=! laughs] +//.
CZA: achos oedd hi
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
because she...
- (682) CZA: diwrnod hynny o(eddw)n i wrthi (y)n cael bath a [/] a (y)r ffôn +//.
CZA: diwrnod hynny oeddwn i wrthi
aut: day.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S to.her.PREP+PRON.F.3S
yn cael bath a a yr
stative.STAT get.V.INFIN bath.N.M.SG and.CONJ and.CONJ that.PRON.REL
ffôn
phone.N.M.SG[or]flee.V.3P.FUT.SPOKEN
I was busy having a bath that day, and the phone...
- (683) CZA: weithiau dw i (y)n cofio mynd â (y)r ffôn .
CZA: weithiau dw i yn cofio
aut: times.N.F.PL+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN
mynd â yr ffôn
go.V.INFIN with.PREP that.PRON.REL phone.N.M.SG[or]flee.V.3P.FUT.SPOKEN
sometimes I remember to take the phone.
- (684) SOF: ++ at y drws .
SOF: at y drws
aut: to.PREP the.DET.DEF door.N.M.SG
to the door.
- (685) CZA: +< ie ie .
CZA: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (686) CZA: a mi um (.) Marianna@s:cym&spa yn deud +"/.
CZA: a mi um Marianna_S^C yn deud
aut: and.CONJ I.PRON.1S um.IM name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
and Marianna said:

- (687) CZA: +" dw i &m ar gychwyn i Esquel@s:cym&spa a mae Geraint@s:cym&spa yn deud bod o isio mynd heibio .
CZA: dw i ar gychwyn i Esquel_S^C
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S on.PREP start.V.INFIN+SM to.PREP name
a mae Geraint_S^C yn deud bod
and.CONJ be.V.3S.PRES name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
o isio mynd heibio
he.PRON.M.3S.SPOKEN want.N.M.SG go.V.INFIN past.PREP
"I'm about to start on my way to Esquel and Geraint says he want to go over."
- (688) CZA: a diwrnod hynny o(eddw)n i &m yn mynd efo Rosa@s:cym&spa <i (y)r> [/] (..) i (y)r uh (..) cartref .
CZA: a diwrnod hynny oeddwn i yn
aut: and.CONJ day.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT
mynd efo Rosa_S^C i yr i yr uh
go.V.INFIN with.PREP name to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF uh.IM
cartref
home.N.M.SG
and I was going to the home with Rosa that day.
- (689) SOF: +< ah@s:cym&spa .
SOF: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (690) CZA: a wedyn o(eddw)n i (y)n deud +"/.
CZA: a wedyn oeddwn i yn deud
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
and then I was saying:
- (691) CZA: +" na fydda i ddim yn_ôl tan tua un_ar_ddeg .
CZA: na fydda i ddim yn_ôl tan tua
aut: neg.PRT be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S not.ADV+SM back.ADV until.PREP towards.PREP
un_ar_ddeg
eleven.NUM
"no, I won't be back until about eleven."
- (692) CZA: meddai fi +".
CZA: meddai fi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM
I said.
- (693) SOF: &p pryd oedd hynny ?
SOF: pryd oedd hynny
aut: when.INT be.V.3S.IMPERF that.PRON.SP
when was that?

- (694) CZA: +< xxx fuodd yma .
CZA: fuodd yma
aut: be.V.3S.PAST.NSTAN+SM here.ADV
 [...] was here.
- (695) CZA: be ?
CZA: be
aut: what.INT
 what?
- (696) SOF: pryd oedd hynny ?
SOF: pryd oedd hynny
aut: when.INT be.V.3S.IMPERF that.PRON.SP
 when was that?
- (697) CZA: +< echdoe .
CZA: echdoe
aut: day.before.yesterday.N.M.SG[or]day.before.yesterday.ADV
 day before yesterday.
- (698) CZA: dydd Mawrth [/] dydd Mawrth .
CZA: dydd Mawrth dydd Mawrth
aut: day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG
 Tuesday.
- (699) SOF: ah@s:cym&spa &n (.) am (y)chydig bach fuodd o .
SOF: ah_S^C am ychydig bach fuodd o
aut: ah.IM for.PREP a_little.QUAN small.ADJ be.V.3S.PAST.NSTAN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 ah, he only came for a bit.
- (700) CZA: ie ie .
CZA: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (701) SOF: ah@s:cym&spa .
SOF: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (702) CZA: ia am uh (.) mm (..) tua deuddeg fel (yn)a mi wnaeth o (y)ma .
CZA: ia am uh mm tua deuddeg fel yna
aut: yes.ADV for.PREP uh.IM mm.IM towards.PREP twelve.NUM like.CONJ there.ADV
mi wnaeth o yma
aff.PRT do.V.3S.PAST+SM from.PREP here.ADV
 yes for... mm... around twelve or so he came here.

(703) CZA: wedyn <oedd o (we)di (.)> [//] oedd o (y)n mynd i fynd i Maria.Castaña@s:cym&spa i gael rhywbeth meddai fo .

CZA: wedyn oedd o wedi oedd
aut: afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP be.V.3S.IMPERF
 o yn mynd i fynd i
 he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP
 Maria.Castaña^C_S i gael rhywbeth meddai fo
 name to.PREP get.V.INFIN+SM something.N.M.SG say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 then he said he was going to go to Maria Castaña to have something.

(704) CZA: a wedyn oedd o (y)n mynd i fynd i lle Swyn@s:cym&spa .

CZA: a wedyn oedd o yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 mynd i fynd i lle Swyn^C_S
 go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP where.INT[or]place.N.M.SG name
 and then he was going to go to Swyn's place.

(705) SOF: +< ah@s:cym&spa .

SOF: ah^C_S
aut: ah.IM
 ah.

(706) SOF: ah@s:cym&spa .

SOF: ah^C_S
aut: ah.IM
 ah.

(707) CZA: a o(eddw)n i (y)n deud +"/.

CZA: a oeddwn i yn deud
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 I was saying:

(708) CZA: +" wel (dy)dy Swyn@s:cym&spa ddim yn cysgu siesta@s:cym&spa .

CZA: wel dydy Swyn^C_S ddim yn cysgu
aut: well.IM be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN name not.ADV+SM stative.STAT sleep.V.INFIN
 siesta^C_S
 siesta.N.SG
 "well, Swyn doesn't have a siesta."

(709) CZA: meddai fi +".

CZA: meddai fi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM
 I said.

- (710) CZA: a mae Swyn@s:cym&spa (y)n cysgu siesta@s:cym&spa rŵan .
CZA: a mae Swyn_S^C yn cysgu siesta_S^C rŵan
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name stative.STAT sleep.V.INFIN siesta.N.SG now.ADV
 and Swyn has a siesta now.
- (711) SOF: yndy mae (y)n cysgu yndy .
SOF: yndy mae yn cysgu yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES stative.STAT sleep.V.INFIN be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, she sleeps, yes.
- (712) SOF: achos dw i (we)di bod yna &=laugh ac o(edde)n nhw (y)n cysgu [/] &s (.)
 cysgu siesta@s:cym&spa .
SOF: achos dw i wedi bod yna
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN there.ADV
 ac oedden nhw yn cysgu cysgu
 and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT sleep.V.INFIN sleep.V.INFIN
 siesta_S^C
 siesta.N.SG
 because I've been there and they were having a siesta.
- (713) CZA: +< ia .
CZA: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (714) SOF: mynd i gysgu siesta@s:cym&spa mwy hwyr na ni .
SOF: mynd i gysgu siesta_S^C mwy hwyr na
aut: go.V.INFIN to.PREP sleep.V.INFIN+SM siesta.N.SG more.ADJ.COMP late.ADJ than.CONJ
 ni
 we.PRON.1P
 going for a siesta later than us.
- (715) CZA: ah@s:cym&spa achos [?] +/.
CZA: ah_S^C achos
aut: ah.IM cause.N.M.SG
 ah, because...
- (716) SOF: &e heddiw o(eddw)n i (we)di gofyn am uh +//.
SOF: heddiw oeddw i wedi gofyn am uh
aut: today.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP ask.V.INFIN for.PREP uh.IM
 today I'd asked about...

- (717) S0F: welaist ti (.) dan ni (y)n prynu (y)r (.) dŵr (y)na &dr +...
- S0F:** welaist ti dan ni yn
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
 prynu yr dŵr yna
 buy.V.INFIN the.DET.DEF water.N.M.SG there.ADV
 you see we buy that water...
- (718) CZA: ah@s:cym&spa ie .
- CZA:** ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes.
- (719) S0F: +< +, yn yr (.) boteli mawr (y)na .
- S0F:** yn yr boteli mawr yna
aut: yn.PRT that.PRON.REL bottle.V.2S.PRES+SM big.ADJ there.ADV
 ...in those big bottles.
- (720) S0F: ugain litr .
- S0F:** ugain litr
aut: twenty.NUM litre.N.M.SG
 twenty litres.
- (721) S0F: ugain dw i (y)n credu ydyn nhw .
- S0F:** ugain dw i yn credu ydyn
aut: twenty.NUM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.3P.PRES
 nhw
 they.PRON.3P
 I think they're twenty.
- (722) CZA: ia neu deg litr (y)dy xxx .
- CZA:** ia neu deg litr ydy
aut: yes.ADV or.CONJ ten.NUM litre.N.M.SG be.V.3S.PRES
 yes or ten litres is [...]
- (723) S0F: na mae hwn yn ugain siŵr .
- S0F:** na mae hwn yn ugain siŵr
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG stative.STAT twenty.NUM sure.ADJ
 no, this one's twenty I'm sure.
- (724) CZA: ie ?
- CZA:** ie
aut: yes.ADV
 yes?

(725) SOF: achos (dy)dyn ni ddim yn gallu drin o .

SOF: achos dydyn ni
aut: cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM we.PRON.1P
 ddim yn gallu drin o
not.ADV+SM stative.STAT be.able.V.INFIN treat.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 because we can't handle it.

(726) CZA: ah@s:cym&spa mae o (y)n +...

CZA: ah_S^C mae o yn
aut: ah.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT
 ah, it's...

(727) SOF: a wedyn (.) mae rhaid i ti siarad trwy (y)r teliffon a gofyn iddyn nhw ddod â fo ynde .

SOF: a wedyn mae rhaid i ti
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S
 siarad trwy yr teliffon a gofyn
talk.V.INFIN through.PREP the.DET.DEF telephone.N.M.SG and.CONJ ask.V.INFIN
 iddyn nhw ddod â fo ynde
to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P come.V.INFIN+SM with.PREP he.PRON.M.3S isn't_it.IM
 so you have to phone up and ask them to bring it.

(728) SOF: mae (y)r hogyn sydd yn arfer bod (y)na mae o (y)n (.) dod (.) tuag amser cinio .

SOF: mae yr hogyn sydd yn arfer
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF lad.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT use.V.INFIN
 bod yna mae o yn dod
be.V.INFIN there.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT come.V.INFIN
 tuag amser cinio
towards.PREP time.N.M.SG dinner.N.M.SG
 the boy that's usually there comes around lunch time.

(729) CZA: ie .

CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.

(730) SOF: cyn siesta@s:cym&spa pob amser ynde .

SOF: cyn siesta_S^C pob amser ynde
aut: before.PREP siesta.N.SG each.PREQ time.N.M.SG isn't_it.IM
 before siesta every time.

(731) CZA: ia .

CZA: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (732) S0F: ond heddiw ryw hogyn bach arall oedd (y)na .
S0F: ond heddiw ryw hogyn bach arall oedd
aut: but.CONJ today.ADV some.PREQ+SM lad.N.M.SG small.ADJ other.ADJ be.V.3S.IMPERF
 yna
 there.ADV
 but today it was another young boy.
- (733) S0F: o(eddw)n i newydd gysgu .
S0F: oeddwn i newydd gysgu
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S new.ADJ sleep.V.INFIN+SM
 I'd just fallen asleep.
- (734) S0F: <ugain xxx> [/]/ ugain munud i ddau .
S0F: ugain ugain munud i ddau
aut: twenty.NUM twenty.NUM minute.N.M.SG to.PREP two.NUM.M+SM
 twenty to two.
- (735) CZA: +< &ai .
- (736) S0F: &=laugh .
- (737) CZA: +< oh@s:cym&spa .
CZA: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (738) S0F: a fo efo (y)r dŵr .
S0F: a fo efo yr dŵr
aut: and.CONJ he.PRON.M.3S with.PREP the.DET.DEF water.N.M.SG
 and him with the water.
- (739) CZA: +< &=laugh .
- (740) S0F: wel oedd raid i fi codi i agor y drws iddo .
S0F: wel oedd raid i fi codi
aut: well.IM be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM lift.V.INFIN
 i agor y drws iddo
 to.PREP open.V.INFIN the.DET.DEF door.N.M.SG to_him.PREP+PRON.M.3S
 well, I had to get up to open the door for him.
- (741) CZA: +< &=laugh .

- (742) S0F: talu am y dŵr yma .
SOF: talu am y dŵr yma
aut: pay.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF water.N.M.SG here.ADV
 pay for this water.
- (743) CZA: ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (744) S0F: achos neb [?] +//.
SOF: achos neb
aut: cause.N.M.SG anyone.PRON
 because no one...
- (745) S0F: iddo fo gael roid o uh yn [/] yn ei le ynde .
SOF: iddo fo gael roid
aut: to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S get.V.INFIN+SM give.V.0.IMPERF+SM
 o uh yn yn ei le
 he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP uh.IM yn.PRT yn.PRT 3S.ADJ.POSS where.INT+SM
 ynde
 isn't.it.IM
 for him to put it in its place.
- (746) CZA: +< ia .
CZA: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (747) CZA: ia ia .
CZA: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (748) S0F: neu mae rhy drwm i ni .
SOF: neu mae rhy drwm i ni
aut: or.CONJ be.V.3S.PRES too.ADJ heavy.ADJ+SM to.PREP we.PRON.1P
 otherwise it's too heavy for us.
- (749) CZA: um +...
CZA: um
aut: um.IM
 um...

- (750) CZA: ah@s:cym&spa wnes i ddeud (wr)tha ti bod <fi (we)di uh> [//] (.) wnes i alw diwrnod o (y)r blaen ar Belén@s:cym&spa .
- CZA:** ah_S^C wnes i ddeud
aut: ah.IM do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S say.V.INFIN.SPOKEN+SM
 wrtha ti bod fi wedi uh
 to.me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP uh.IM
 wnes i alw diwrnod o yr
 do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S call.V.INFIN+SM day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF
 blaen ar Belén_S^C
 front.N.M.SG on.PREP name
 ah, I told you that I, er, called on Belén the other day.
- (751) CZA: achos <oedd hi (we)di> [/] oedd hi (we)di galw .
- CZA:** achos oedd hi wedi oedd hi
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 wedi galw
 after.PREP call.V.INFIN
 because she'd called.
- (752) CZA: wedi roid uh (.) mensaje@s:spa (.) <yn y> [//] ar y ffôn .
- CZA:** wedi roid uh mensaje^S yn y ar
aut: after.PREP give.V.0.IMPERF+SM uh.IM message.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF on.PREP
 y ffôn
 that.PRON.REL phone.N.M.SG[or]flee.V.3P.FUT.SPOKEN
 left a message on the phone.
- (753) CZA: bod y nymbar rhyw ddynes oedd ei mam hi (y)n xxx (.) yn y xx (.) a wedi prynu (.) nymbar .
- CZA:** bod y nymbar rhyw ddynes oedd
aut: be.V.INFIN the.DET.DEF number.N.M.SG some.PREQ woman.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF
 ei mam hi yn yn y a
 her.ADJ.POSS mother.N.F.SG she.PRON.F.3S yn.PRT in.PREP the.DET.DEF and.CONJ
 wedi prynu nymbar
 after.PREP buy.V.INFIN number.N.M.SG
 that the number of some woman her mother [...] in the [...] and bought a number.
- (754) SOF: +< ah@s:cym&spa .
- SOF:** ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (755) CZA: a hi oedd wedi cael o .
- CZA:** a hi oedd wedi cael o
aut: and.CONJ she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF after.PREP get.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 and she had it.

(756) CZA: a pedwar cant rywbeth oedd y nymbar .

CZA: a pedwar cant rywbeth oedd
aut: and.CONJ four.NUM.M hundred.N.M.SG something.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF
y nymbar
the.DET.DEF number.N.M.SG

and the number was four hundred something.

(757) CZA: xx rho(dda)is i o lawr rywle .

CZA: rhoddais i o lawr rywle
aut: give.V.1S.PAST I.PRON.1S of.PREP floor.N.M.SG+SM somewhere.N.M.SG+SM

[...] I put it down somewhere.

(758) SOF: +< a be oedd efo ni ?

SOF: a be oedd efo ni
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF with.PREP we.PRON.1P

and what did we have?

(759) CZA: dw i (ddi)m yn cofio rŵan .

CZA: dw i ddim yn cofio rŵan
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN now.ADV

I don't remember now.

(760) SOF: na dw i chwaith .

SOF: na dw i chwaith
aut: neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S neither.ADV

I don't either.

(761) CZA: na .

CZA: na
aut: neg.PRT

no.

(762) CZA: um +...

CZA: um
aut: um.IM
um...

(763) CZA: a wedyn mi [/] mi alwais i arni diwrnod wedyn .

CZA: a wedyn mi mi alwais
aut: and.CONJ afterwards.ADV I.PRON.1S aff.PRT call.V.1S.PAST.SPOKEN+SM[or]call.V.1S.PAST+SM
i arni diwrnod wedyn
I.PRON.1S on.her.PREP+PRON.F.3S day.N.M.SG afterwards.ADV

and then I called on her the next day.

- (764) SOF: ah@s:cym&spa .
SOF: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (765) CZA: wel (dy)na fo .
CZA: wel dyna fo
aut: well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
well, there we go.
- (766) CZA: o(eddw)n i (y)n gofyn iddi .
CZA: oeddwn i yn gofyn iddi
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT ask.V.INFIN to_her.PREP+PRON.F.3S
I was asking her.
- (767) SOF: +< a sut oedd hi (y)n deud ?
SOF: a sut oedd hi yn deud
aut: and.CONJ how.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
and what did she say?
- (768) CZA: o(eddw)n i (y)n gofyn +"/.
CZA: oeddwn i yn gofyn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT ask.V.INFIN
I was asking:
- (769) CZA: +" sut wyt ti ?
CZA: sut wyt ti
aut: how.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S
"how are you?"
- (770) CZA: +" wel dw i +...
CZA: wel dw i
aut: well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
"well, I..."
- (771) SOF: ++ +" dyma fi .
SOF: dyma fi
aut: this_is.ADV I.PRON.1S+SM
"here I am."
- (772) CZA: ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
yes.

- (773) CZA: [- spa] +" acá estamos .
CZA: [- spa] acá estamos
aut: [- spa] here.ADV be.V.1P.PRES
 here we are.
- (774) SOF: oh@s:cym&spa .
SOF: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (775) CZA: xxx acá@s:spa estamos@s:spa (y)dan ni .
CZA: acá^S estamos^S ydan ni
aut: here.ADV be.V.1P.PRES be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P
 [...] here we are, we are.
- (776) SOF: ie .
SOF: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (777) CZA: ond mae (...) mae (y)n dal i yfed y ddŵr .
CZA: ond mae mae yn dal i
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES stative.STAT still.:continue.ADV.:STILL: to.PREP
 yfed y ddŵr
 drink.V.INFIN the.DET.DEF water.N.M.SG
 but she still drinks the water.
- (778) CZA: dim llawer gwell meddai hi .
CZA: dim llawer gwell meddai hi
aut: not.ADV many.QUAN better.ADJ.COMP say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 not much better, she says.
- (779) SOF: mae hi fod i yfed (.) tair litr o ddŵr xxx .
SOF: mae hi fod i yfed tair
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S be.V.INFIN+SM to.PREP drink.V.INFIN three.NUM.F
 litr o ddŵr
 litre.N.M.SG of.PREP water.N.M.SG+SM
 she's supposed to drink three litres of water [...].
- (780) CZA: +< o(eddw)n i (y)n deud +"/.
CZA: oeddwn i yn deud
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 I was saying:

- (781) CZA: +< +" wyt ti +/.
CZA: wyt ti
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 you...
- (782) SOF: yn ofnadwy !
SOF: yn ofnadwy
aut: stative.STAT terrible.ADJ
 terrible!
- (783) CZA: oh@s:cym&spa na .
CZA: oh_S^C na
aut: oh.IM neg.PRT
 oh no.
- (784) SOF: &=clears_throat ofnadwy o lot .
SOF: ofnadwy o lot
aut: terrible.ADJ of.PREP lot.QUAN
 an awful lot.
- (785) CZA: +< yndy .
CZA: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (786) CZA: os ti (y)n yfed (..) dwy litr mae o (y)n hen ddigon siŵr o fod yndy ?
CZA: os ti yn yfed dwy litr mae
aut: if.CONJ you.PRON.2S stative.STAT drink.V.INFIN two.NUM.F litre.N.M.SG be.V.3S.PRES
 o yn hen ddigon siŵr o
 he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT old.ADJ enough.QUAN+SM sure.ADJ of.PREP
 fod yndy
 be.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES.EMPH
 if you drink two litres, that's bound to be enough, isn't it?
- (787) SOF: +< wel yndy (.) yndy .
SOF: wel yndy yndy
aut: well.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 well, yes... yes.
- (788) CZA: ie ?
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes?

(789) SOF: a (y)r te a bopeth fel (yn)a i fod fewn yn y ddwy litr (y)ma .

SOF: a yr te a bopeth fel
aut: and.CONJ the.DET.DEF tea.N.M.SG and.CONJ everything.N.M.SG+SM like.CONJ
 yna i fod fewn yn y ddwy
there.ADV to.PREP be.V.INFIN+SM in.PREP+SM in.PREP the.DET.DEF two.NUM.F+SM
 litr yma
litre.N.M.SG here.ADV

and the tea and everything like that is supposed to be included in this two litres.

(790) CZA: ie (.) ie .

CZA: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes... yes.

(791) SOF: ie .

SOF: ie
aut: yes.ADV
 yes.

(792) CZA: wel na fel (yn)a ddywedodd rhyw ddynes wrtha fi .

CZA: wel na fel yna ddywedodd rhyw ddynes
aut: well.IM neg.PRT like.CONJ there.ADV say.V.3S.PAST+SM some.PREQ woman.N.F.SG+SM
 wrtha fi
to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM

well, no, that's what some lady told me.

(793) CZA: rhyw ddoctora@s:spa .

CZA: rhyw ddoctora^S
aut: some.PREQ doctor.N.F.SG.SM
 some doctor.

(794) CZA: achos o(eddw)n i (y)n deud +"/.

CZA: achos oeddwn i yn deud
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 because I was saying:

(795) CZA: +" wel dw i (y)n yfed &ma lot o fate@s:spa a dw i (y)n yfed +//.

CZA: wel dw i yn yfed lot o
aut: well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT drink.V.INFIN lot.QUAN of.PREP
 fate^S a dw i
fa.N.M.SG+TE[PRON.MF.2S][or]herbal_tea.N.M.SG.SM and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 yn yfed
stative.STAT drink.V.INFIN

"well I drink a lot of mate (tea) and I drink..."

- (796) CZA: +" na na na .
CZA: na na na
aut: neg.PRT neg.PRT neg.PRT
 "no no no."
- (797) SOF: dŵr ?
SOF: dŵr
aut: water.N.M.SG
 water?
- (798) CZA: dŵr .
CZA: dŵr
aut: water.N.M.SG
 water.
- (799) CZA: dwy litr o ddŵr .
CZA: dwy litr o ddŵr
aut: two.NUM.F litre.N.M.SG of.PREP water.N.M.SG+SM
 two litres of water.
- (800) SOF: diar diar .
SOF: diar diar
aut: dear.IM dear.IM
 dear dear.
- (801) CZA: na dw i ddim yn yfed y +...
CZA: na dw i ddim yn yfed
aut: neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT drink.V.INFIN
 y
 the.DET.DEF
 no, I don't drink the...
- (802) SOF: wel dw i ddim yn yfed hanner .
SOF: wel dw i ddim yn yfed
aut: well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT drink.V.INFIN
 hanner
 half.N.M.SG
 well, I don't drink half.
- (803) SOF: oh@s:cym&spa .
SOF: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.

- (804) CZA: +< na .
CZA: na
aut: neg.PRT
no.
- (805) SOF: dw i ddim yn yfed ei hanner o .
SOF: dw i ddim yn yfed ei
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT drink.V.INFIN 3S.ADJ.POSS
hanner o
half.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN
I don't drink half of it.
- (806) SOF: dw i (.) &n (.) cofio +/.
SOF: dw i cofio
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S remember.V.INFIN
I remember...
- (807) CZA: <faint (y)dy> [/] <faint (y)dy cwp(anaid)> [/] (.) faint (y)dy cwpanaid ?
CZA: faint ydy faint ydy cwpanaid faint
aut: size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES cup.N.M.SG size.N.M.SG+SM
ydy cwpanaid
be.V.3S.PRES cup.N.M.SG
how much is in a cup?
- (808) SOF: +< ie .
SOF: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (809) CZA: dau gant xx ?
CZA: dau gant
aut: two.NUM.M hundred.N.M.SG+SM
two hundred [...]?
- (810) SOF: uh ie .
SOF: uh ie
aut: uh.IM yes.ADV
er, yes.
- (811) CZA: [- spa] +< doscientos .
CZA: [- spa] doscientos
aut: [- spa] two_hundred.N.M.PL
two hundred.

- (812) S0F: ie &n ie neu [/] (.) neu tri chwarter litr ia ?
S0F: ie ie neu neu tri chwarter litr ia
aut: yes.ADV yes.ADV or.CONJ or.CONJ three.NUM.M quarter.N.M.SG litre.N.M.SG yes.ADV
 yes, or three quarters of a litre, right?
- (813) S0F: <cofio pan o(edde)n> [?] ni (y)n fach <oedden ni (y)n lic(io)> [/] pan
 (ba)sen ni (y)n cerdded a pethau wyt ti (y)n cofio ?
S0F: cofio pan oedden ni yn
aut: remember.V.INFIN when.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
 fach oedden ni yn licio pan
 small.ADJ+SM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT like.V.INFIN when.CONJ
 basen ni yn cerdded a pethau
 be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT walk.V.INFIN and.CONJ things.N.M.PL
 wyt ti yn cofio
 be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN
 remember when we were little we liked to... when we walked and stuff, remember?
- (814) S0F: oedden ni (y)n (.) dod ar_draws rhyw nant fach .
S0F: oedden ni yn dod ar_draws
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT come.V.INFIN across.PREP
 rhyw nant fach
 some.PREQ brook.N.F.SG small.ADJ+SM
 we'd come accross a little stream.
- (815) CZA: ah@s:cym&spa ia xx .
CZA: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes [...]
- (816) S0F: +< oedden ni ar ein boliau neu efo (ei)n dwylo oh@s:cym&spa !
S0F: oedden ni ar ein boliau neu
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P on.PREP our.ADJ.POSS bellies.N.M.PL or.CONJ
 efo ein dwylo oh_S^C
 with.PREP our.ADJ.POSS hands.N.F.PL oh.IM
 we were on our bellies or with our hands, oh!
- (817) CZA: +< i yfed (..) ie .
CZA: i yfed ie
aut: to.PREP drink.V.INFIN yes.ADV
 to drink... yes.
- (818) S0F: +< a oedd y +/.
S0F: a oedd y
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
 and the...

- (819) CZA: a (dy)na ti neis oedd y dŵr ynde .
CZA: a dyna ti neis oedd y
aut: and.CONJ that_is.ADV you.PRON.2S nice.ADJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
dŵr ynde
water.N.M.SG isn't_it.IM
and how lovely the water was.
- (820) SOF: +< wel oedd y dŵr mor neis amser hynny .
SOF: wel oedd y dŵr mor neis amser
aut: well.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF water.N.M.SG so.ADV nice.ADJ time.N.M.SG
hynny
that.ADJ.DEM.SP
well, the water was so nice back then.
- (821) CZA: +< ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (822) CZA: wel oedd o yn (.) neis siŵr oedd ?
CZA: wel oedd o yn neis siŵr
aut: well.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ sure.ADJ
oedd
be.V.3S.IMPERF
well, I'm sure it was nice, wasn't it?
- (823) SOF: oedd siŵr .
SOF: oedd siŵr
aut: be.V.3S.IMPERF sure.ADJ
yes, I'm sure.
- (824) SOF: siŵr o fod .
SOF: siŵr o fod
aut: sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM
certainly.
- (825) CZA: oedd .
CZA: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
it was.
- (826) CZA: oedd o yn neis siŵr .
CZA: oedd o yn neis siŵr
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ sure.ADJ
it was nice, for sure.

- (827) CZA: xxx (y)r dŵr (..) glân neis xx +...
- CZA:** yr dŵr glân neis
aut: the.DET.DEF water.N.M.SG clean.ADJ nice.ADJ
 [...] the water... nice and clean...
- (828) SOF: +< oedd o (y)n bur .
- SOF:** oedd o yn bur
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT fairly.PREQ+SM[or]pure.ADJ+SM
 it was pure.
- (829) SOF: +< ia .
- SOF:** ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (830) SOF: +< ia .
- SOF:** ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (831) CZA: dw i (y)n cofio fi (y)r tro cynta wnes i i (y)r dyffryn .
- CZA:** dw i yn cofio fi
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 yr tro cynta wnes i i
 that.PRON.REL turn.N.M.SG first.ORD.SPOKEN do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S to.PREP
 yr dyffryn
 the.DET.DEF valley.N.M.SG
 I remember the first time I went to the valley.
- (832) CZA: oh@s:cym&spa o(eddw)n i methu deall fel (yn)a .
- CZA:** oh_S^C oeddwn i methu deall fel yna
aut: oh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S fail.V.INFIN understand.V.INFIN like.CONJ there.ADV
 oh I couldn't understand.
- (833) CZA: faint o(eddw)n i ?
- CZA:** faint oeddwn i
aut: size.N.M.SG+SM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 how old was I?
- (834) CZA: tua deg oed neu rywbeth siŵr .
- CZA:** tua deg oed neu rywbeth siŵr
aut: towards.PREP ten.NUM age.N.M.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM sure.ADJ
 probably around ten or something.

(835) CZA: o(eddw)n i methu deall .

CZA: oeddwn i methu deall

aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S fail.V.INFIN understand.V.INFIN

I couldn't understand.

(836) CZA: o(eddw)n i (y)n gweld y dŵr mor fudr welaist ti ?

CZA: oeddwn i yn gweld y dŵr mor

aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN the.DET.DEF water.N.M.SG so.ADV

fudr welaist ti

dirty.ADJ+SM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

the water seemed so dirty, you see?

(837) SOF: llwyd (.) ia .

SOF: llwyd ia

aut: grey.ADJ yes.ADV

grey... yes.

(838) CZA: +< o(eddw)n i (ddi)m yn deall .

CZA: oeddwn i ddim yn deall

aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT understand.V.INFIN

I didn't understand.

(839) SOF: mae (y)r hen afon (y)na (y)n llwyd yn_dydy ?

SOF: mae yr hen afon yna yn llwyd

aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF old.ADJ river.N.F.SG there.ADV stative.STAT grey.ADJ

yn_dydy

be.V.3S.PRES.TAG

that old river is grey, isn't it?

(840) CZA: yndy .

CZA: yndy

aut: be.V.3S.PRES.EMPH

yes.

(841) SOF: dw i (y)n +//.

SOF: dw i yn

aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT

I...

- (842) S0F: pan (.) dw i (y)n aros fan (y)na (y)n lle Merfyn@s:cym&spa (.) mynd dros y bont (y)na dw i (y)n edrych a <oh@s:cym&spa (.) diar> [""] dw i (y)n meddwl .

S0F: pan dw i yn aros
aut: when.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT wait.V.INFIN

fan yna yn lle Merfyn^C_S mynd dros
place.N.MF.SG+SM there.ADV in.PREP where.INT name go.V.INFIN over.PREP+SM

y bont yna dw i yn
the.DET.DEF bridge.N.F.SG+SM there.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT

edrych a oh^C_S diar dw i yn
look.V.INFIN and.CONJ oh.IM dear.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT

meddwl
think.V.INFIN

when I stay at Merfyn's place and go over that bridge, I look and, "oh dear", I think.

- (843) CZA: +< ia (.) welaist ti ?

CZA: ia welaist ti
aut: yes.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

yes, you see?

- (844) S0F: &=gasp .

- (845) CZA: +< ie .

CZA: ie
aut: yes.ADV

yes.

- (846) S0F: ti (ddi)m yn gweld y [/] y (.) gwaelod na (y)r cerrig na dim.byd fel (y)na .

S0F: ti ddim yn gweld y y
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT see.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF

gwaelod na yr cerrig na dim_byd fel
bottom.N.M.SG neg.PRT the.DET.DEF stones.N.F.PL neg.PRT anything.ADV like.CONJ

yna
there.ADV

you don't see the bottom or the stones or anything like that.

- (847) CZA: +< na .

CZA: na
aut: neg.PRT

no.

- (848) S0F: mae ryw liw +/.

S0F: mae ryw liw
aut: be.V.3S.PRES some.PREQ+SM colour.N.M.SG+SM

it's some colour...

(849) CZA: +< na welaist ti ?

CZA: na welaist ti
aut: who_not.PRON.REL.NEG see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
no, you see?

(850) CZA: a fi amser hynny wel o(eddw)n i (ddi)m (.) wedi (.) bod allan o fan hyn o_gwbl .

CZA: a fi amser hynny wel oeddwn
aut: and.CONJ I.PRON.1S+SM time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP well.IM be.V.1S.IMPERF
i ddim wedi bod allan o fan
I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN out.ADV of.PREP van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM
hyn o_gwbl
this.ADJ.DEM.SP at.all.ADV

and me at that time, well, I'd never been outside this place at all.

(851) CZA: a wedyn wedi arfer efo dŵr gloyw mor neis ynde .

CZA: a wedyn wedi arfer efo dŵr gloyw
aut: and.CONJ afterwards.ADV after.PREP use.V.INFIN with.PREP water.N.M.SG bright.ADJ
mor neis ynde
so.ADV nice.ADJ isn't_it.IM

and I was used to such gleaming nice water.

(852) SOF: +< dŵr (.) gloyw .

SOF: dŵr gloyw
aut: water.N.M.SG bright.ADJ

gleaming water.

(853) CZA: a mynd ac o(eddw)n i (ddi)m yn deall be [///] pam oedd y dŵr &=laugh mor fudr [=! laughs] .

CZA: a mynd ac oeddwn i ddim yn
aut: and.CONJ go.V.INFIN and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
deall be pam oedd y dŵr mor
understand.V.INFIN what.INT why?.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF water.N.M.SG so.ADV
fudr
dirty.ADJ+SM

and going and I didn't understand why the water was so dirty.

(854) SOF: +< dŵr gloyw glan .

SOF: dŵr gloyw glan
aut: water.N.M.SG bright.ADJ shore.N.F.SG

clean, gleaming water.

(855) SOF: dan ni (we)di bod yn lwcus .

SOF: dan ni wedi bod yn lwcus
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP be.V.INFIN stative.STAT lucky.ADJ

we've been lucky.

- (856) CZA: yndan .
CZA: yndan
aut: be.V.1P.PRES.EMPH
yes we have.
- (857) SOF: +< gobeithio +/.
SOF: gobeithio
aut: hope.V.INFIN
I hope.
- (858) SOF: +, gobeithio ddaliwn ni (.) i fod â dŵr glan ynde .
SOF: gobeithio ddaliwn ni i fod â
aut: hope.V.INFIN continue.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P to.PREP be.V.INFIN+SM with.PREP
dŵr glan ynde
water.N.M.SG shore.N.F.SG isn't.it.IM
I hope we continue to have clean water.
- (859) CZA: +< ia (..) ia .
CZA: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes...yes.
- (860) SOF: ar hyd ein hoes a oes ein plant .
SOF: ar hyd ein hoes a
aut: on.PREP length.N.M.SG our.ADJ.POSS be.V.3S.PRES.INDEF+H and.CONJ
oes ein plant
be.V.3S.PRES.INDEF our.ADJ.POSS child.N.M.PL
for as long as we live, and our children live.
- (861) CZA: +< ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (862) CZA: ia .
CZA: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (863) SOF: a welaist ti fel mae hi yn (.) Patagones@s:cym&spa a ffor(dd) (y)na rŵan ?
SOF: a welaist ti fel mae hi
aut: and.CONJ see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S like.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
yn Patagones^C a ffordd yna rŵan
in.PREP name and.CONJ road.N.F.SG there.ADV now.ADV
and have you seen how it is in Patagones and that area now?

- (864) SOF: mm ?
SOF: mm
aut: mm.IM
 mm?
- (865) SOF: mae (y)n +//.
SOF: mae yn
aut: be.V.3S.PRES yn.PRT
 it's...
- (866) CZA: ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (867) SOF: wrth_gwrs mae (y)r (..) teledu (y)n dangos (.) y pethau (.) gwaethaf .
SOF: wrth_gwrs mae yr teledu yn dangos
aut: of_course.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF television.N.M.SG stative.STAT show.V.INFIN
y pethau gwaethaf
the.DET.DEF things.N.M.PL worst.ADJ.SUP
 of course the TV shows the worst things.
- (868) CZA: +< y &b (.) gwaethaf o_hyd ynde .
CZA: y gwaethaf o_hyd ynde
aut: the.DET.DEF worst.ADJ.SUP always.ADV isn't_it.IM
 always the worst, yes.
- (869) CZA: yndy .
CZA: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (870) SOF: yr llwch (y)ma (y)n codi a (y)r (.) gwartheg wedi marw .
SOF: yr llwch yma yn codi a yr
aut: the.DET.DEF dust.N.M.SG here.ADV stative.STAT lift.V.INFIN and.CONJ the.DET.DEF
gwartheg wedi marw
cattle.N.M.PL after.PREP die.V.INFIN
 this dust rising, and the cattle dying.
- (871) CZA: +< ie (.) ie .
CZA: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes.

- (872) CZA: +< wel oedd [/] oedd y +//.
CZA: wel oedd oedd y
aut: well.IM be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
 well, the...
- (873) CZA: +< ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (874) CZA: oedd [/] oedd Dora@s:cym&spa (y)n deud diwrnod o (y)r blaen .
CZA: oedd oedd Dora^C_S yn deud diwrnod
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN day.N.M.SG
 o yr blaen
 of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG
 Dora was saying the other day.
- (875) CZA: a fi (y)n deud +"/.
CZA: a fi yn deud
aut: and.CONJ I.PRON.1S+SM stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 and I said:
- (876) CZA: +" ah@s:cym&spa ti (we)di dod (y)n_ôl .
CZA: ah^C_S ti wedi dod yn_ôl
aut: ah.IM you.PRON.2S after.PREP come.V.INFIN back.ADV
 "ah, you've come back."
- (877) CZA: +" fuest ti (y)n (...) yn uh (...) yn Neuquén@s:cym&spa yn cael (y)chydig bach o &d +/.
CZA: fuest ti yn yn uh yn Neuquén^C_S
aut: be.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S yn.PRT yn.PRT uh.IM in.PREP name
 yn cael ychydig bach o
 stative.STAT get.V.INFIN a_little.QUAN small.ADJ of.PREP
 "you were in Neuquén having some..."
- (878) SOF: +< lle mae hi (y)n xx +//?
SOF: lle mae hi yn
aut: where.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT
 where is she, in...?
- (879) SOF: Villa_Regina@s:cym&spa neu rywle mae hi (y)n mynd ia ?
SOF: Villa_Regina^C_S neu rywle mae hi
aut: name or.CONJ somewhere.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 yn mynd ia
 stative.STAT go.V.INFIN yes.ADV
 she's going to Villa Regina or somewhere, yes?

- (880) CZA: na na .
CZA: na na
aut: neg.PRT neg.PRT
no no.
- (881) CZA: Neuquén@s:cym&spa .
CZA: Neuquén_S^C
aut: name
Neuquén.
- (882) CZA: (y)chydig bach nes yma .
CZA: ychydig bach nes yma
aut: a.little.QUAN small.ADJ nearer.ADJ.COMP here.ADV
a little closer.
- (883) CZA: <be (y)dy> [/] uh be (y)dy enw (y)r lle ?
CZA: be ydy uh be ydy enw yr
aut: what.INT be.V.3S.PRES uh.IM what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG the.DET.DEF
lle
place.N.M.SG
what is the name of the place?
- (884) S0F: Plottier@s:cym&spa ?
S0F: Plottier_S^C
aut: name
Plottier?
- (885) CZA: Plottier@s:cym&spa .
CZA: Plottier_S^C
aut: name
Plottier.
- (886) CZA: fan (y)na maen nhw .
CZA: fan yna maen nhw
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
that's where they are.
- (887) CZA: um +...
CZA: um
aut: um.IM
um...
- (888) CZA: a fi (y)n deud +"/.
CZA: a fi yn deud
aut: and.CONJ I.PRON.1S+SM stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
and I say:

(889) CZA: +" oh@s:cym&spa fuest ti (y)n cael dipyn bach o dywydd gwell na fan hyn .

CZA: oh_S^C fuest ti yn cael
aut: oh.IM be.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S stative.STAT get.V.INFIN
 dipyn bach o dywydd gwell
 little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ of.PREP weather.N.M.SG+SM better.ADJ.COMP
 na fan hyn
 than.CONJ van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP

"oh you had some better weather than here."

(890) CZA: +" ond fan hyn mae [//] wyt ti (y)n +//.

CZA: ond fan hyn mae wyt
aut: but.CONJ van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP be.V.3S.PRES be.V.2S.PRES
 ti yn
 you.PRON.2S in.PREP[or]stative.STAT

"but here you..."

(891) CZA: +" well gen i (y)r [//] (.) fan hyn na draw +//.

CZA: well gen i yr
aut: better.ADJ.COMP+SM with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S the.DET.DEF
 fan hyn na draw
 van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP than.CONJ yonder.ADV

"I prefer here to there..."

(892) CZA: +" rhyw ddiwrnod oedden ni (y)n cyrraedd i Neuquén@s:cym&spa +...

CZA: rhyw ddiwrnod oedden ni yn
aut: some.PREQ day.N.M.SG+SM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
 cyrraedd i Neuquén_S^C
 arrive.V.INFIN to.PREP name

"one day when we were arriving in Neuquén..."

(893) CZA: meddai hi +".

CZA: meddai hi
aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

she said.

(894) CZA: +" oedd hi (y)n (.) wneud rhyw (.) treinta@s:spa grados@s:spa .

CZA: oedd hi yn wneud rhyw treinta^S
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM some.PREQ thirty.NUM
 grados^S
 grade.N.M.PL

"it was about thirty degrees."

(895) CZA: +" a (y)r llwch .

CZA: a yr llwch
aut: and.CONJ the.DET.DEF dust.N.M.SG

"and the dust."

- (896) SOF: +< mm +...
SOF: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (897) CZA: meddai +".
CZA: meddai
aut: say.V.3S.IMPERF
 she said.
- (898) CZA: oeddet ti (y)n (.) agor y ffenestri (y)r (..) y car a (.) llenwi efo
 sand fewn trwy dy (.) geg a glustiau a cwbl .
CZA: oeddet ti yn agor y
aut: be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT open.V.INFIN the.DET.DEF
ffenestri yr y car a llenwi efo
aut: windows.N.F.PL the.DET.DEF the.DET.DEF car.N.M.SG and.CONJ fill.V.INFIN with.PREP
sand fewn trwy dy geg a
aut: sand.N.M.SG in.PREP+SM through.PREP your.ADJ.POSS mouth.N.F.SG+SM and.CONJ
glustiau a cwbl
aut: ears.N.MF.PL+SM and.CONJ all.ADJ
 you opened the car windows and filled with sand, into your mouth and ears and everything.
- (899) SOF: +< ie .
SOF: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (900) CZA: a <hwnnw (y)n> [/] a (y)n boeth .
CZA: a hwnnw yn a yn boeth
aut: and.CONJ that.PRON.M.SG yn.PRT and.CONJ stative.STAT hot.ADJ+SM
 and that... and it was hot.
- (901) CZA: oedd hi (y)n deud +"/.
CZA: oedd hi yn deud
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 she was saying:
- (902) CZA: +" mae well gen i rywbeth fel hyn .
CZA: mae well gen i rywbeth
aut: be.V.3S.PRES better.ADJ.COMP+SM with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S something.N.M.SG+SM
fel hyn
aut: like.CONJ this.PRON.SP
 "I prefer something like this."

- (903) CZA: meddai +".
CZA: meddai
aut: say.V.3S.IMPERF
she said.
- (904) SOF: oh@s:cym&spa .
SOF: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (905) SOF: ia wel (.) druan o (y)r bobl .
SOF: ia wel druan o yr
aut: yes.ADV well.IM poor_thing.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF
bobl
people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM
yes, well, poor people.
- (906) CZA: ia .
CZA: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (907) SOF: be (y)dy enw (y)r bobl sy (y)n byw uh (.) ac yn magu anifeiliaid ffor(dd)
(y)na ?
SOF: be ydy enw yr bobl
aut: what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG the.DET.DEF people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM
sy yn byw uh ac yn magu
be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT live.V.INFIN uh.IM and.CONJ stative.STAT rear.V.INFIN
anifeiliaid ffordd yna
animals.N.M.PL road.N.F.SG there.ADV
what are those people called who rear animals over there?
- (908) SOF: xxx (.) fan (y)na mae hogan Tudur@s:cym&spa .
SOF: fan yna mae hogan Tudur_S^C
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES girl.N.F.SG name
[...] that's where Tudur's girl is.
- (909) CZA: +< welaist ti ?
CZA: welaist ti
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
did you see?
- (910) SOF: yn Patagones@s:cym&spa ynde ?
SOF: yn Patagones_S^C ynde
aut: in.PREP name isn't_it.IM
in Patagones yes?

(911) CZA: ah@s:cym&spa ia ?

CZA: ah_S^C ia

aut: ah.IM yes.ADV

ah, yes?

(912) CZA: fan (y)na mae hi ia ?

CZA: fan yna mae hi ia

aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yes.ADV

that's where she is, yes?

(913) SOF: +< fan (y)na mae eu camp nhw ynde ?

SOF: fan yna mae eu camp

aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES their.ADJ.POSS achievement.N.F.SG

nhw ynde

they.PRON.3P isn't_it.IM

that's where their land is, isn't it?

(914) CZA: +< ia ia .

CZA: ia ia

aut: yes.ADV yes.ADV

yes yes.

(915) CZA: ia .

CZA: ia

aut: yes.ADV

yes.

(916) SOF: ac yn y +//.

SOF: ac yn y

aut: and.CONJ in.PREP the.DET.DEF

and in the...

(917) CZA: +< ie .

CZA: ie

aut: yes.ADV

yes.

(918) SOF: mae [/] mae <gynnon nhw> [?] dŷ yn Patagones@s:cym&spa yn does ?

SOF: mae mae gynnon

aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES with_us.PREP+PRON.1P[or]with_them.PREP+PRON.3P

nhw dŷ yn Patagones_S^C yn does

they.PRON.3P house.N.M.SG+SM in.PREP name yn.PRT be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM

they have a house in Patagones, don't they?

- (919) CZA: yndy .
CZA: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (920) CZA: ond (.) (dy)na fo .
CZA: ond dyna fo
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but... there we go.
- (921) CZA: ac yn Córdoba@s:cym&spa maen nhw heb ddim .
CZA: ac yn Córdoba^C_S maen nhw heb
aut: and.CONJ in.PREP name be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P without.PREP
ddim
nothing.N.M.SG+SM
 and in Córdoba they have nothing.
- (922) S0F: +< oh@s:cym&spa .
S0F: oh^C_S
aut: oh.IM
 oh.
- (923) S0F: maen nhw (y)n dechrau +...
S0F: maen nhw yn dechrau
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT begin.V.INFIN
 they're starting to...
- (924) CZA: +< yndy .
CZA: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (925) CZA: yndyn yn dechrau .
CZA: yndyn yn dechrau
aut: be.V.3P.PRES.EMPH stative.STAT begin.V.INFIN
 yes, starting.
- (926) S0F: +< +, yn dechrau cynilo dŵr lle mae Siân@s:cym&spa yn byw rŵan .
S0F: yn dechrau cynilo dŵr lle mae Siân^C_S
aut: stative.STAT begin.V.INFIN save.V.INFIN water.N.M.SG where.INT be.V.3S.PRES name
yn byw rŵan
stative.STAT live.V.INFIN now.ADV
 starting to save water where Siân lives now.
- (927) S0F: &=noise +...

- (928) CZA: +< yndy ?
CZA: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes?
- (929) SOF: yndyn .
SOF: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 yes.
- (930) CZA: +< oh@s:cym&spa !
CZA: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh!
- (931) CZA: maen nhw (y)n [?] dechrau +/.
CZA: maen nhw yn dechrau
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT begin.V.INFIN
 they're starting...
- (932) SOF: +< wel dan ni (y)n gwybod be (y)dy hynny (.) yn_dydan .
SOF: wel dan ni yn gwybod be
aut: well.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT know.V.INFIN what.INT
 ydy hynny yn_dydan
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.SP unk
 well we know what that is, don't we?
- (933) CZA: +< yndy .
CZA: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (934) SOF: yn yr haf .
SOF: yn yr haf
aut: in.PREP the.DET.DEF summer.N.M.SG
 in the summer.
- (935) CZA: +< dan ni (ddi)m i fod +/.
CZA: dan ni ddim i fod
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM to.PREP be.V.INFIN+SM
 we're not supposed to...

- (936) CZA: ie dan ni (ddi)m fod i ddyfrio .
CZA: ie dan ni ddim fod i
aut: yes.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM be.V.INFIN+SM to.PREP
 ddyfrio
 water.V.INFIN+SM
 yes, we're not supposed to water.
- (937) SOF: ie .
SOF: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (938) SOF: a dan ni (y)n byw yn ganol y (.) yr afonydd a (y)r +//.
SOF: a dan ni yn byw yn
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT live.V.INFIN stative.STAT
 ganol y yr afonydd a yr
 middle.N.M.SG+SM the.DET.DEF the.DET.DEF rivers.N.F.PL and.CONJ the.DET.DEF
 and we live amongst the rivers and the...
- (939) CZA: +< ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (940) CZA: +< wel (dy)na fo dan ni &be +//.
CZA: wel dyna fo dan ni
aut: well.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P
 well, there we go, we're...
- (941) CZA: dw i +//.
CZA: dw i
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 I...
- (942) CZA: fan hyn dw i byth heb ddim dŵr .
CZA: fan hyn dw i
aut: van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 byth heb ddim dŵr
 never.ADV without.PREP not.ADV+SM water.N.M.SG
 here, I'm never without water.
- (943) SOF: a mae (y)r tanc efo ti .
SOF: a mae yr tanc efo ti
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF tank.N.M.SG with.PREP you.PRON.2S
 you have the tank.

- (944) S0F: xxx ?
- (945) CZA: +< oes oes .
CZA: oes oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF*
 yes yes.
- (946) CZA: tanc oes .
CZA: tanc oes
aut: *tank.N.M.SG be.V.3S.PRES.INDEF*
 tank, yes.
- (947) S0F: +< ie (.) ie .
S0F: ie ie
aut: *yes.ADV yes.ADV*
 yes... yes.
- (948) CZA: ond uh (..) oddi allan mae [/] mae (y)na ryw faint o ddŵr o_hyd .
CZA: ond uh oddi allan mae mae yna
aut: *but.CONJ uh.IM from.PREP out.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES there.ADV*
 ryw faint o ddŵr o_hyd
amount.N.M.SG+SM of.PREP water.N.M.SG+SM always.ADV
 but, er, outside there's still some water.
- (949) S0F: +< xxx +/.
- (950) S0F: na ?
S0F: na
aut: *neg.PRT*
 no?
- (951) S0F: na .
S0F: na
aut: *neg.PRT*
 no.

- (952) S0F: tra fuon nhw (y)n wneud y rhan ddiwetha <o (y)r (..) > [/] o (y)r (.)
 palmant fan (a)cw (..) ers rhyw ddwy dair blynedd rŵan (.) wel o(edde)n nhw
 (y)n torri (y)r dŵr (.) bob dydd rhyw adeg .

S0F: tra fuon nhw yn wneud
aut: while.CONJ be.V.3P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN+SM
 y rhan ddiwetha o yr o yr
the.DET.DEF part.N.F.SG last.ADJ+SM of.PREP the.DET.DEF of.PREP the.DET.DEF
 palmant fan acw ers rhyw ddwy
pavement.N.M.SG place.N.MF.SG+SM over.there.ADV since.ADJ some.PREQ two.NUM.F+SM
 dair blynedd rŵan wel oedden nhw
three.NUM.F+SM years.N.F.PL now.ADV well.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
 yn torri yr dŵr bob dydd rhyw
stative.STAT break.V.INFIN the.DET.DEF water.N.M.SG each.PREQ+SM day.N.M.SG some.PREQ
 adeg
time.N.F.SG

while they were completing the final part of the pavement over there, about three years ago
 now, well, they were cutting off the water every day sometimes.

- (953) S0F: o(edde)n nhw efo (y)r masîns mawr (y)ma (y)n mynd ar_draws rhyw [/] (...) rhyw beipen a torri honno .

S0F: oedden nhw efo yr masîns mawr
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P with.PREP the.DET.DEF machine.N.F.SG big.ADJ
 yma yn mynd ar_draws rhyw rhyw beipen
here.ADV stative.STAT go.V.INFIN across.PREP some.PREQ some.PREQ pipe.N.F.SG+SM
 a torri honno
and.CONJ break.V.INFIN that.PRON.F.SG

they had these big machines that would go over some pipe, and cut it.

- (954) CZA: +< ah@s:cym&spa ia ?

CZA: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes?

- (955) CZA: +< ah@s:cym&spa &i .

CZA: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.

- (956) S0F: a o(edde)n ni heb ddim dŵr .

S0F: a oedden ni heb ddim
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P without.PREP not.ADV+SM
 dŵr
water.N.M.SG

and we were without water.

- (957) SOF: oh@s:cym&spa o(eddw)n i wedi (..) laru ar y busnes .
SOF: oh_S^C oeddwn i wedi laru ar y
aut: oh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP get_fed_up.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF
 busnes
 business.N.MF.SG
 oh I got fed up of the whole affair.
- (958) CZA: +< xxx +//.
- (959) CZA: dw i (y)n cofio fan hyn yn (..) pan oedden nhw (y)n wneud (...) y
 pavimento@s:spa fan hyn .
CZA: dw i yn cofio
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN
 fan hyn yn pan oedden
 van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP yn.PRT when.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
 nhw yn wneud y pavimento^S
 they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF unk
 fan hyn
 van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 I remember here when they were doing... the pavement here.
- (960) CZA: ti (y)n cofio (er)s_talwm ?
CZA: ti yn cofio ers_talwm
aut: you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN for_some_time.ADV
 do you remember a long time ago?
- (961) CZA: oedden nhw (y)n cymryd lot fwy o amser oedden ?
CZA: oedden nhw yn cymryd lot
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT take.V.INFIN lot.QUAN
 fwy o amser oedden
 more.ADJ.COMP+SM of.PREP time.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
 they took a lot more time, didn't they?
- (962) SOF: oedden &=mumble +...
SOF: oedden
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
 yes .
- (963) CZA: oedden nhw (..) yn tynnu (y)r uh (..) uh +...
CZA: oedden nhw yn tynnu yr uh
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT draw.V.INFIN the.DET.DEF uh.IM
 uh
 uh.IM
 they used to cut off the, er...

- (964) S0F: +< oedden .
S0F: oedden
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
 yes.
- (965) S0F: ti cofio oedd (.) Tom_Harris@s:cym&spa yn uh (..) intendente@s:spa .
S0F: ti cofio oedd Tom_Harris_S^C yn uh
aut: you.PRON.2S remember.V.INFIN be.V.3S.IMPERF name yn.PRT uh.IM
intendente^S
intendant.N.M
 you remember Tom Harris was mayor.
- (966) CZA: +< a wedyn +/.
CZA: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 then...
- (967) S0F: ti (y)n cofio ?
S0F: ti yn cofio
aut: you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN
 do you remember?
- (968) CZA: <fo &i> [/] fo ia amser hynny ?
CZA: fo fo ia amser hynny
aut: he.PRON.M.3S he.PRON.M.3S yes.ADV time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP
 him, was it, at that time?
- (969) S0F: +< xxx .
- (970) S0F: fo ddechreuodd ia ?
S0F: fo ddechreuodd ia
aut: he.PRON.M.3S begin.V.3S.PAST+SM yes.ADV
 he started, yes?
- (971) CZA: +< neu [/] neu +//.
CZA: neu neu
aut: or.CONJ or.CONJ
 or...
- (972) CZA: +< ah@s:cym&spa .
CZA: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.

- (973) CZA: ond dw i (y)n credu um +...
- CZA:** ond dw i yn credu um
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN um.IM
 but I think...
- (974) CZA: a be oedd enw (y)r (.) perthynas <i uh (.)> [/] i uh (.)
 Alberto@s:cym&spa ?
- CZA:** a be oedd enw yr
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF name.N.M.SG the.DET.DEF
 perthynas i uh i uh Alberto_S^C
 relative.N.F.SG[or]relation.N.F.SG to.PREP uh.IM to.PREP uh.IM name
 and what was Alberto's relative called?
- (975) CZA: fo oedd amser hynny [?] dw i (y)n credu .
- CZA:** fo oedd amser hynny dw
aut: he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP be.V.1S.PRES.SPOKEN
 i yn credu
 I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 it was him back then I think.
- (976) SOF: +< Baenas@s:cym&spa ?
- SOF:** Baenas_S^C
aut: name
 Baenas?
- (977) CZA: Baenas@s:cym&spa oedd pan o(eddw)n i (.) dw i meddwl .
- CZA:** Baenas_S^C oedd pan oeddwn i dw
aut: name be.V.3S.IMPERF when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.1S.PRES.SPOKEN
 i meddwl
 I.PRON.1S think.V.INFIN
 Baenas was when I... I think.
- (978) CZA: ond dw i (y)n cofio wedyn o(edde)n nhw (y)n pasio (y)r [//] <y roly(n)>
 [//] (.) yr hen rolyn [=! laughs] (.) mawr trwm (y)na .
- CZA:** ond dw i yn cofio
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN
 wedyn oedden nhw yn pasio yr
 afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT pass.V.INFIN the.DET.DEF
 y rolyn yr hen rolyn mawr trwm yna
 the.DET.DEF roll.N.M.SG the.DET.DEF old.ADJ roll.N.M.SG big.ADJ heavy.ADJ there.ADV
 but I remember then they would use the roller, that heavy old roller.
- (979) SOF: +< oh@s:cym&spa ie ie .
- SOF:** oh_S^C ie ie
aut: oh.IM yes.ADV yes.ADV
 yes yes.

- (980) CZA: a wedyn oedden nhw (y)n roid ryw [/] ryw [/] ryw (.) [/] ryw (.) [/] ryw
 [/] ryw (.) um (.) uh cerrig man neu rywbeth .

CZA: a wedyn oedden nhw yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT
 roid ryw ryw ryw ryw
give.V.0.IMPERF+SM some.PREQ+SM some.PREQ+SM some.PREQ+SM some.PREQ+SM
 ryw ryw um uh cerrig man neu
some.PREQ+SM some.PREQ+SM um.IM uh.IM stones.N.F.PL place.N.MF.SG or.CONJ
 rywbeth
something.N.M.SG+SM

and then they put some, um, er, small stones or something.

- (981) CZA: a wedyn pasio (y)r rolyn &i wedyn .

CZA: a wedyn pasio yr rolyn wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV pass.V.INFIN the.DET.DEF roll.N.M.SG afterwards.ADV

and then pass the roler over.

- (982) CZA: a dw i (y)n cofio &bui +//.

CZA: a dw i yn cofio
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN

and I remember...

- (983) CZA: oedd o lawr fel (y)na .

CZA: oedd o lawr fel yna
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN floor.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV

it was down like that.

- (984) CZA: (ach)os oedden ni (ddi)m yn gallu gadael y ceir o_gwbl <fan hyn> [?] .

CZA: achos oedden ni ddim yn
aut: cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT
 gallu gadael y ceir o_gwbl
be_able.V.INFIN leave.V.INFIN that.PRON.REL cars.N.M.PL[or]get.V.0.PRES at_all.ADV
 fan hyn
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP

because we couldn't leave the cars here at all.

- (985) SOF: +< ah@s:cym&spa ie .

SOF: ah^C ie
aut: ah.IM yes.ADV

ah yes.

- (986) SOF: oedd raid ti gadael nhw yn xxx .

SOF: oedd raid ti gadael nhw yn
aut: be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S leave.V.INFIN they.PRON.3P yn.PRT

you had to have them in [...]

- (987) CZA: +< a wedyn oedd +//.
CZA: a wedyn oedd
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF
 then...
- (988) CZA: dw i (y)n cofio (.) oedden nhw wedi torri (y)r dŵr .
CZA: dw i yn cofio oedden
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
 nhw wedi torri yr dŵr
 they.PRON.3P after.PREP break.V.INFIN the.DET.DEF water.N.M.SG
 I remember they'd cut off the water.
- (989) CZA: achos &va (...) torri rhyw beipen .
CZA: achos torri rhyw beipen
aut: cause.N.M.SG break.V.INFIN some.PREQ pipe.N.F.SG+SM
 because... cut some pipe.
- (990) CZA: a wedyn &o &me amser hynny oedd [/] oedd uh (...) oedd Ina@s:cym&spa ddim yn byw fan hyn .
CZA: a wedyn amser hynny oedd
aut: and.CONJ afterwards.ADV time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP be.V.3S.IMPERF
 oedd uh oedd Ina^C ddim yn byw
 be.V.3S.IMPERF uh.IM be.V.3S.IMPERF name not.ADV+SM stative.STAT live.V.INFIN
 fan hyn
 van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 and then, at the time, er, Ina didn't live here.
- (991) CZA: oedd um +...
CZA: oedd um
aut: be.V.3S.IMPERF um.IM
 um...
- (992) CZA: be oedd enw (y)r bobl oedd yn byw o (y)r blaen ?
CZA: be oedd enw yr bobl
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF name.N.M.SG the.DET.DEF people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM
 oedd yn byw o yr blaen
 be.V.3S.IMPERF stative.STAT live.V.INFIN of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG
 what were the people who lived here before called?
- (993) SOF: ah@s:cym&spa (.) Adler@s:cym&spa .
SOF: ah^C Adler^C
aut: ah.IM name
 ah, Adler.

- (994) CZA: +< ac yn y cefn +//.
CZA: ac yn y cefn
aut: and.CONJ in.PREP the.DET.DEF back.N.M.SG
 and in the back.
- (995) CZA: Adler@s:cym&spa .
CZA: Adler_S^C
aut: name
 Adler.
- (996) CZA: ac oedd gyda nhw &d uh (.) dŵr (.) yn tarddu (.) <yn y &g> [/]/ yn y +//.
CZA: ac oedd gyda nhw uh dŵr yn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF with.PREP they.PRON.3P uh.IM water.N.M.SG stative.STAT
 tarddu yn y yn y
 originate.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF
 and they had, er, water springing in the...
- (997) S0F: oh@s:cym&spa ia ?
S0F: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes?
- (998) CZA: oedd .
CZA: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes.
- (999) CZA: dw i (ddi)m yn gwybod os (y)dy o efo (.) Ina@s:cym&spa rŵan .
CZA: dw i ddim yn gwybod os
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN if.CONJ
 ydy o efo Ina_S^C rŵan
 be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN with.PREP name now.ADV
 I don't know if Ina has it now.
- (1000) S0F: wel oedd efo ni pan ddoson ni i Esquel@s:cym&spa hefyd .
S0F: wel oedd efo ni pan ddoson
aut: well.IM be.V.3S.IMPERF with.PREP we.PRON.1P when.CONJ come.V.1P.PAST.NSTAN+SM
 ni i Esquel_S^C hefyd
 we.PRON.1P to.PREP name also.ADV
 well, we had one when we came to Esquel too.
- (1001) S0F: oedd efo ni dŵr xx +//.
S0F: oedd efo ni dŵr
aut: be.V.3S.IMPERF with.PREP we.PRON.1P water.N.M.SG
 we had water [...]...

- (1002) S0F: pwmp oedd efo ni .
S0F: pwmp oedd efo ni
aut: pump.N.M.SG be.V.3S.IMPERF with.PREP we.PRON.1P
 we had a pump.
- (1003) CZA: +< ++ yn tar(ddu) [?] +/.
CZA: yn tarddu
aut: stative.STAT originate.V.INFIN
 ...springing...
- (1004) S0F: ie .
S0F: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1005) S0F: a &r weithiau dan ni meddwl wan mae raid i ni (..) ail [/] ailwneud hwnnw .
S0F: a weithiau dan ni meddwl
aut: and.CONJ times.N.F.PL+SM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P thought.N.M.SG
 wan mae raid i ni ail ailwneud
 now.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P second.ORD redo.V.INFIN
 hwnnw
 that.PRON.M.SG
 and sometimes we think now that we have to re-do that.
- (1006) CZA: +< ++ wneu(d) [/] wneud o +//.
CZA: wneud wneud o
aut: make.V.INFIN+SM make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 ...re-do it.
- (1007) CZA: +< wel ac oedd hwn yn &[U+0294]ə tarddiad efo nhw yn y &k +/.
CZA: wel ac oedd hwn yn tarddiad efo
aut: well.IM and.CONJ be.V.3S.IMPERF this.PRON.M.SG yn.PRT source.N.M.SG with.PREP
 nhw yn y
 they.PRON.3P in.PREP the.DET.DEF
 well, no, this was a source they had in the...
- (1008) S0F: +< oedd o (y)n tarddu ei hunan ?
S0F: oedd o yn tarddu ei
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT originate.V.INFIN 3S.ADJ.POSS
 hunan
 self.PRON.SG
 there was springing by itself?

- (1009) CZA: ie ie .
CZA: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1010) CZA: a (.) dw i (y)n cofio ryw fore oedd uh +...
CZA: a dw i yn cofio
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN
 ryw fore oedd uh
 some.PREQ+SM morning.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF uh.IM
 and I remember one morning, er...
- (1011) CZA: wel o(eddw)n i (y)n mynd i weithio ac oedd Alejandro@s:cym&spa yn mynd i
 [/] i (y)r municipal@s:spa amser hynny i weithio .
CZA: wel oeddwn i yn mynd i weithio
aut: well.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP work.V.INFIN+SM
 ac oedd Alejandro^C_S yn mynd i i
 and.CONJ be.V.3S.IMPERF name stative.STAT go.V.INFIN to.PREP to.PREP
 yr municipal^S amser hynny i weithio
 the.DET.DEF municipal.ADJ.M.SG time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP to.PREP work.V.INFIN+SM
 well, I was going to work and Alejandro was going to the municipal at that time to work.
- (1012) CZA: a (.) dw i (y)n cofio ni (y)n mynd i (y)r cefn draw fan (a)cw fewn trwy
 xx chimod ryw [/] ryw ffens fach <roedd rhyngddon> [?] ni (.) i nôl (.)
 bwcediad o ddŵr i gael molchi gwyneb cyn mynd i weithio .
CZA: a dw i yn cofio
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN
 ni yn mynd i yr cefn draw
 we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF back.N.M.SG yonder.ADV
 fan acw fewn trwy chimod
 place.N.MF.SG+SM over.there.ADV in.PREP+SM through.PREP know.V.2SP.PRES.SPOKEN
 ryw ryw ffens fach roedd
 some.PREQ+SM some.PREQ+SM fence.N.F.SG small.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF.SPOKEN
 rhyngddon ni i nôl bwcediad o
 between-us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P to.PREP fetch.V.INFIN bucketful.N.M.SG of.PREP
 ddŵr i gael molchi gwyneb cyn
 water.N.M.SG+SM to.PREP get.V.INFIN+SM wash_oneself.V.INFIN face.N.M.SG before.PREP
 mynd i weithio
 go.V.INFIN to.PREP work.V.INFIN+SM
 and I remember going right to the end over there in through [..], you know, a little fence that
 was between us, to fetch a bucket of water to wash our faces before going to work.
- (1013) SOF: +< ia .
SOF: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (1014) S0F: +< ++ dŵr .
S0F: dŵr
aut: *water.N.M.SG*
 water.
- (1015) S0F: oh@s:cym&spa !
S0F: oh_S^C
aut: *oh.IM*
 oh!
- (1016) CZA: achos oedd na ddim dŵr efo ni sti .
CZA: achos oedd na ddim dŵr efo
aut: *cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF neg.PRT not.ADV+SM water.N.M.SG with.PREP*
 ni sti
we.PRON.1P you-know.IM.SPOKEN
 because we had no water, you know.
- (1017) S0F: dw i (y)n gweld yr hen blât bach (y)na efo (y)r (.) clavelles@s:spa (y)na .
S0F: dw i yn gweld yr
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN the.DET.DEF*
 hen blât bach yna efo yr
old.ADJ plate.N.M.SG+SM small.ADJ there.ADV with.PREP that.PRON.REL
 clavelles^S yna
key.ADJ.M.SG+LES[PRON.MF.3P][or]key.N.F.SG[or]carnation.N.M.PL there.ADV
 I see that little old plate with the carnations.
- (1018) S0F: &s oedd (y)na soser efo hwnna ?
S0F: oedd yna soser efo hwnna
aut: *be.V.3S.IMPERF there.ADV saucer.N.F.SG with.PREP that.PRON.M.SG.SPOKEN*
 was there a saucer with that?
- (1019) S0F: achos dw i (y)n &co +/ .
S0F: achos dw i yn
aut: *cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT*
 because I...
- (1020) CZA: +< soser (y)dy honna .
CZA: soser ydy honna
aut: *saucer.N.F.SG be.V.3S.PRES that.PRON.F.SG.SPOKEN[or]claim.V.2S.IMPER[or]claim.V.3S.PRES*
 that is a saucer.
- (1021) S0F: ie (dy)na pam .
S0F: ie dyna pam
aut: *yes.ADV that-is.ADV why?.ADV*
 yes, that's why.

- (1022) S0F: &o oedd efo ni blatiau ers_talwm dw i (y)n cofio .
S0F: oedd efo ni blatiau ers_talwm
aut: *be.V.3S.IMPERF with.PREP we.PRON.1P plate.N.M.SG+SM for_some_time.ADV*
 dw i yn cofio
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN
 we used to have plates a long time ago, I remember.
- (1023) S0F: maen nhw (y)n deud clavel@s:spa tu (y)n_ôl yn_dydy ?
S0F: maen nhw yn deud clavel^S
aut: *be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN carnation.N.M.SG*
 tu yn_ôl yn_dydy
side.N.M.SG back.ADV be.V.3S.PRES.TAG
 it says carnation on the back, doesn't it?
- (1024) CZA: +< yndy yndy .
CZA: yndy yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes yes.
- (1025) S0F: oedd efo modryb Sali@s:cym&spa (.) gwpanau a soseri dw i (y)n cofio .
S0F: oedd efo modryb Sali^C_S gwpanau a
aut: *be.V.3S.IMPERF with.PREP aunt.N.F.SG name cups.N.MF.PL+SM and.CONJ*
 soseri dw i yn cofio
saucer.N.F.PL be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN
 auntie Sali had cups and saucers, I remember.
- (1026) S0F: oh@s:cym&spa o(edde)n nhw (.) mor dlws !
S0F: oh^C_S oedden nhw mor dlws
aut: *oh.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P so.ADV pretty.ADJ+SM*
 oh they were so pretty!
- (1027) CZA: +< ie .
CZA: ie
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (1028) CZA: +< dw i (y)n co(fio) +/ .
CZA: dw i yn cofio
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN*
 I remember...
- (1029) CZA: [- spa] bueno .
CZA: [- spa] bueno
aut: *[- spa] well.E*
 right.

- (1030) CZA: dw i (y)n cofio (.) wel am flynyddoe(dd) (.) oedd mam yn mynd i lle
García@s:cym&spa (.) a prynu platiau (.) efo claveles@s:spa .
CZA: dw i yn cofio wel am
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN well.IM for.PREP*
flynyddoedd oedd mam yn mynd i
years.N.F.PL+SM be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
lle García^C a prynu platiau efo
where.INT[or]place.N.M.SG name and.CONJ buy.V.INFIN plate.N.M.SG with.PREP
claveles^S
key.N.F.SG[or]carnation.N.M.PL
I remember, well, for years mum went to García's place and bought plates with carnations on.
- (1031) SOF: ah@s:cym&spa .
SOF: ah^C
aut: *ah.IM*
ah.
- (1032) CZA: platiau claveles@s:spa .
CZA: platiau claveles^S
aut: *plate.N.M.SG key.ADJ.M.SG+LES[PRON.MF.3P][or]key.N.F.SG[or]carnation.N.M.PL*
carnation plates.
- (1033) SOF: ia .
SOF: ia
aut: *yes.ADV*
yes.
- (1034) CZA: a wedyn oedd bopeth .
CZA: a wedyn oedd bopeth
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF everything.N.M.SG+SM*
and then it was everything.
- (1035) CZA: platiau bach a platiau mawr a (.) cwpanau .
CZA: platiau bach a platiau mawr a cwpanau
aut: *plate.N.M.SG small.ADJ and.CONJ plate.N.M.SG big.ADJ and.CONJ cups.N.MF.PL*
small plated and big plates and cups.
- (1036) SOF: +< ia (.) bopeth .
SOF: ia bopeth
aut: *yes.ADV everything.N.M.SG+SM*
yes, everything.
- (1037) CZA: clavel@s:spa oedden nhw i_gyd .
CZA: clavel^S oedden nhw i_gyd
aut: *carnation.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P all.ADJ*
they were all carnations.

- (1038) S0F: &v +/.
- (1039) CZA: +< a mm +...
CZA: a mm
aut: and.CONJ mm.IM
 and, mm...
- (1040) CZA: a cael hwnna efo Esyllt@s:cym&spa .
CZA: a cael hwnna efo Esyllt_S^C
aut: and.CONJ get.V.INFIN that.PRON.M.SG.SPOKEN with.PREP name
 and have that with Esyllt.
- (1041) CZA: oedd gyda Esyllt@s:cym&spa (.) y [/] y dysgl mawr felyn &=stammer i roid y +//.
CZA: oedd gyda Esyllt_S^C y y dysgl mawr
aut: be.V.3S.IMPERF with.PREP name the.DET.DEF the.DET.DEF dish.N.F.SG big.ADJ
 felyn i roid y
 yellow.ADJ+SM to.PREP give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF
 Esyllt had the big yellow dish to put the...
- (1042) CZA: sŵp (ba)set ti (y)n deud ?
CZA: sŵp baset ti yn deud
aut: soup.N.M.SG be.V.2S.PLUPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 would you say soup?
- (1043) S0F: ia .
S0F: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1044) CZA: +, a lot o (.) bethau .
CZA: a lot o bethau
aut: and.CONJ lot.QUAN of.PREP things.N.M.PL+SM
 and a lot of things.
- (1045) S0F: +< oh@s:cym&spa .
S0F: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (1046) CZA: a mi ddoth +/.
CZA: a mi ddoth
aut: and.CONJ aff.PRT come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM
 and [...] came.

- (1047) SOF: +< Esyllt_Tegid@s:cym&spa ?
SOF: Esyllt_Tegid_S^C
aut: name
 Esyllt Tegid?
- (1048) CZA: ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1049) SOF: oh@s:cym&spa chwarae teg iddi .
SOF: oh_S^C chwarae teg iddi
aut: oh.IM game.N.M.SG fair.ADJ to_her.PREP+PRON.F.3S
 oh fair play to her.
- (1050) CZA: +< a mi roth hi +/.
CZA: a mi roth hi
aut: and.CONJ aff.PRT give.V.3S.PAST.SPOKEN she.PRON.F.3S
 and she gave...
- (1051) SOF: (y)dy hi (y)n mynd i fynd heno ?
SOF: ydy hi yn mynd i fynd
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM
 heno
 tonight.ADV
 is she going to go tonight?
- (1052) CZA: +< wel mi ddeudais i wrthi ynde [?] .
CZA: wel mi ddeudais i wrthi
aut: well.IM aff.PRT say.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S to_her.PREP+PRON.F.3S
 ynde
 isn't_it.IM
 well I told her, right
- (1053) SOF: +< ah@s:cym&spa wyt ti (we)di de(d) (wr)thi .
SOF: ah_S^C wyt ti wedi ded wrthi
aut: ah.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP unk to_her.PREP+PRON.F.3S
 ah, you've told her.
- (1054) CZA: do .
CZA: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.

- (1055) S0F: gobeithio eith hi .
S0F: gobeithio eith hi
aut: hope.V.INFIN go.V.ES.PRES she.PRON.F.3S
 hopefully she'll go.
- (1056) CZA: ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1057) S0F: pam na eith hi i (y)r dosbarth ?
S0F: pam na eith hi i yr dosbarth
aut: why?.ADV neg.PRT go.V.ES.PRES she.PRON.F.3S to.PREP the.DET.DEF class.N.M.SG
 why doesn't she go to the class?
- (1058) CZA: na .
CZA: na
aut: neg.PRT
 no.
- (1059) S0F: xxx +/.
- (1060) CZA: +< wnaeth hi unwaith welaist ti ?
CZA: wnaeth hi unwaith welaist ti
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S once.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 she went once, you see?
- (1061) CZA: a wedyn mi wnaeth hi unwaith arall .
CZA: a wedyn mi wnaeth hi unwaith
aut: and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S once.ADV
arall
other.ADJ
 and she went another time.
- (1062) S0F: a <mae &m> [//] mae posib gweld bod hi (y)n mwynhau .
S0F: a mae mae posib gweld bod
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES possible.ADJ see.V.INFIN be.V.INFIN
hi yn mwynhau
she.PRON.F.3S stative.STAT enjoy.V.INFIN
 and you can tell that she enjoys it.
- (1063) CZA: yndy yndy .
CZA: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.

(1064) SOF: (ba)sai fo (y)n gwneud gymaint o les iddi (.) lle bod hi hunan fan (y)na .

SOF: basai fo yn gwneud gymaint
aut: be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN he.PRON.M.3S stative.STAT make.V.INFIN so.much.ADJ+SM
 o les iddi lle bod hi
of.PREP benefit.N.M.SG+SM to.her.PREP+PRON.F.3S where.INT be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 hunan fan yna
self.PRON.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV

it'd do her so much good, instead of her being alone there.

(1065) CZA: +< ie .

CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.

(1066) CZA: +< (dy)na fo .

CZA: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it.

(1067) CZA: +" dw i mor brysur .

CZA: dw i mor brysur
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S so.ADV busy.ADJ+SM
 "I'm so busy."

(1068) CZA: +" dim amser .

CZA: dim amser
aut: not.ADV time.N.M.SG
 "no time."

(1069) CZA: <meddai hi> [?] +".

CZA: meddai hi
aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 she said.

(1070) SOF: fel (yn)a mae hi (y)n deud +!?

SOF: fel yna mae hi yn deud
aut: like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 is that what she says!?

(1071) CZA: ie .

CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (1072) SOF: be mae hi (y)n wneud ?
SOF: be mae hi yn wneud
aut: what.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM
 what does she do?
- (1073) CZA: dw (dd)im gwybod be mae hi (y)n wneud sti .
CZA: dw ddim gwybod be mae hi
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN not.ADV+SM know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 yn wneud sti
stative.STAT make.V.INFIN+SM you.know.IM.SPOKEN
 I don't know what she's doing you know.
- (1074) SOF: wel ie .
SOF: wel ie
aut: well.IM yes.ADV
 well, yes.
- (1075) CZA: +< dw i (ddi)m yn gwybod .
CZA: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know.
- (1076) SOF: wel ie .
SOF: wel ie
aut: well.IM yes.ADV
 well, yes.
- (1077) SOF: achos uh (.) mae rywun yn brysur yndy xxx +..?
SOF: achos uh mae rywun yn brysur
aut: cause.N.M.SG uh.IM be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM stative.STAT busy.ADJ+SM
 yndy
be.V.3S.PRES.EMPH
 because, er, people do get busy, don't they [...] ..?
- (1078) CZA: +< &sa (.) &sa +/.
- (1079) SOF: achos +//.
SOF: achos
aut: cause.N.M.SG
 because...
- (1080) CZA: +< yndy .
CZA: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.

- (1081) CZA: ond (ba)sai fo (y)n wneud lles iddi fasai ?
CZA: ond basai fo yn wneud
aut: but.CONJ be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN he.PRON.M.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM
 lles iddi fasai
 benefit.N.M.SG to.her.PREP+PRON.F.3S be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM
 but it'd do her good, wouldn't it?
- (1082) SOF: +< <a we(dyn)> [/] a wedyn ar_ôl bod yn y pwll nofio yn aml iawn (.)
 oh@s:cym&spa dw i (we)di blino .
SOF: a wedyn a wedyn ar_ôl bod
aut: and.CONJ afterwards.ADV and.CONJ afterwards.ADV after.PREP be.V.INFIN
 yn y pwll nofio yn aml iawn oh_S^C
 in.PREP the.DET.DEF pool.N.M.SG swim.V.INFIN stative.STAT frequent.ADJ very.ADV oh.IM
 dw i wedi blino
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP tire.V.INFIN
 and after being in the swimming pool, oh, I'm often very tired.
- (1083) CZA: +< ah@s:cym&spa .
CZA: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (1084) SOF: ond (..) dw i (y)n cael gymaint o [/] (.) o ddifyrrwch wrth fynd i (y)r
 (.) dosbarth .
SOF: ond dw i yn cael gymaint
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT get.V.INFIN so.much.ADJ+SM
 o o ddifyrrwch wrth fynd i
 of.PREP he.PRON.M.3S.SPOKEN amuse.V.2P.PRES+SM by.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP
 yr dosbarth
 the.DET.DEF class.N.M.SG
 but I have so much fun going to the class.
- (1085) CZA: +< yndy .
CZA: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (1086) CZA: +< ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1087) SOF: wel (.) dw i (y)n meddwl +...
SOF: wel dw i yn meddwl
aut: well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
 well, I think...

- (1088) CZA: +< ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1089) CZA: yndy yndy mae +/.
CZA: yndy yndy mae
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES
 yes yes...
- (1090) SOF: +< mae o (y)n wneud lles i ti yn yr ystyr arall yn_ty(dy) [?] ?
SOF: mae o yn wneud lles
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT make.V.INFIN+SM benefit.N.M.SG
 i ti yn yr ystyr arall yn_tydy
 to.PREP you.PRON.2S in.PREP the.DET.DEF meaning.N.M.SG other.ADJ unk
 it does you good in the other sense, doesn't it?
- (1091) CZA: +< yndy (.) yndy yndy .
CZA: yndy yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes it does, yes.
- (1092) CZA: achos wyt ti (y)n mwynhau .
CZA: achos wyt ti yn mwynhau
aut: cause.N.M.SG be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT enjoy.V.INFIN
 because you enjoy.
- (1093) CZA: wyt ti (y)n siarad efo hwn a +...
CZA: wyt ti yn siarad efo hwn
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT talk.V.INFIN with.PREP this.PRON.M.SG
 a
 and.CONJ
 you speak to this person and...
- (1094) SOF: ia .
SOF: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1095) CZA: <a mae> [/] a mae gyda Lucy@s:cym&spa rywbeth newydd bob tro .
CZA: a mae a mae gyda Lucy_S^C
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES and.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP name
 rywbeth newydd bob tro
 something.N.M.SG+SM new.ADJ each.PREQ+SM turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER
 and Lucy has something new each time.

- (1096) S0F: +< ia .
S0F: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1097) S0F: +< a mae +/.
S0F: a mae
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES
and...
- (1098) S0F: +< wel !
S0F: wel
aut: well.IM
well!
- (1099) S0F: a mae Lucy@s:cym&spa mor bywiog a mor (..) annwyl .
S0F: a mae Lucy_S^C mor bywiog a mor annwyl
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name so.ADV lively.ADJ and.CONJ so.ADV dear.ADJ
and Lucy is so lively and so... lovely.
- (1100) CZA: +< welaist ti ?
CZA: welaist ti
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
you see?
- (1101) CZA: +< yndy .
CZA: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.
- (1102) CZA: +< a mae gyda hi rywbeth (..) newydd bob tro welaist ti ?
CZA: a mae gyda hi rywbeth newydd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP she.PRON.F.3S something.N.M.SG+SM new.ADJ
bob tro welaist ti
each.PREQ+SM turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
and she has something new every time, you see?
- (1103) S0F: +< oes .
S0F: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
yes.
- (1104) S0F: oes oes .
S0F: oes oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
yes yes.

- (1105) CZA: byth (y)r un peth .
CZA: byth yr un peth
aut: never.ADV the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG
 never the same.
- (1106) SOF: na mae gyda hi rywbeth (.) newydd i +...
SOF: na mae gyda hi rywbeth newydd
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES with.PREP she.PRON.F.3S something.N.M.SG+SM new.ADJ
 i
 to.PREP
 no, she has something new to...
- (1107) CZA: +< oes (.) oes .
CZA: oes oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
 yes yes.
- (1108) SOF: mae [/] mae hi wedi meddwl am ei gwaith yn_dydy ?
SOF: mae mae hi wedi meddwl am
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP think.V.INFIN for.PREP
 ei gwaith yn_dydy
 3S.ADJ.POSS time.N.F.SG[or]work.N.M.SG be.V.3S.PRES.TAG
 she's thought about her work, hasn't she?
- (1109) CZA: +< yndy yndy .
CZA: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (1110) CZA: chwarae teg iddi .
CZA: chwarae teg iddi
aut: game.N.M.SG fair.ADJ to_her.PREP+PRON.F.3S
 fair play to her.
- (1111) SOF: biti bod hi (we)di bod mor sâl a (we)di co(lli) [/] (.) colli bob peth ynde .
SOF: biti bod hi wedi bod mor sâl
aut: pity.N.M.SG+SM be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN so.ADV ill.ADJ
 a wedi colli colli bob peth ynde
 and.CONJ after.PREP lose.V.INFIN lose.V.INFIN each.PREQ+SM thing.N.M.SG isn't_it.IM
 a pity she's been so ill, and that she's lost everything, isn't it.
- (1112) CZA: +< wel ia .
CZA: wel ia
aut: well.IM yes.ADV
 well, yes.

- (1113) CZA: wel ie .
CZA: wel ie
aut: well.IM yes.ADV
 well yes.
- (1114) SOF: biti ofnadwy .
SOF: biti ofnadwy
aut: pity.N.M.SG+SM terrible.ADJ
 a terrible pity.
- (1115) SOF: a wedyn (dy)dy Branwen_Huws@s:cym&spa ddim yn gwybod (.) be mae hi wedi ennill .
SOF: a wedyn dydy Branwen_Huws_S^C ddim
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN name not.ADV+SM
yn gwybod be mae hi wedi ennill
stative.STAT know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP win.V.INFIN
 and then Branwen Huws doesn't know what she's won.
- (1116) CZA: +< ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1117) SOF: glywais i nhw (y)n enwi Branwen@s:cym&spa .
SOF: glywais i nhw yn enwi Branwen_S^C
aut: hear.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S they.PRON.3P stative.STAT name.V.INFIN name
 I heard them naming Branwen.
- (1118) CZA: +< do .
CZA: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.
- (1119) CZA: &gl glywais i rywbeth .
CZA: glywais i rywbeth
aut: hear.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S something.N.M.SG+SM
 I heard something.
- (1120) CZA: be oedd e ?
CZA: be oedd e
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 what was it?

(1121) CZA: ysgrif rywbeth oedd o ie ?

CZA: ysgrif rywbeth oedd o ie
aut: *writing.N.F.SG something.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN yes.ADV*
it was something written, wasn't it?

(1122) SOF: +< &=clears_throat .

(1123) SOF: wel dyna be oedd hi (y)n gofyn i fi ddoe .

SOF: wel dyna be oedd hi yn gofyn
aut: *well.IM that.is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT ask.V.INFIN*
i fi ddoe
to.PREP I.PRON.1S+SM yesterday.ADV
well, that's what she was asking me yesterday.

(1124) CZA: ia .

CZA: ia
aut: *yes.ADV*
yes.

(1125) SOF: +" ah@s:cym&spa do glywaist ti ?

SOF: ah^C_S do glywaist
aut: *ah.IM come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM hear.V.2S.PAST+SM*
ti
you.PRON.2S
"ah, yes, did you hear?"

(1126) SOF: meddai +".

SOF: meddai
aut: *say.V.3S.IMPERF*
she said.

(1127) SOF: +" be oedd o ?

SOF: be oedd o
aut: *what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN*
"what was it?"

(1128) SOF: +" wel alla i (ddi)m deud (wr)tha ti .

SOF: wel alla i ddim deud
aut: *well.IM be_able.V.13S.PRES.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM say.V.INFIN.SPOKEN*
wrtha ti
to.me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S
"well, I can't tell you."

- (1129) S0F: +" stori fer ?
S0F: stori fer
aut: story.N.F.SG short.ADJ
 "a short story?"
- (1130) S0F: +" na .
S0F: na
aut: neg.PRT
 "no."
- (1131) S0F: ddim stori fer i blant bach oedd hi .
S0F: ddim stori fer i blant bach
aut: not.ADV+SM story.N.F.SG short.ADJ to.PREP child.N.M.PL+SM small.ADJ
oedd hi
be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 it wasn't a short story for children.
- (1132) S0F: achos (.) wnes i (.) glywed mai (.) Sylvia_Huws@s:cym&spa oedd wedi
 ennill hwnnw .
S0F: achos wnes i glywed
aut: cause.N.M.SG do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S hear.V.INFIN+SM
mai Sylvia_Huws_S oedd wedi ennill
that_it_is.CONJ.FOCUS name be.V.3S.IMPERF after.PREP win.V.INFIN
hwnnw
that.PRON.M.SG
 because I heard that Sylvia Huws had won that.
- (1133) CZA: pw ydy Sylvia_Huws ?
CZA: pw ydy Sylvia_Huws
aut: who.PRON be.V.3S.PRES name
 who is Sylvia Huws?
- (1134) CZA: merch Carwyn@s:cym&spa ?
CZA: merch Carwyn_S
aut: daughter.N.F.SG name
 Carwyn's daughter?
- (1135) S0F: na merch (.) yr Herman@s:cym&spa .
S0F: na merch yr Herman_S
aut: neg.PRT daughter.N.F.SG the.DET.DEF name
 no, Herman's daughter.
- (1136) CZA: +< na .
CZA: na
aut: neg.PRT
 no.

- (1137) CZA: ah@s:cym&spa .
CZA: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (1138) SOF: ond be oedd +/?
SOF: ond be oedd
aut: but.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF
but what was..?
- (1139) SOF: siôl .
SOF: siôl
aut: shawl.N.F.SG
a shawl
- (1140) SOF: wel (e)fallai mai (y)r siôl oedd o .
SOF: wel efallai mai yr siôl oedd
aut: well.IM perhaps.CONJ that_it_is.CONJ.FOCUS the.DET.DEF shawl.N.F.SG be.V.3S.IMPERF
o
he.PRON.M.3S.SPOKEN
well, maybe it was the shawl.
- (1141) SOF: hunangofiant siôl .
SOF: hunangofiant siôl
aut: autobiography.N.M.SG shawl.N.F.SG
the shawl autobiography.
- (1142) SOF: o(eddw)n i (we)di [///] o(eddw)n i +/?.
SOF: oeddwn i wedi oeddwn i
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
I'd... I was...
- (1143) SOF: +" wyt ti (ddi)m wedi <roid uh> [?] ffugenw i neb ?
SOF: wyt ti ddim wedi roid uh
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM after.PREP give.V.0.IMPERF+SM uh.IM
ffugenw i neb
alias.N.M.SG[or]nick.N.M.SG to.PREP anyone.PRON
"you haven't given anybody a false name?"
- (1144) SOF: +" wel o(eddw)n .
SOF: wel oeddwn
aut: well.IM be.V.1S.IMPERF
"well, I had."

- (1145) S0F: +" i Lucy@s:cym&spa .
S0F: i Lucy^C_S
aut: to.PREP name
 "to Lucy."
- (1146) S0F: meddai +".
S0F: meddai
aut: say.V.3S.IMPERF
 she said.
- (1147) CZA: uh claro@s:spa Lucy@s:cym&spa mor sâl xxx +/.
CZA: uh claro^S Lucy^C_S mor sâl
aut: uh.IM of_course.E name so.ADV ill.ADJ
 er, right, Lucy's so ill [...]
- (1148) S0F: +< wrth_gwr(s) [?] (.) Lucy@s:cym&spa wedi bod yn sâl .
S0F: wrth_gwrs Lucy^C_S wedi bod yn sâl
aut: of_course.ADV name after.PREP be.V.INFIN stative.STAT ill.ADJ
 of course, Lucy's been ill.
- (1149) S0F: a rŵan dw i ddim yn gwybod be wneith hi .
S0F: a rŵan dw i ddim yn
aut: and.CONJ now.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
 gwybod be wneith hi
know.V.INFIN what.INT do.V.2S.FUT[or]do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S
 and now I don't know what she'll do.
- (1150) S0F: holi (y)r uh +...
S0F: holi yr uh
aut: ask.V.INFIN the.DET.DEF uh.IM
 ask, er...
- (1151) CZA: wel &g holi <(y)r uh> [/] yr uh +...
CZA: wel holi yr uh yr uh
aut: well.IM ask.V.INFIN the.DET.DEF uh.IM the.DET.DEF uh.IM
 well, ask the er...
- (1152) S0F: ++ pwyllgor .
S0F: pwyllgor
aut: committee.N.M.SG
 council.
- (1153) CZA: +, pwyllgor siŵr ynde .
CZA: pwyllgor siŵr ynde
aut: committee.N.M.SG sure.ADJ isn't_it.IM
 ...council surely, yes.

- (1154) S0F: ie mae +...
S0F: ie mae
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES
 yes...
- (1155) S0F: siŵr o fod .
S0F: siŵr o fod
aut: sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM
 surely.
- (1156) CZA: o(eddw)n i (y)n deud mae o (y)n +//.
CZA: oeddwn i yn deud mae
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.3S.PRES
 o yn
 he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT
 I was saying it's...
- (1157) S0F: +< xxx .
- (1158) CZA: welaist ti ddoe um (.) oedd Alicia@s:cym&spa (y)n deud &wa &a (.) uh (.)
 (dy)dy (ddi)m ym gwybod dim o hanes yr +//.
CZA: welaist ti ddoe um oedd Alicia^C_S
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S yesterday.ADV um.IM be.V.3S.IMPERF name
 yn deud uh dydy ddim ym
 stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN uh.IM be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN not.ADV+SM in.PREP
 gwybod dim o hanes yr
 know.V.INFIN nothing.N.M.SG of.PREP story.N.M.SG the.DET.DEF
 did you see yesterday Alicia was saying, er, she doesn't know any of the story of...
- (1159) CZA: (e)rioed (we)di bod mewn [/] mewn eisteddfod .
CZA: erioed wedi bod mewn mewn eisteddfod
aut: never.ADV after.PREP be.V.INFIN in.PREP in.PREP cultural.festival.N.F.SG
 never been in an Eisteddfod.
- (1160) CZA: oedd hi (y)n deud +"/.
CZA: oedd hi yn deud
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 she was saying...
- (1161) CZA: +" mae o (y)n andros o waith yndy ?
CZA: mae o yn andros o
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT exceptionally.ADV of.PREP
 waith yndy
 work.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.EMPH
 "it's a lot of work, isn't it?"

- (1162) CZA: +" chwarae teg iddyn nhw .
CZA: chwarae teg iddyn nhw
aut: game.N.M.SG fair.ADJ to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 "fair play to them."
- (1163) SOF: uh wneud y +..?
SOF: uh wneud y
aut: uh.IM make.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 er, doing the..?
- (1164) CZA: paratoi i (y)r (ei)steddfod .
CZA: paratoi i yr eisteddfod
aut: prepare.V.INFIN I.PRON.1S the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG
 preparing the Eisteddfod.
- (1165) SOF: +< oh@s:cym&spa yndy .
SOF: oh_S^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
 oh, yes it is.
- (1166) SOF: &=clears_throat mae o siŵr o fod yn andros o waith yndy .
SOF: mae o siŵr o fod yn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM stative.STAT
 andros o waith yndy
 exceptionally.ADV of.PREP work.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.EMPH
 I'm sure it's a lot of work, yes.
- (1167) CZA: +< ie [?] ?
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes?
- (1168) SOF: achos dw i (y)n cofio pan fuodd (..) Merfyn@s:cym&spa ar y pwyllgor ryw flwyddyn .
SOF: achos dw i yn cofio
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN
 pan fuodd Merfyn_S^C ar y pwyllgor
 when.CONJ be.V.3S.PAST.NSTAN+SM name on.PREP the.DET.DEF committee.N.M.SG
 ryw flwyddyn
 some.PREQ+SM year.N.F.SG+SM
 because I remember when Merfyn was on the council one year.
- (1169) SOF: wel oedd o +//.
SOF: wel oedd o
aut: well.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 well, he was...

- (1170) S0F: tan y munud diwetha oedden nhw fan (y)na .
S0F: tan y munud diwetha oedden
aut: until.PREP the.DET.DEF minute.N.M.SG last.ADJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
 nhw fan yna
 they.PRON.3P place.N.MF.SG+SM there.ADV
 they were there until the last minute.
- (1171) S0F: oedd uh (..) <(gy)da fo> [?] (.) bobl (.) <o (y)r &gam> [/]/ o (y)r
 (.) Gaiman@s:cym&spa oedd y mwyafrif .
S0F: oedd uh gyda fo bobl
aut: be.V.3S.IMPERF uh.IM with.PREP he.PRON.M.3S people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM
 o yr o yr Gaiman^C oedd y
 of.PREP the.DET.DEF of.PREP the.DET.DEF name be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
 mwyafrif
 majority.N.M.SG
 he had people from the... from Gaiman, most of them were.
- (1172) CZA: +< siŵr .
CZA: siŵr
aut: sure.ADJ
 sure.
- (1173) S0F: a wedyn oedd bobl Trelew@s:cym&spa .
S0F: a wedyn oedd bobl Trelew^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM name
 and then people from Trelew.
- (1174) S0F: oedd raid iddyn nhw ddod o (y)r Gaiman@s:cym&spa a (.) i roid y bwrdd
 ar_gyfer y beirniad a (y)r llian a bopeth fel (yn)a .
S0F: oedd raid iddyn nhw
aut: be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 ddod o yr Gaiman^C a i roid
 come.V.INFIN+SM of.PREP the.DET.DEF name and.CONJ to.PREP give.V.0.IMPERF+SM
 y bwrdd ar_gyfer y beirniad a yr
 the.DET.DEF table.N.M.SG for.PREP the.DET.DEF adjudicator.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF
 llian a bopeth fel yna
 cloth.N.M.SG and.CONJ everything.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV
 they had to come from Gaiman to set the table for the judges, and the tablecloth and
 everything like that.
- (1175) CZA: ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (1176) S0F: Gareth_Prys@s:cym&spa a Merfyn@s:cym&spa .
S0F: Gareth_Prys_S^C a Merfyn_S^C
aut: name and.CONJ name
 Gareth Prys and Merfyn.
- (1177) S0F: dw i (y)n cofio tan y munud diwetha oedden <nhw (y)n> [/] nhw (y)n
 <gorfod i> [?] wneud rhyw xx neu +//.
S0F: dw i yn cofio tan
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN until.PREP
 y munud diwetha oedden nhw yn
 the.DET.DEF minute.N.M.SG last.ADJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P in.PREP
 nhw yn gorfod i wneud rhyw neu
 they.PRON.3P stative.STAT have_to.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM some.PREQ or.CONJ
 I remember up to the last minute they were having to make some [...] or...
- (1178) S0F: yn y gornel .
S0F: yn y gornel
aut: in.PREP the.DET.DEF corner.N.F.SG+SM
 in the corner.
- (1179) S0F: a ryw (.) [/] ryw bethau fel (y)na .
S0F: a ryw ryw bethau fel yna
aut: and.CONJ some.PREQ+SM some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM like.CONJ there.ADV
 and some things like that.
- (1180) CZA: +< siŵr siŵr .
CZA: siŵr siŵr
aut: sure.ADJ sure.ADJ
 sure, sure.
- (1181) CZA: +< ie ie ie .
CZA: ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1182) CZA: na na o(eddw)n i (y)n deud xx +"/.
CZA: na na oeddwn i yn deud
aut: neg.PRT neg.PRT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 no I was saying [...]
- (1183) CZA: +" mae (y)na lot o waith .
CZA: mae yna lot o waith
aut: be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP work.N.M.SG+SM
 "there's a lot of work."

(1184) S0F: +< xx +/.

(1185) S0F: mae (y)na lot o waith yn y bwrdd yn_does ?

S0F: mae yna lot o waith yn y
aut: be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP work.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF
bwrdd yn_does
table.N.M.SG be.V.3S.PRES.INDEF.TAG

there's a lot of work at the table, isn't there?

(1186) S0F: y bwrdd uh +...

S0F: y bwrdd uh
aut: the.DET.DEF table.N.M.SG uh.IM
the table...

(1187) CZA: +< oes oes .

CZA: oes oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
yes yes.

(1188) CZA: mae isio paratoi (y)r cwbl does ?

CZA: mae isio paratoi yr cwbl
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG prepare.V.INFIN the.DET.DEF all.ADJ
does
be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM

everything needs to be prepared, doesn't it?

(1189) S0F: +< +, y pwyllgor .

S0F: y pwyllgor
aut: the.DET.DEF committee.N.M.SG
the council.

(1190) CZA: mae (y)na lot o bethau i baratoi .

CZA: mae yna lot o bethau i
aut: be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP things.N.M.PL+SM to.PREP
baratoi
prepare.V.INFIN+SM

there are a lot of things to prepare.

(1191) S0F: oes .

S0F: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
yes.

- (1192) SOF: ond mae (y)r rhaglen ry hir yn dydy ?
SOF: ond mae yr rhaglen ry hir yn
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF programme.N.F.SG too.ADJ+SM long.ADJ yn.PRT*
 dydy
be.V.3S.PRES.NEG+SM
 but the programme is too long, isn't it?
- (1193) CZA: yndy .
CZA: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes.
- (1194) CZA: yndy .
CZA: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes.
- (1195) CZA: mae o (y)n +...
CZA: mae o yn
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT*
 it's...
- (1196) CZA: welaist ti ?
CZA: welaist ti
aut: *see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S*
 you see?
- (1197) CZA: dw i (ddi)m deall pam oedden nhw (we)di roid yr wyth o (y)r +...
CZA: dw i ddim deall pam
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM understand.V.INFIN why?.ADV*
 oedden nhw wedi roid yr
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF
 wyth o yr
eight.NUM of.PREP the.DET.DEF
 I don't understand why they put all eight of the...
- (1198) SOF: ie .
SOF: ie
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (1199) CZA: +, o (y)r (.) uh +...
CZA: o yr uh
aut: *of.PREP the.DET.DEF uh.IM*
 of the...

(1200) SOF: +< dw i (ddi)m chwaith .

SOF: dw i ddim chwaith
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM neither.ADV
I don't either.

(1201) SOF: +< pam oedden nhw (y)n cael cyfle i_gyd i ganu (.) os oedd yr lleill wedi gorfod mynd trwy (y)r (...) rhagbrofion ?

SOF: pam oedden nhw yn cael
aut: why?.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT get.V.INFIN
cyfle i_gyd i ganu os oedd yr
opportunity.N.M.SG all.ADJ to.PREP sing.V.INFIN+SM if.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
lleill wedi gorfod mynd trwy yr
others.PRON after.PREP have_to.V.INFIN go.V.INFIN through.PREP the.DET.DEF
rhagbrofion
preliminary_round.N.G.PL

why were they all given the chance to sing if the others had had to go through prelims?

(1202) CZA: +< ie .

CZA: ie
aut: yes.ADV
yes.

(1203) CZA: +< oedde(n) [/]/ oedden nhw (y)n (.) ddim yn canu (y)r un peth yn union .

CZA: oedden oedden nhw yn
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
ddim yn canu yr un peth yn
not.ADV+SM stative.STAT sing.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG stative.STAT
union
exact.ADJ

they didn't sing exactly the same thing.

(1204) CZA: ond (.) (dy)na fo .

CZA: ond dyna fo
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
but... there we go.

(1205) CZA: na <oedden nhw> [/]/ oedd o +//.

CZA: na oedden nhw oedd o
aut: neg.PRT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
no, they... it...

(1206) SOF: mm +...

SOF: mm
aut: mm.IM
mm...

- (1207) CZA: a wedyn (.) &dental_click hwyrach bod y beirniad (..) (y)chydig bach (.)
gormod <o (y)r> [/]/ o +/./.

CZA: a wedyn hwyrach bod y
aut: and.CONJ afterwards.ADV late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV be.V.INFIN the.DET.DEF
beirniad ychydig bach gormod o yr
adjudicator.N.M.SG a_little.QUAN small.ADJ too_much.QUANT of.PREP the.DET.DEF
o
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP

and then maybe the judges are a little too...

- (1208) CZA: xxx &n (..) esbleinio (y)n dda iawn oedd .

CZA: esbleinio yn dda iawn oedd
aut: explain.V.INFIN stative.STAT good.ADJ+SM very.ADV be.V.3S.IMPERF

[...] explaining very well, yes.

- (1209) CZA: ond (h)wyrach (y)chydig bach rhy hir .

CZA: ond hwyrach ychydig bach rhy hir
aut: but.CONJ late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV a_little.QUAN small.ADJ too.ADJ long.ADJ

but perhaps a little too long.

- (1210) SOF: +< &m y beirniad canu .

SOF: y beirniad canu
aut: the.DET.DEF adjudicator.N.M.SG sing.V.INFIN

the singing judges.

- (1211) SOF: ie .

SOF: ie
aut: yes.ADV

yes.

- (1212) CZA: (y)chydig bach rhy hir .

CZA: ychydig bach rhy hir
aut: a_little.QUAN small.ADJ too.ADJ long.ADJ

a little too long.

- (1213) SOF: +< ie .

SOF: ie
aut: yes.ADV

yes.

- (1214) SOF: <o(edde)n nhw &m (.)> [/]/ oedden nhw (y)n iawn efo (y)r uh gwaith uh
+...

SOF: oedden nhw oedden nhw
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
yn iawn efo yr uh gwaith uh
stative.STAT OK.ADV with.PREP the.DET.DEF uh.IM time.N.F.SG[or]work.N.M.SG uh.IM

they were fine with the, er, [...] work.

- (1215) S0F: o(edde)n nhw (di)m.ond deud (.) pwy oedd wedi ennill .
S0F: oedden nhw dim.ond deud pwy
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P only.ADV say.V.INFIN.SPOKEN who.PRON
 oedd wedi ennill
 be.V.3S.IMPERF after.PREP win.V.INFIN
 they just said who had won.
- (1216) S0F: a dyna fo welaist ti ?
S0F: a dyna fo welaist ti
aut: and.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 and that's it, you see?
- (1217) CZA: +< ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1218) S0F: oedd hwnna (y)n iawn .
S0F: oedd hwnna yn iawn
aut: be.V.3S.IMPERF that.PRON.M.SG.SPOKEN stative.STAT OK.ADV
 that was ok.
- (1219) CZA: ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1220) S0F: +< achos +...
S0F: achos
aut: cause.N.M.SG
 because...
- (1221) CZA: ond um +//.
CZA: ond um
aut: but.CONJ um.IM
 but um...
- (1222) S0F: <er bod rywun> [//] os (y)dy rywun wedi gyrru gwaith mae rhywun isio
 clywed rywbeth mwy ond (dy)na fo .
S0F: er bod rywun os ydy rywun
aut: er.IM be.V.INFIN someone.N.M.SG+SM if.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM
 wedi gyrru gwaith mae rhywun
 after.PREP drive.V.INFIN time.N.F.SG[or]work.N.M.SG be.V.3S.PRES someone.N.M.SG
 isio clywed rywbeth mwy ond dyna
 want.N.M.SG hear.V.INFIN something.N.M.SG+SM more.ADJ.COMP but.CONJ that.is.ADV
 fo
 he.PRON.M.3S
 if somebody has sent work, they want to know more but there we go.

- (1223) CZA: +< oh@s:cym&spa .
CZA: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (1224) CZA: +< &fu (.) yndy yndy .
CZA: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes yes.
- (1225) SOF: mae rywun yn deall .
SOF: mae rywun yn deall
aut: be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM stative.STAT understand.V.INFIN
you understand.
- (1226) CZA: ond uh (h)wyrach sai nhw (y)n gallu (..) roid o lawr a deud bueno@s:spa
+...
CZA: ond uh hwyrach sai nhw
aut: but.CONJ uh.IM late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN they.PRON.3P
yn **gallu** **roid** **o**
stative.STAT be_able.V.INFIN give.V.0.IMPERF+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
lawr **a** **deud** **bueno**^S
floor.N.M.SG+SM and.CONJ say.V.INFIN.SPOKEN well.E
but, er, maybe they could put it down and say, ok...
- (1227) CZA: mae (y)n fwy o [/] o (.) isio gwybod mwy o hanes .
CZA: mae yn fwy o o isio
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT more.ADJ.COMP+SM of.PREP of.PREP want.N.M.SG
gwybod **mwy** **o** **hanes**
know.V.INFIN more.ADJ.COMP of.PREP story.N.M.SG
there's more... needing to know more background.
- (1228) CZA: wel (..) mynd i nôl yr +//.
CZA: wel mynd i nôl yr
aut: well.IM go.V.INFIN to.PREP fetch.V.INFIN the.DET.DEF
well... going to fetch the...
- (1229) SOF: +< ie ti (y)n gallu mynd i (y)r bwrdd .
SOF: ie ti yn gallu mynd i yr
aut: yes.ADV you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
bwrdd
table.N.M.SG
yes, you can go to the table.

- (1230) S0F: i (y)r bwrdd <yr uh> [/] yr uh pwyllgor fan (y)na .
S0F: i yr bwrdd yr uh yr uh
aut: to.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG the.DET.DEF uh.IM the.DET.DEF uh.IM
 pwyllgor fan yna
 committee.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV
 to the committee's table, there.
- (1231) CZA: +< ie i (y)r bwrdd .
CZA: ie i yr bwrdd
aut: yes.ADV to.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG
 yes, to the table.
- (1232) CZA: +< ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1233) S0F: ond uh <mae (y)na &m (...)> [/] fuo(dd) (y)na lot fawr o [/] (..) o ganu
 folclore@s:spa argentino@s:spa eleni yn do ?
S0F: ond uh mae yna fuodd yna lot
aut: but.CONJ uh.IM be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PAST.NSTAN+SM there.ADV lot.QUAN
 fawr o o ganu
 big.ADJ+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP of.PREP sing.V.INFIN+SM
 folclore^S argentino^S eleni yn do
 folklore.N.M.SG[or]folklore.N.M.SG argentine.ADJ.M.SG this.year.ADV stative.STAT yes.ADV.PAST
 but, er, there was a lot of Argentinian folklore singing this year, wasn't there?
- (1234) CZA: +< oes .
CZA: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
 yes.
- (1235) CZA: ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1236) S0F: allith neb gwyno .
S0F: allith neb gwyno
aut: be_able.V.3S.FUT+SM anyone.PRON complain.V.INFIN+SM
 nobody can complain.
- (1237) S0F: a dawnsio .
S0F: a dawnsio
aut: and.CONJ dance.V.INFIN
 and dancing.

- (1238) CZA: a dawnsiad .
CZA: a dawnsiad
aut: and.CONJ dancing.N.M.SG
 and dancing.
- (1239) SOF: +< do oedd hynny (y)n neis ynde ?
SOF: do oedd hynny yn neis ynde
aut: yes.ADV.PAST be.V.3S.IMPERF that.PRON.SP stative.STAT nice.ADJ isn't.it.IM
 yes, that was nice, wasn't it?
- (1240) SOF: lot o ddawnsio .
SOF: lot o ddawnsio
aut: lot.QUAN of.PREP dance.V.INFIN+SM
 a lot of dancing.
- (1241) CZA: +< xxx .
- (1242) CZA: welaist ti uh (..) nietos@s:spa Rosa@s:cym&spa ?
CZA: welaist ti uh nietos^S Rosa^C_S
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S uh.IM grandson.N.M.PL name
 did you see, er, Rosa's nephews?
- (1243) SOF: na o(eddw)n i ddim gwybod !
SOF: na oeddwn i ddim gwybod
aut: neg.PRT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN
 no, I didn't know!
- (1244) CZA: ah@s:cym&spa o(edde)t ti (ddi)m yn gwybod ?
CZA: ah^C_S oeddet ti ddim yn gwybod
aut: ah.IM be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 ah, didn't you know?
- (1245) SOF: +, fe ddywedodd rywun bod hi +//.
SOF: fe ddywedodd rywun bod hi
aut: what.INT+SM say.V.3S.PAST+SM someone.N.M.SG+SM be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 somebody said she...
- (1246) CZA: +< o(eddw)n i (y)n gwybod achos oedd [/] oedd [/] (.) oedd uh Isabel@s:cym&spa wedi <gyrru i> [?] ddeud wrth Rosa@s:cym&spa bod nhw (y)n mynd .
CZA: oeddwn i yn gwybod achos oedd
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF
 oedd oedd uh Isabel^C_S wedi gyrru i
 be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF uh.IM name after.PREP drive.V.INFIN to.PREP
 ddeud wrth Rosa^C_S bod nhw yn mynd
 say.V.INFIN.SPOKEN+SM by.PREP name be.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN
 I knew because, er, Isabel had sent to tell Rosa that they were going.

- (1247) CZA: oedd hi ddim yn mynd .
CZA: oedd hi ddim yn mynd
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN*
 she wasn't going.
- (1248) CZA: achos oedd hi (y)n mynd i Neuquén@s:cym&spa xx +...
CZA: achos oedd hi yn mynd i
aut: *cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP*
 Neuquén_S
name
 because she was going to Neuquén [...]...
- (1249) SOF: pwy ?
SOF: pwy
aut: *who.PRON*
 who?
- (1250) SOF: ei mam nhw ?
SOF: ei mam nhw
aut: *3S.ADJ.POSS mother.N.F.SG they.PRON.3P*
 their mother?
- (1251) CZA: ie .
CZA: ie
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (1252) SOF: ah@s:cym&spa .
SOF: ah_S
aut: *ah.IM*
 ah.
- (1253) CZA: a wedyn a &d dyddiau hynny oedd hi (y)n mynd i Neuquén@s:cym&spa i weld uh Barri@s:cym&spa .
CZA: a wedyn a dyddiau hynny oedd
aut: *and.CONJ afterwards.ADV and.CONJ days.N.M.PL that.ADJ.DEM.SP be.V.3S.IMPERF*
 hi yn mynd i Neuquén_S i weld uh
she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP name to.PREP see.V.INFIN+SM uh.IM
 Barri_S
name
 and those days she was going to Neuquen to see, er, Barri.
- (1254) CZA: &ba weld y gŵr wrth_gwrs .
CZA: weld y gŵr wrth_gwrs
aut: *see.V.INFIN+SM the.DET.DEF man.N.M.SG of-course.ADV*
 to see the husband, of course.

- (1255) SOF: a wedyn mae hi yn ôl yn Neuquén@s:cym&spa felly ?
SOF: a wedyn mae hi yn ôl yn Neuquén^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S back.ADV in.PREP name
felly
so.ADV
 and so she's back in Neuquén then?
- (1256) CZA: mae o yndy yndy .
CZA: mae o yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 he is, yes.
- (1257) CZA: mae o (y)n ôl yn Neuquén@s:cym&spa ers dipyn rŵan .
CZA: mae o yn ôl yn Neuquén^C ers
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN back.ADV in.PREP name since.ADJ
dipyn rŵan
little.bit.N.M.SG+SM now.ADV
 he's been back in Neuquén for a while now.
- (1258) CZA: a wedyn xxx nhw (.) achos oedd y bachgen +...
CZA: a wedyn nhw achos oedd y
aut: and.CONJ afterwards.ADV they.PRON.3P cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
bachgen
boy.N.M.SG
 and then they [...] because the boy was...
- (1259) SOF: achos (y)r ysgol .
SOF: achos yr ysgol
aut: cause.N.M.SG the.DET.DEF school.N.F.SG
 because of the school.
- (1260) CZA: be (y)dy enw (y)r bachgen (y)na ?
CZA: be ydy enw yr bachgen yna
aut: what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG the.DET.DEF boy.N.M.SG there.ADV
 what is that boy called?
- (1261) SOF: dw i ddim yn gwybod .
SOF: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know.
- (1262) CZA: (y)r un enw +//.
CZA: yr un enw
aut: the.DET.DEF one.NUM name.N.M.SG
 the same name...

- (1263) CZA: be (y)dy enw (.) bachgen Elin@s:cym&spa uh +..?
CZA: be ydy enw bachgen Elin_S^C uh
aut: what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG boy.N.M.SG name uh.IM
 what is Elin's boy called..?
- (1264) CZA: ddim Nia@s:cym&spa .
CZA: ddim Nia_S^C
aut: not.ADV+SM name
 not Nia.
- (1265) SOF: Sebastián@s:cym&spa .
SOF: Sebastián_S^C
aut: name
 Sebastián.
- (1266) CZA: Sebastián@s:cym&spa ?
CZA: Sebastián_S^C
aut: name
 Sebastián?
- (1267) CZA: dw i (y)n credu (.) Sebastián@s:cym&spa <dw i (y)n credu> [?] rywbeth fel (yn)a (y)dy enw .
CZA: dw i yn credu Sebastián_S^C
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN name
 dw i yn credu rywbeth fel
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN something.N.M.SG+SM like.CONJ
 yna ydy enw
 there.ADV be.V.3S.PRES name.N.M.SG
 I think Sebastián, I think, something like that, is his name.
- (1268) CZA: [- spa] bueno .
CZA: [- spa] bueno
aut: [- spa] well.E
 ok.
- (1269) CZA: oedd o (y)n gorffen leni welaist ti ?
CZA: oedd o yn gorffen leni
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT complete.V.INFIN this.year.ADV
 welaist ti
 see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 he was finishing this year, you see?
- (1270) SOF: ah@s:cym&spa .
SOF: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.

- (1271) CZA: +< rŵan .
CZA: rŵan
aut: now.ADV
 now.
- (1272) CZA: a wedyn am +/.
CZA: a wedyn am
aut: and.CONJ afterwards.ADV for.PREP
 and then...
- (1273) SOF: +< ydy o mor fawr â hynny ?
SOF: ydy o mor fawr â hynny
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN as.ADJ big.ADJ+SM as.CONJ that.PRON.SP
 is he that old?
- (1274) CZA: yndy siŵr o fod .
CZA: yndy siŵr o fod
aut: be.V.3S.PRES.EMPH sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM
 yes, must be.
- (1275) CZA: mae o (y)n gorffen rŵan .
CZA: mae o yn gorffen rŵan
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT complete.V.INFIN now.ADV
 he's finishing now.
- (1276) CZA: a wedyn (dy)na &m pam &e <oedden nhw> [/] (..) oedden nhw (ddi)m isio
 (.) iddo newid ysgol (.) ar [/] ar &h hanner y tymor .
CZA: a wedyn dyna pam oedden
aut: and.CONJ afterwards.ADV that.is.ADV why?.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
nhw oedden nhw ddim isio
they.PRON.3P be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM want.N.M.SG
iddo newid ysgol ar ar hanner
to.him.PREP+PRON.M.3S change.V.INFIN school.N.F.SG on.PREP on.PREP half.N.M.SG
y tymor
the.DET.DEF season.N.M.SG
 and that's why, they didn't want him to change school half way through the term.
- (1277) SOF: +< wel debyg iawn .
SOF: wel debyg iawn
aut: well.IM similar.ADJ+SM very.ADV
 well, I'm sure.
- (1278) SOF: debyg iawn .
SOF: debyg iawn
aut: similar.ADJ+SM very.ADV
 I'm sure.

- (1279) CZA: a wedyn mae o +//.
CZA: a wedyn mae o
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 and then he...
- (1280) CZA: xxx mae [/] mae Isabel@s:cym&spa (.) &e Isabel@s:cym&spa (y)r ferch rŵan
 (.) a (y)r gŵr +...
CZA: mae mae Isabel^C_S Isabel^C_S yr ferch
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name name the.DET.DEF daughter.N.F.SG+SM
 rŵan a yr gŵr
 now.ADV and.CONJ the.DET.DEF man.N.M.SG
 [...] Isabel, the girl now, and the husband...
- (1281) SOF: +< be Isabel@s:cym&spa (y)dy enw gwraig Barri@s:cym&spa (he)fyd ?
SOF: be Isabel^C_S ydy enw gwraig Barri^C_S hefyd
aut: what.INT name be.V.3S.PRES name.N.M.SG wife.N.F.SG name also.ADV
 what, Barri's wife is also called Isabel?
- (1282) CZA: +< ia .
CZA: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1283) CZA: ia .
CZA: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1284) SOF: wel diar (.) (dy)na ddigwyddiad ynde .
SOF: wel diar dyna ddigwyddiad ynde
aut: well.IM dear.IM that.is.ADV event.N.M.SG+SM isn't.it.IM
 well, dear me, that's a coincidence, isn't it.
- (1285) CZA: ia .
CZA: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1286) CZA: a wedyn mae Isabel@s:cym&spa a Meilir@s:cym&spa a (y)r plant yn dod rŵan .
CZA: a wedyn mae Isabel^C_S a Meilir^C_S a
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES name and.CONJ name and.CONJ
 yr plant yn dod rŵan
 the.DET.DEF child.N.M.PL stative.STAT come.V.INFIN now.ADV
 and Isabel and Meilir and the children are coming now.

- (1287) S0F: oh@s:cym&spa yndyn ?
S0F: oh_S^C yndyn
aut: oh.IM be.V.3P.PRES.EMPH
 oh, are they?
- (1288) CZA: +, i Buenos_Aires@s:cym&spa .
CZA: i Buenos_Aires_S^C
aut: to.PREP name
 to Buenos Aires.
- (1289) CZA: a wedyn maen nhw (y)n mynd yn syth i [/] i (.) Comodoro@s:cym&spa .
CZA: a wedyn maen nhw yn mynd
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN
 yn syth i i Comodoro_S^C
 stative.STAT straight.ADJ to.PREP to.PREP name
 and then they're going straight to Comodoro.
- (1290) CZA: achos mae [/] mae [//] <mae (y)r uh (..)> [//] maen nhw (y)n wneud ryw swper spesial (...) pan bydd y plant yn gorffen .
CZA: achos mae mae mae mae yr uh
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF uh.IM
 maen nhw yn wneud ryw
 be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM
 swper spesial pan bydd y plant yn
 supper.N.MF.SG special.ADJ when.CONJ be.V.3S.FUT the.DET.DEF child.N.M.PL stative.STAT
 gorffen
 complete.V.INFIN
 because they're, er, having a special dinner when the children finish.
- (1291) S0F: +< oh@s:cym&spa .
S0F: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (1292) S0F: +< xx .
- (1293) S0F: oh@s:cym&spa .
S0F: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (1294) CZA: +< fel (yn)a mae [/] mae (y)r arferiad yn yr ysgol nawr welaist ti ?
CZA: fel yna mae mae yr arferiad yn
aut: like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF custom.N.MF.SG in.PREP
 yr ysgol nawr welaist ti
 the.DET.DEF school.N.F.SG now.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 that's the tradition in the school now, you know?

- (1295) S0F: +< ia ia .
S0F: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1296) S0F: ia ia .
S0F: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1297) CZA: +< ia .
CZA: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1298) CZA: a mae raid iddyn nhw (.) <roid fewn &rh> [/] rhoid lawr pw y maen nhw
 (y)n (.) disgwyl .
CZA: a mae raid iddyn nhw
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 roid fewn rhoid lawr pw y
give.V.0.IMPERF+SM in.PREP+SM give.V.0.IMPERF floor.N.M.SG+SM who.PRON
 maen nhw yn disgwyl
be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT expect.V.INFIN
 and they have to put down who they expect.
- (1299) CZA: pw y o (y)r (.) perthnasau (y)ma sy (y)n mynd i fynd a bopeth .
CZA: pw y o yr perthnasau yma sy
aut: who.PRON of.PREP the.DET.DEF relations.N.F.PL here.ADV be.V.3SP.PRES.REL
 yn mynd i fynd a bopeth
stative.STAT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM and.CONJ everything.N.M.SG+SM
 which relatives are going to go and everything.
- (1300) S0F: +< pw y sy (y)n mynd i fynd xxx .
S0F: pw y sy yn mynd i fynd
aut: who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM
 who's going to go [...]
- (1301) S0F: (y)dy Rosa@s:cym&spa ddim yn mynd ?
S0F: ydy Rosa_S ddim yn mynd
aut: be.V.3S.PRES name not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN
 isn't Rosa going?

- (1302) CZA: ydy ydy mae Rosa@s:cym&spa (y)n mynd i fynd .
CZA: ydy ydy mae Rosa^C_S yn mynd i
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 fynd
 go.V.INFIN+SM
 yes, Rosa is going to go.
- (1303) SOF: +< ah@s:cym&spa .
SOF: ah^C_S
aut: ah.IM
 ah.
- (1304) CZA: yndy .
CZA: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, she is.
- (1305) CZA: mae (y)n mynd i weld os gallith hi adael (.) Bryn@s:cym&spa yn yr uh +...
CZA: mae yn mynd i weld os
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM if.CONJ
 gallith hi adael Bryn^C_S
 be_able.V.3S.FUT[or]get_wiser.V.3S.FUT.SPOKEN+SM she.PRON.F.3S leave.V.INFIN+SM name
 yn yr uh
 in.PREP the.DET.DEF uh.IM
 she's going to see if she can leave Bryn in the, er...
- (1306) SOF: ie .
SOF: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1307) CZA: +< yn y geriátrico@s:spa dyddiau hynny .
CZA: yn y geriátrico^S dyddiau hynny
aut: in.PREP the.DET.DEF old_people's_home.N.M.SG days.N.M.PL that.ADJ.DEM.SP
 in the home for those days.
- (1308) SOF: ia wrth_gwrs .
SOF: ia wrth_gwrs
aut: yes.ADV of_course.ADV
 yes, of course.
- (1309) SOF: oh@s:cym&spa .
SOF: oh^C_S
aut: oh.IM
 oh.

- (1310) S0F: a be (y)dy (y)r idea@s:cym&spa ?
S0F: a be ydy yr idea_S^C
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF idea.N.SG
 and what's the idea?
- (1311) S0F: gadael o am [/] am dipyn o oriau bob dydd ?
S0F: gadael o am am dipyn o
aut: leave.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN for.PREP for.PREP little_bit.N.M.SG+SM of.PREP
 oriau bob dydd
 hours.N.F.PL each.PREQ+SM day.N.M.SG
 to leave him for a few hours each day?
- (1312) CZA: &r (d)yna be mae (y)n wneud rŵan .
CZA: dyna be mae yn wneud rŵan
aut: that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES stative.STAT make.V.INFIN+SM now.ADV
 that's what she does now.
- (1313) S0F: +< neu +/.
S0F: neu
aut: or.CONJ
 or...
- (1314) S0F: dyna be mae (y)n wneud rŵan .
S0F: dyna be mae yn wneud rŵan
aut: that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES stative.STAT make.V.INFIN+SM now.ADV
 that's what she does now.
- (1315) CZA: <fel (yn)a mae> [/] fel (yn)a maen nhw (we)di deud .
CZA: fel yna mae fel yna maen
aut: like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES like.CONJ there.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN
 nhw wedi deud
 they.PRON.3P after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
 that's what they've said.
- (1316) CZA: iddo gael arfer .
CZA: iddo gael arfer
aut: to_him.PREP+PRON.M.3S get.V.INFIN+SM use.V.INFIN
 for him to get used to it.
- (1317) CZA: fel (yn)a ddeudodd y ferch .
CZA: fel yna ddeudodd y ferch
aut: like.CONJ there.ADV say.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF daughter.N.F.SG+SM
 that's what the girl said.

(1318) SOF: ah@s:cym&spa .

SOF: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.

(1319) CZA: a (y)chydig o ddynion sy efo nhw .

CZA: a ychydig o ddynion sy efo
aut: and.CONJ a_little.QUAN of.PREP men.N.M.PL+SM be.V.3SP.PRES.REL with.PREP
 nhw
 they.PRON.3P
 they only have a few men.

(1320) SOF: ia (y)chydig o ddynion sy (y)n Trevelin@s:cym&spa (he)fyd .

SOF: ia ychydig o ddynion sy yn
aut: yes.ADV a_little.QUAN of.PREP men.N.M.PL+SM be.V.3SP.PRES.REL in.PREP
 Trevelin_S^C hefyd
 name also.ADV
 yes, only a few men are in Trevelin too.

(1321) CZA: +< a lot o ferched .

CZA: a lot o ferched
aut: and.CONJ lot.QUAN of.PREP daughters.N.F.PL+SM
 and a lot of women.

(1322) SOF: mae <mwy o merched> [//] mwy o ferched ei hunain wrth_gwrs yn does ?

SOF: mae mwy o merched mwy o
aut: be.V.3S.PRES more.ADJ.COMP of.PREP daughters.N.F.PL more.ADJ.COMP of.PREP
 ferched ei hunain wrth_gwrs
 daughters.N.F.PL+SM her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES self.PRON.PL of_course.ADV
 yn does
 yn.PRT be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM
 there are more single women of course, aren't there?

(1323) CZA: ie .

CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.

(1324) SOF: bob tro mae (y)na fwy o ferched .

SOF: bob tro mae yna
aut: each.PREQ+SM turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER be.V.3S.PRES there.ADV
 fwy o ferched
 more.ADJ.COMP+SM of.PREP daughters.N.F.PL+SM
 there are always more women.

(1325) CZA: ond (..) o(eddw)n i (y)n deud ti (y)n cofio f(e) <aeson nhw> [/] (..) aeson nhw ag Alwyn@s:cym&spa (..) fan (y)na am (y)chydig bach o ddyddiau do ?

CZA: ond oeddwn i yn deud ti
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN you.PRON.2S
yn cofio fe aeson nhw
stative.STAT remember.V.INFIN what.INT+SM go.V.1P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P
aeson nhw ag Alwyn^C fan yna
go.V.1P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P with.PREP name place.N.MF.SG+SM there.ADV
am ychydig bach o ddyddiau do
for.PREP a_little.QUAN small.ADJ of.PREP days.N.M.PL+SM yes.ADV.PAST

but I was saying, do you remember, they took Alwyn there for a few days, didn't they?

(1326) SOF: &=sniffs .

(1327) SOF: fan hyn ?

SOF: fan hyn
aut: van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 here?

(1328) CZA: na .

CZA: na
aut: neg.PRT
 no.

(1329) CZA: ah@s:cym&spa fan (y)na oedd o ie .

CZA: ah^C fan yna oedd o ie
aut: ah.IM place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN yes.ADV
 ah, it was there, yes.

(1330) SOF: +< ie .

SOF: ie
aut: yes.ADV
 yes.

(1331) SOF: fan hyn fuodd Alwyn@s:cym&spa .

SOF: fan hyn fuodd Alwyn^C
aut: van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP be.V.3S.PAST.NSTAN+SM name
 Alwyn was here.

(1332) CZA: +< ie .

CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (1333) CZA: ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1334) SOF: fydd o flwyddyn rŵan (.) go fuan .
SOF: fydd o flwyddyn rŵan go
aut: be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN year.N.F.SG+SM now.ADV rather.ADV
fuan
soon.ADJ+SM
 it'll be a year now, pretty soon.
- (1335) CZA: a wedyn aeson nhw i Trevelin@s:cym&spa .
CZA: a wedyn aeson nhw i Trevelin_S^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV go.V.1P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P to.PREP name
 and they went to Trevelin.
- (1336) SOF: ie ie .
SOF: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1337) CZA: &=grunt .
- (1338) SOF: mae um +...
SOF: mae um
aut: be.V.3S.PRES um.IM
 um...
- (1339) SOF: wel Joaquin_Dyfed@s:cym&spa .
SOF: wel Joaquin_Dyfed_S^C
aut: well.IM name
 well, Joaquin Dyfed.
- (1340) SOF: ti (y)n cofio wnaeson nhw (.) wneud y daith ar gefn ceffyl ?
SOF: ti yn cofio wnaeson nhw
aut: you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN do.V.13P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P
wneud y daith ar gefn ceffyl
make.V.INFIN+SM the.DET.DEF journey.N.F.SG+SM on.PREP back.N.M.SG+SM horse.N.M.SG
 do you remember they did the journey on horseback?
- (1341) CZA: ah@s:cym&spa ia .
CZA: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes.

- (1342) S0F: <oedd Joaquin@s:cym&spa (..) > [/] oedd Alwyn@s:cym&spa wedi gwahodd o
(.) aml i tro i fynd i (y)r camp i aros a (..) oedd (.) yntau ddim wedi mynd
.

S0F: oedd Joaquin^C oedd Alwyn^C wedi gwahodd
aut: be.V.3S.IMPERF name be.V.3S.IMPERF name after.PREP invite.V.INFIN
o aml i tro
he.PRON.M.3S.SPOKEN frequent.ADJ to.PREP turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER
i fynd i yr camp i
I.PRON.1S[or]to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF achievement.N.F.SG to.PREP
aros a oedd yntau ddim
wait.V.INFIN and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.EMPH.M.3S nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
wedi mynd
after.PREP go.V.INFIN

Joaquin... Alwyn had invited him many a time to go and stay at the camp, and he hadn't gone.

- (1343) S0F: a wedyn <oedd o (y)n &tei> [/] oedd o (y)n teimlo (y)n gas .

S0F: a wedyn oedd o yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT
oedd o yn teimlo yn gas
be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT feel.V.INFIN stative.STAT nasty.ADJ+SM
so he felt awkward.

- (1344) S0F: oedd o (y)n teimlo (.) isio wneud rywbeth dros Alwyn@s:cym&spa .

S0F: oedd o yn teimlo isio
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT feel.V.INFIN want.N.M.SG
wneud rywbeth dros Alwyn^C
make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM over.PREP+SM name
he felt he wanted do do something for Alwyn.

- (1345) S0F: a wedyn (.) oedd o isio roid <ryw (..) > [/] ryw (.) blac neu rywbeth ar
y bedd .

S0F: a wedyn oedd o isio
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN want.N.M.SG
roid ryw ryw blac neu
give.V.0.IMPERF+SM some.PREQ+SM some.PREQ+SM black.ADJ or.CONJ
rywbeth ar y bedd
something.N.M.SG+SM on.PREP the.DET.DEF grave.N.M.SG
he wanted to put a plaque or something on the grave.

- (1346) S0F: &=clears.throat .

- (1347) S0F: a wedyn maen nhw (y)n mynd i wneud rywbeth felly &n uh +...

S0F: a wedyn maen nhw yn mynd
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN
i wneud rywbeth felly uh
to.PREP make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM so.ADV uh.IM
and so then they're going to do something, er...

- (1348) S0F: Alwyn@s:cym&spa uh Joaquin@s:cym&spa a (.) a Trefor@s:cym&spa a Cristian@s:cym&spa (.) Evans@s:cym&spa ynde .
S0F: Alwyn_S^C uh Joaquin_S^C a a Trefor_S^C a Cristian_S^C
aut: name uh.IM name and.CONJ and.CONJ name and.CONJ name
Evans_S^C ynde
name isn't.it.IM
 Alwyn, er, Joaquin and Trefor and Cristian Evans, right.
- (1349) CZA: ah@s:cym&spa ah@s:cym&spa yn dod .
CZA: ah_S^C ah_S^C yn dod
aut: ah.IM ah.IM stative.STAT come.V.INFIN
 ah, ah coming.
- (1350) S0F: +< oedd +//.
S0F: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes...
- (1351) S0F: +< nhw oedd y pedwar .
S0F: nhw oedd y pedwar
aut: they.PRON.3P be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF four.NUM.M
 those were the four.
- (1352) CZA: ia .
CZA: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1353) S0F: ia a rŵan bueno@s:spa +...
S0F: ia a rŵan bueno^S
aut: yes.ADV and.CONJ now.ADV well.E
 yes and now, well...
- (1354) S0F: (e)fallai mai erbyn yr (.) fydd y blwyddyn .
S0F: efallai mai erbyn yr fydd
aut: perhaps.CONJ that_it_is.CONJ.FOCUS by.PREP that.PRON.REL be.V.3S.FUT+SM
 y blwyddyn
the.DET.DEF year.N.F.SG
 maybe by the... the year will...
- (1355) CZA: +< &v (.) veinticinco@s:spa noviembre@s:spa neu xx +/.
CZA: veinticinco^S noviembre^S neu
aut: twenty_five.NUM November.N.M.SG or.CONJ
 twenty fifth November or...

- (1356) S0F: +< na .
S0F: na
aut: neg.PRT
no.
- (1357) S0F: uh cinco@s:spa de@s:spa diciembre@s:spa farwodd o .
S0F: uh cinco^S de^S diciembre^S farwodd o
aut: uh.IM five.NUM of.PREP December.N.M.SG die.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
er, he died on the fifth of December.
- (1358) CZA: ie &i ie ie na xx veinticinco@s:spa noviembres:spa oedden nhw (y)n dod siŵr ia ?
CZA: ie ie ie na veinticinco^S noviembres^S
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV neg.PRT twenty_five.NUM November.N.M.SG
oedden nhw yn dod siŵr ia
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN sure.ADJ yes.ADV
yes, no, [...] they must have come on the twenty fifth of November, right?
- (1359) S0F: ia ia .
S0F: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (1360) CZA: +< ia .
CZA: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1361) S0F: ond uh maen nhw (y)n meddwl (e)fallai allen nhw wneud rywbeth erbyn yr (...) &t i (y)r blwyddyn ers pan mae Alwyn@s:cym&spa wedi claddu .
S0F: ond uh maen nhw yn meddwl
aut: but.CONJ uh.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT think.V.INFIN
efallai allen nhw wneud
perhaps.CONJ be_able.V.1P.IMPERF.SPOKEN+SM they.PRON.3P make.V.INFIN+SM
rywbeth erbyn yr i yr blwyddyn ers
something.N.M.SG+SM by.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF year.N.F.SG since.ADJ
pan mae Alwyn^C wedi claddu
when.CONJ be.V.3S.PRES name after.PREP bury.V.INFIN
but, er, they think they might be able to do something by the... for the year since Alwyn was buried.
- (1362) CZA: +< ia ia .
CZA: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.

(1363) CZA: +< ia .

CZA: ia

aut: yes.ADV

yes.

(1364) CZA: dw i (ddi)m yn gwybod sut mae Magwen@s:cym&spa rŵan .

CZA: dw i ddim yn gwybod sut

aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN how.INT

mae Magwen^C rŵan

be.V.3S.PRES name now.ADV

I don't know how Magwen is now.

(1365) CZA: dw i ddim (we)di siarad ers dipyn efo hi .

CZA: dw i ddim wedi siarad ers

aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP talk.V.INFIN since.ADJ

dipyn efo hi

little.bit.N.M.SG+SM with.PREP she.PRON.F.3S

I haven't spoken to her in a while.

(1366) SOF: +< heddiw dw i ddim wedi siarad xx .

SOF: heddiw dw i ddim wedi siarad

aut: today.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP talk.V.INFIN

I haven't spoken today [...].

(1367) SOF: dw i (y)n siarad bob dydd oh@s:spa dwy waith bob dydd yn aml iawn .

SOF: dw i yn siarad bob dydd

aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT talk.V.INFIN each.PREQ+SM day.N.M.SG

oh^S dwy waith bob dydd yn aml

oh.IM two.NUM.F time.N.F.SG+SM each.PREQ+SM day.N.M.SG stative.STAT frequent.ADJ

iawn

very.ADV

I often speak every day or twice a day.

(1368) CZA: +< &=grunt .

(1369) CZA: +< &=grunt .

(1370) CZA: ah@s:cym&spa ie .

CZA: ah^C ie

aut: ah.IM yes.ADV

ah, yes.

- (1371) S0F: <mae (y)n mm (.)> [/]/ mae hi (y)n eitha da .
S0F: mae yn mm mae hi yn
aut: be.V.3S.PRES yn.PRT mm.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT
eitha da
extreme-[spoken].ADJ be.IM+SM
she's, mm, she's fairly well.
- (1372) CZA: ah@s:cym&spa yndy .
CZA: ah_S^C yndy
aut: ah.IM be.V.3S.PRES.EMPH
ah yes.
- (1373) S0F: yndy .
S0F: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.
- (1374) S0F: oedd hi (y)n deud (ba)sai hi (y)n mynd i rywbeth rŵan (ta)sai na ryw de neu rywbeth .
S0F: oedd hi yn deud
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
basai hi yn mynd i
be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
rywbeth rŵan tasai na ryw
something.N.M.SG+SM now.ADV be.V.3S.PLUPERF.HYP.SPOKEN neg.PRT some.PREQ+SM
de neu rywbeth
south.N.M.SG[or]right.N.M.SG[or]tea.N.M.SG+SM or.CONJ something.N.M.SG+SM
she said she would go to something now, if there were some dinner or something.
- (1375) S0F: rŵan bod hi (y)n teimlo <bod hi (.)> [/]/ &s (ba)sai hi (y)n licio mynd i siarad efo bobl .
S0F: rŵan bod hi yn teimlo bod hi
aut: now.ADV be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT feel.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S
basai hi yn licio mynd i
be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN she.PRON.F.3S stative.STAT like.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP
siarad efo bobl
talk.V.INFIN with.PREP people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM
now that she feels she'd like to go and speak to people.
- (1376) CZA: +< awydd mynd i rywle .
CZA: awydd mynd i rywle
aut: desire.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP somewhere.N.M.SG+SM
the desire to go somewhere.

- (1377) CZA: +< ie .
CZA: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1378) SOF: oedd hi ddim .
SOF: oedd hi ddim
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM
 she didn't.
- (1379) SOF: ond rŵan fasai hi (y)n mynd [?] .
SOF: ond rŵan fasai hi yn
aut: but.CONJ now.ADV be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM she.PRON.F.3S stative.STAT
 mynd
 go.V.INFIN
 but now she'd go.
- (1380) CZA: +< oh@s:cym&spa wel +...
CZA: oh_S^C wel
aut: oh.IM well.IM
 oh well.
- (1381) SOF: ond o(eddw)n i (y)n meddwl heno +"/.
SOF: ond oeddwn i yn meddwl heno
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN tonight.ADV
 but I was thinking tonight that she won't.
- (1382) SOF: +" na i be achos ?
SOF: na i be achos
aut: neg.PRT to.PREP what.INT cause.N.M.SG
 "no, what for?"
- (1383) CZA: +< na .
CZA: na
aut: neg.PRT
 no.
- (1384) CZA: ++ ach(os) fydd (y)na fwy o siarad &k +/.
CZA: achos fydd yna fwy
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.FUT+SM there.ADV more.ADJ.COMP+SM
 o siarad
 from.PREP[or]he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]of.PREP talk.V.INFIN
 because there'll be more talking...

- (1385) S0F: +< Cymraeg <fydd (y)na> [/] &f (...) fydd (y)na +//.
S0F: Cymraeg fydd yna fydd yna
aut: Welsh.N.F.SG be.V.3S.FUT+SM there.ADV be.V.3S.FUT+SM there.ADV
 it'll be Welsh...
- (1386) CZA: +< ie fydd (y)na fwy o Gymraeg yn cael ei siarad .
CZA: ie fydd yna fwy o Gymraeg
aut: yes.ADV be.V.3S.FUT+SM there.ADV more.ADJ.COMP+SM of.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 yn cael ei siarad
stative.STAT get.V.INFIN 3S.ADJ.POSS talk.V.INFIN
 yes, more Welsh will be spoken.
- (1387) S0F: ie .
S0F: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1388) CZA: ddeudodd [/] ddeudodd Linda@s:cym&spa wrtha fi bod um (...) uh
 Carla@s:cym&spa +...
CZA: ddeudodd ddeudodd Linda_S^C wrtha fi
aut: say.V.3S.PAST+SM say.V.3S.PAST+SM name to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 bod um uh Carla_S^C
be.V.INFIN um.IM uh.IM name
 Linda told me that um, er, Carla...
- (1389) S0F: ia .
S0F: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1390) CZA: +, Carla@s:cym&spa (y)n mynd i wneud teisen .
CZA: Carla_S^C yn mynd i wneud teisen
aut: name stative.STAT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM cake.N.F.SG
 Carla is going to make a cake.
- (1391) CZA: a wedyn ddeudodd Linda@s:cym&spa +"/.
CZA: a wedyn ddeudodd Linda_S^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV say.V.3S.PAST+SM name
 and then Linda said:
- (1392) CZA: +" ah@s:cym&spa ddim [?] isio ni fynd â dim_byd melys .
CZA: ah_S^C ddim isio ni fynd â dim_byd
aut: ah.IM not.ADV+SM want.N.M.SG we.PRON.1P go.V.INFIN+SM with.PREP anything.ADV
 melys
sweet.ADJ
 "ah, no need for us to take anything sweet."

- (1393) CZA: meddai Linda@s:cym&spa &a +".
CZA: meddai Linda_S^C
aut: say.V.3S.IMPERF name
 Linda said.
- (1394) CZA: mae Carla@s:cym&spa (y)n mynd i fynd â teisen .
CZA: mae Carla_S^C yn mynd i fynd â
aut: be.V.3S.PRES name stative.STAT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM with.PREP
 teisen
 cake.N.F.SG
 Carla's going to take a cake.
- (1395) CZA: oedd hi (y)n mynd i roid ryw ddraig goch ond oedd hi (y)n mynd i fynd â teisen .
CZA: oedd hi yn mynd i roid
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP give.V.0.IMPERF+SM
 ryw ddraig goch ond oedd hi
 some.PREQ+SM dragon.N.F.SG+SM red.ADJ+SM but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 yn mynd i fynd â teisen
 stative.STAT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM with.PREP cake.N.F.SG
 she was going to put a red dragon but she was going to take a cake.
- (1396) SOF: ah@s:cym&spa .
SOF: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (1397) SOF: dw i (we)di wneud (...) <teisen hufen> [/] xx hufen .
SOF: dw i wedi wneud teisen
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN+SM cake.N.F.SG
 hufen hufen
 cream.N.M.SG cream.N.M.SG
 I've made a cream cake, a cream [...].
- (1398) CZA: +< &=noise .
- (1399) CZA: ah@s:cym&spa neis .
CZA: ah_S^C neis
aut: ah.IM nice.ADJ
 ah nice.
- (1400) SOF: a dw i +//.
SOF: a dw i
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 and I...

- (1401) SOF: a wedyn o(eddw)n i (y)n meddwl mynd i brynu (..) (y)chydig o empanadas@s:spa yn yr (..) Total@s:cym&spa yn fan (y)na .
SOF: a wedyn oeddwn i yn meddwl
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
 mynd i brynu ychydig o empanadas^S yn
go.V.INFIN to.PREP buy.V.INFIN+SM a.little.QUAN of.PREP turnover.N.F.PL in.PREP
 yr Total^C yn fan yna
the.DET.DEF name stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 and then I thinking of going to buy a few empanadas [pastries] at the Total there.
- (1402) CZA: +< dw i (y)n +//.
CZA: dw i yn
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S in.PREP[or]stative.STAT
 I'm...
- (1403) CZA: wnes i brynu um (..) cyw heddiw (..) fan hyn .
CZA: wnes i brynu um cyw heddiw
aut: do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S buy.V.INFIN+SM um.IM chick.N.M.SG today.ADV
 fan hyn
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 I bought a chick here today.
- (1404) CZA: welaist ti fan (y)na yn y granja@s:spa ?
CZA: welaist ti fan yna yn y
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S place.N.MF.SG+SM there.ADV in.PREP the.DET.DEF
 granja^S
farm.N.F.SG
 you see, over there in the farm?
- (1405) SOF: ah@s:cym&spa .
SOF: ah^C
aut: ah.IM
 ah.
- (1406) CZA: achos (..) oedd raid prynu fo ganol dydd xxx .
CZA: achos oedd raid prynu fo
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM buy.V.INFIN he.PRON.M.3S
 ganol dydd
middle.N.M.SG+SM day.N.M.SG
 because... I had to buy it at midday [...]

- (1407) CZA: <(y)dy o> [/] (y)dyn nhw ddim yn dod allan tan naw o gloch yn y nos
welaist ti ?
CZA: ydy o ydyn nhw ddim
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.3P.PRES they.PRON.3P not.ADV+SM
yn dod allan tan naw o gloch yn
stative.STAT come.V.INFIN out.ADV until.PREP nine.NUM of.PREP bell.N.F.SG+SM in.PREP
y nos welaist ti
the.DET.DEF night.N.F.SG see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
they don't come out until nine o'clock at night, you see?
- (1408) SOF: ah@s:cym&spa !
SOF: ah_S^C
aut: ah.IM
ah!
- (1409) SOF: ah@s:cym&spa wedi [/] wedi (.) cwcio ?
SOF: ah_S^C wedi wedi cwcio
aut: ah.IM after.PREP after.PREP cook.V.INFIN
ah, cooked?
- (1410) CZA: +< wedi cwcio .
CZA: wedi cwcio
aut: after.PREP cook.V.INFIN
cooked.
- (1411) CZA: a wedyn o(eddw)n i (y)n mynd i <torri fo (.)> [/] torri fo (y)n barod os
ga i amser .
CZA: a wedyn oeddwn i yn mynd i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
torri fo torri fo yn barod os
break.V.INFIN he.PRON.M.3S break.V.INFIN he.PRON.M.3S stative.STAT ready.ADJ+SM if.CONJ
ga i amser
get.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S time.N.M.SG
and I was going to cut it ready if I have the time.
- (1412) CZA: a wedyn maen nhw (y)n roid +//.
CZA: a wedyn maen nhw yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT
roid
give.V.0.IMPERF+SM
and then they give...
- (1413) CZA: pan ti (y)n mynd prynu cyw (.) maen nhw (y)n roid dysgl &be efo +//.
CZA: pan ti yn mynd prynu cyw
aut: when.CONJ you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN buy.V.INFIN chick.N.M.SG
maen nhw yn roid dysgl efo
be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT give.V.0.IMPERF+SM dish.N.F.SG with.PREP
when you buy a chicken, they give a dish with...

- (1414) CZA: a mae (y)chydig bach o [/] o garets wedi gratio (.) a wy (.) a dipyn o letys a dw i (ddi)m yn cofio rywbeth arall .

CZA: a mae ychydig bach o o
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES a.little.QUAN small.ADJ of.PREP he.PRON.M.3S.SPOKEN
garets wedi gratio a wy a dipyn
unk after.PREP grate.V.INFIN and.CONJ egg.N.M.SG and.CONJ little_bit.N.M.SG+SM
o letys a dw i ddim yn
of.PREP lettuce.N.F.SG and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
cofio rywbeth arall
remember.V.INFIN something.N.M.SG+SM other.ADJ

and there's some grated carrots, and egg, and some lettuce, and I don't remember what else.

- (1415) SOF: oh@s:cym&spa .

SOF: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.

- (1416) CZA: a wedyn (.) mae gen i domates@s:spa .

CZA: a wedyn mae gen i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S
domates^S
tomato.N.M.SG.SM

and I have tomatoes.

- (1417) CZA: dw i (y)n mynd i gymysgu (y)r cwbl .

CZA: dw i yn mynd i gymysgu
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP mix.V.INFIN+SM
yr cwbl
the.DET.DEF all.ADJ

I'm going to mix the lot.

- (1418) SOF: ah@s:cym&spa .

SOF: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.

- (1419) CZA: (dy)na fo .

CZA: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S

there we go.

- (1420) CZA: xxx siŵr o fod xxx .

CZA: siŵr o fod
aut: sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM

[...] probably [...]

- (1421) S0F: [- spa] claro .
S0F: [- spa] claro
aut: [- spa] of_course.E
 right.
- (1422) S0F: ia .
S0F: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1423) S0F: oedd Geraint@s:cym&spa (.) ddim yn siŵr os basai fo (y)n +...
S0F: oedd Geraint_S^C ddim yn siŵr os
aut: be.V.3S.IMPERF name not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ if.CONJ
 basai fo yn
 be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN he.PRON.M.3S yn.PRT
 Geraint wasn't sure if he would...
- (1424) CZA: awydd mynd i xxx .
CZA: awydd mynd i
aut: desire.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP
 want to go to [...]
- (1425) S0F: +< (e)fallai [/] (e)fallai (ba)sai fo (y)n dod ddeudodd o .
S0F: efallai efallai basai fo yn
aut: perhaps.CONJ perhaps.CONJ be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN he.PRON.M.3S stative.STAT
 dod ddeudodd o
 come.V.INFIN say.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 he said he might come.
- (1426) CZA: ah@s:cym&spa .
CZA: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (1427) CZA: ah@s:cym&spa wel +...
CZA: ah_S^C wel
aut: ah.IM well.IM
 ah well...
- (1428) S0F: wedyn os fydd o isio dod wel (dy)na fo .
S0F: wedyn os fydd o isio
aut: afterwards.ADV if.CONJ be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN want.N.M.SG
 dod wel dyna fo
 come.V.INFIN well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
 then, if he wants to come, well there we go.